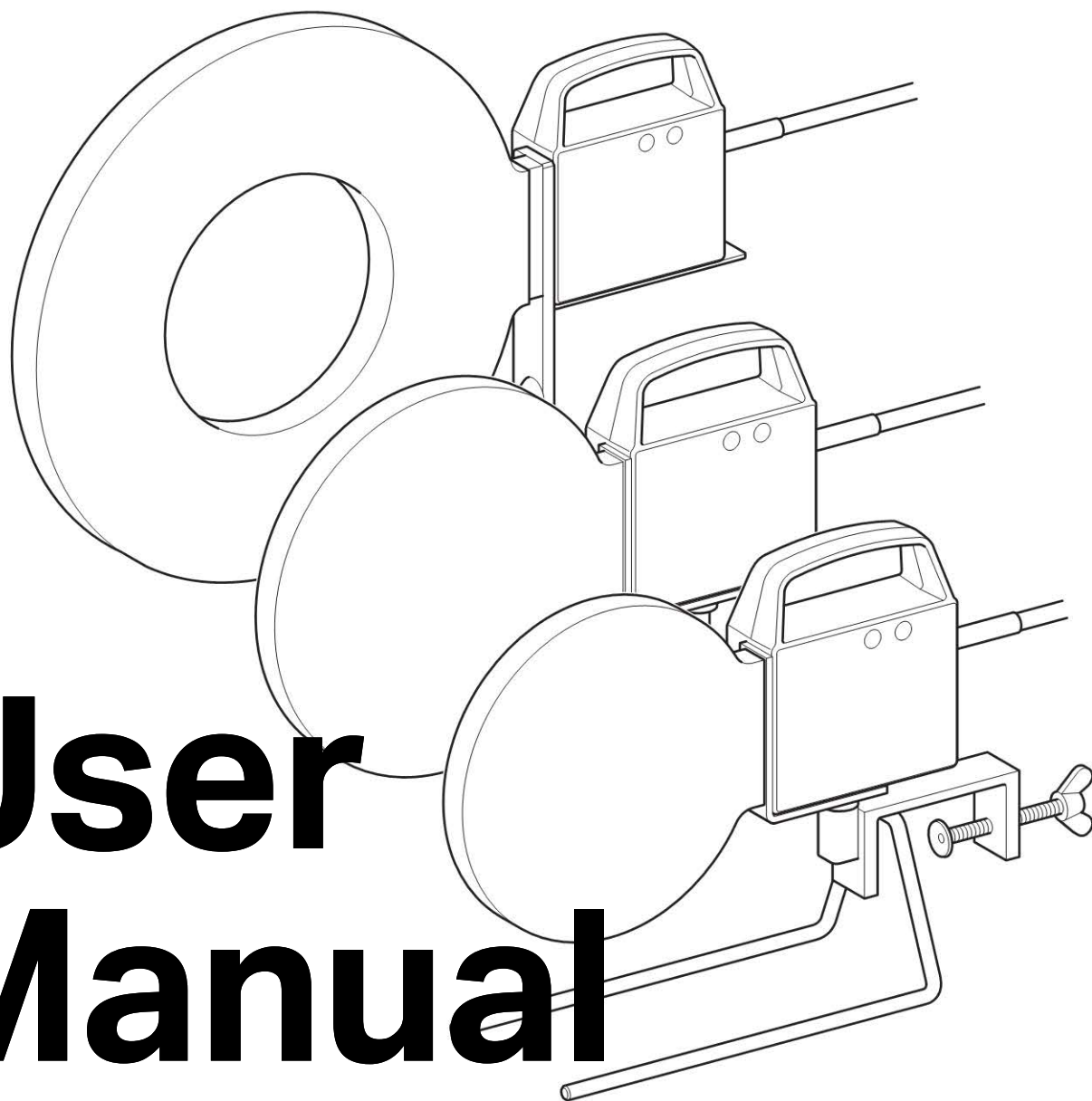


**Geberit KSS-160  
Geberit KSS-200  
Geberit KSS-315**

**■ GEBERIT**

# User Manual



**Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso**

**KNOW  
HOW  
INSTALLED**



DE	Bedienungsanleitung	4
EN	User Manual	10
FR	Mode d'emploi	16
IT	Istruzioni per l'uso	22
NL	Gebruiksaanwijzing	28
ES	Instrucciones de uso	34
PT	Instruções de utilização	40
DA	Betjeningsvejledning	46
NO	Brukerhåndbok	52
SV	Bruksanvisning	58
FI	Käyttöohje	64
IS	Notendahandbók	70
PL	Instrukcja użytkowania	76
HU	Kezelési útmutató	82
SK	Návod na obsluhu	88
CS	Návod k obsluze	94
SL	Navodila za upravljanje	100
HR	Upute za korištenje	106
SR	Upute za korištenje	112
ET	Kasutusjuhend	118
LV	Arkalpošanas pamācība	124
LT	Naudojimo instrukcija	130
BG	Ръководство за експлоатация	136
RO	Instrucțiuni de utilizare	142
EL	Εγχειρίδιο οδηγιών χειρισμού	148
TR	Kullanım kılavuzu	154
RU	Руководство по обслуживанию	160
ZH	肤爸唔倒錶穉	166
AR	تعليمات الاستخدام	172

**Grundlegende Sicherheitshinweise**

- Vor Inbetriebnahme des Werkzeugs Betriebsanleitung durchlesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen
- Betriebsanleitung zusammen mit dem Werkzeug für die Zukunft aufbewahren
- Länderspezifische Sicherheitsvorschriften befolgen
- Netzseitige Absicherung mit FI-Schutzschalter vornehmen. Diesbezüglich sind die länderspezifischen Sicherheitsvorschriften zu befolgen
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden (gemäß EN 60335-1)

**Arbeitsplatzsicherheit**

- Schweissspiegel nur in gut belüfteten Räumen benutzen
- Schweissspiegel nicht in der Nähe von leicht brennbaren Flüssigkeiten oder explosionsgefährlichen Gas- oder Staubgemischen verwenden
- Keine brennbaren Materialien im Umkreis von 1 m um den Schweissspiegel lagern
- Arbeitsbereich sauber und ordentlich halten
- Arbeitsbereich ausreichend beleuchten
- Kinder und nicht autorisierte Personen während der Benutzung des Schweissspiegels vom Arbeitsplatz fernhalten
- Frei hängende Gegenstände im Arbeitsbereich vermeiden

**Elektrische Sicherheit**

- Vor jedem Gebrauch Schweissspiegel, Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen und Funktionsfähigkeit prüfen
- Beschädigte Netzkabel oder Netzstecker nicht berühren und sofort von einer Elektrofachkraft ersetzen lassen
- Keine nassen oder wasserführenden Leitungen verschweissen
- Werkzeug vor Nässe und Feuchtigkeit schützen
- Während sämtlicher Arbeiten, die nicht zum Schweissprozess gehören, Netzstecker ziehen
- Kontakt zwischen Netzkabel und warmem Schweissspiegel vermeiden
- Elektrische Einrichtungen gemäß den länderspezifischen Vorschriften kontrollieren lassen

## Sicherheit von Personen

- Schweissspiegel auf ebenem, festem Unterbau fixieren
- Schweissspiegel nur an witterungsgeschützten Orten benutzen
- Schweissspiegel nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen
- Schweissspiegel ausserhalb der Reichweite von Kindern in einem verschlossenen Raum aufbewahren
- Schweissspiegel nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten benutzen
- Schweissspiegel nicht unbeaufsichtigt lassen
- Beschädigte Teile nur durch original Geberit Ersatzteile ersetzen
- Trittsichere Sicherheitsschuhe tragen
- Weite und lose Kleidungsstücke sichern
- Lange Haare durch ein Haarnetz sichern

## Instandhaltung des Elektrowerkzeugs

- Schweissspiegel in einem trockenen Raum aufbewahren
- Schweissspiegel regelmässig reinigen und auf Funktionsfähigkeit prüfen
- Verschmutzten Schweissspiegel in leicht warmem Zustand mit sauberem, trockenem Tuch reinigen
- Für die Reinigung keine Flüssigkeiten verwenden
- Für die Reinigung keine Stahlwolle oder dergleichen verwenden
- Störungen und Beschädigungen am Schweissspiegel sofort durch Geberit oder eine autorisierte Fachwerkstatt beheben lassen

## Bestimmungsgemässe

### Verwendung

Die Geberit Schweisssspiegel KSS-160, KSS-200 und KSS-315 dürfen ausschliesslich für Spiegelschweissverbindungen von Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohren und Formstücken verwendet werden:

- Geberit KSS-160 für Geberit PE und Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 für Geberit PE und Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 für Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäss. Für hieraus resultierende Schäden haftet Geberit nicht.

### Zielgruppe

Dieses Werkzeug darf nur von Fachkräften gemäss EN IEC 82079-1:2012 verwendet werden.

### Symbolerklärung

Tabelle 1: Symbole in der Anleitung





Symbol	Bedeutung
<b>WARNUNG</b> 	Weist auf eine mögliche gefährliche Situation hin, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann
	Weist auf eine wichtige Information hin

Tabelle 2: Symbole auf dem Produkt

Symbol	Bedeutung
	Lebensgefahr durch elektrischen Schlag
	Verbrennungsgefahr durch heissen Schweisssspiegel

## Produktbeschreibung

### Technische Daten

Tabelle 3: Geberit Schweisssspiegel KSS-160

Bezeichnung	Wert
Nennspannung	230 V / 120 V
Netzfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	630 W
Schutzart	IP20
Schutzklasse	I
Nettogewicht	4 kg
Betriebstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabelle 4: Geberit Schweisssspiegel KSS-200

Bezeichnung	Wert
Nennspannung	230 V / 120 V
Netzfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	800 W
Schutzart	IP20
Schutzklasse	I
Nettogewicht	5 kg
Betriebstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabelle 5: Geberit Schweisssspiegel KSS-315

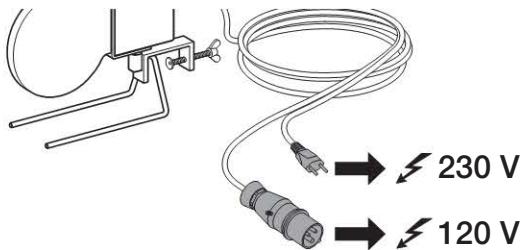
Bezeichnung	Wert
Nennspannung	230 V
Netzfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	1300 W
Schutzart	IP20
Schutzklasse	I
Nettogewicht	6 kg
Betriebstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

# Bedienung

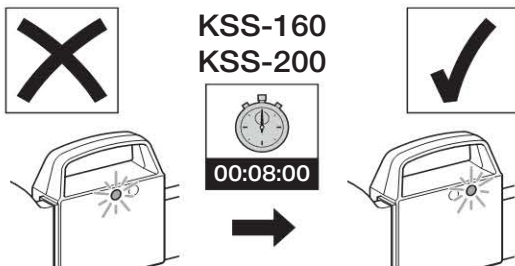
## Geberit PE und Geberit Silent-db20 Rohre und Formstücke schweißen

- ! WARNUNG**  
**Verletzungsgefahr durch Verbrennungen**
- ▶ Schweisspiegel im Betrieb und in der Abkühlphase nicht berühren.
  - ▶ Schweisspiegel während der Arbeitspausen in den dafür vorgesehenen Ständer stecken.

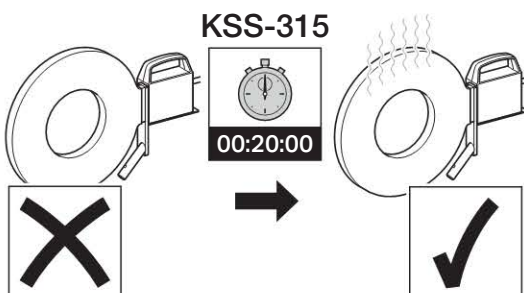
- 1** Netzstecker an das Stromnetz anschliessen.



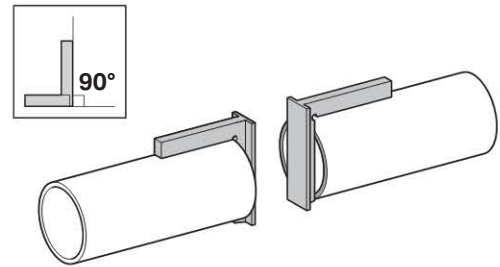
- i** Geberit Schweisspiegel KSS-160/KSS-200:  
 Während der Aufheizphase leuchtet die rote Kontrolllampe. Sobald die Schweisstemperatur erreicht ist (nach ca. 8 Minuten), leuchtet die grüne Kontrolllampe.



- Geberit Schweisspiegel KSS-315:  
 Die Aufheizphase wird durch den eingebauten Temperaturregler überwacht. Die Schweisstemperatur wird nach ca. 20 Minuten Aufheizen erreicht.

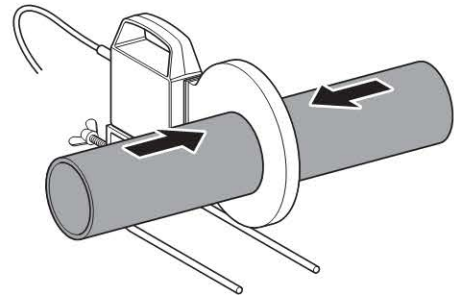


- 2** Rohre bzw. Formstücke rechtwinklig ablängen.



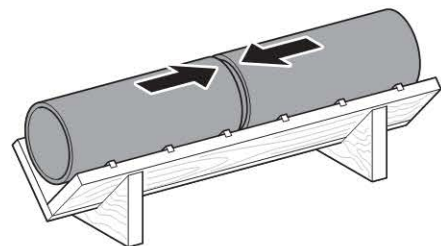
- i** Rohre bzw. Formstücke anwärmen:
- $\varnothing$  32 mm nur von Hand möglich
  - $\varnothing$  40–75 mm von Hand oder mit Schweissmaschine möglich
  - $\varnothing$  90–315 mm nur mit Schweissmaschine möglich

- 3** Rohre bzw. Formstücke jeweils an der zu verschweisenden Seite mit nötigem Anpressdruck am Schweisspiegel anwärmen.



- i** Rohre bzw. Formstücke verbinden:
- $\varnothing$  32 mm nur auf Anschlagrinne möglich
  - $\varnothing$  40–75 mm auf Anschlagrinne oder mit Schweissmaschine möglich
  - $\varnothing$  90–315 mm nur mit Schweissmaschine möglich

- 4** Um die Rohre bzw. Formstücke zugfest zu verbinden, Rohre bzw. Formstücke mit gleichmäßigem Druck aneinanderdrücken.



## Wartungsregeln

---

**i** Im Falle einer Reparatur muss der komplette Schweisspiegel in einem geeigneten Transportbehälter zur Reparatur gegeben werden. Reparaturarbeiten dürfen nur durch autorisierte Fachwerkstätten ausgeführt werden. Adressen von autorisierten Fachwerkstätten können bei den Geberit Vertriebsgesellschaften angefragt oder über [www.geberit.com](http://www.geberit.com) abgerufen werden.

Intervall	Wartungsarbeit
Regelmässig (vor dem Einsatz, zu Beginn des Arbeitstags)	Schweisspiegel auf äussere Mängel und Beschädigungen prüfen. Schweisspiegel reinigen.

## Entsorgung

---

### Inhaltsstoffe

Dieses Produkt ist konform mit den Anforderungen der Richtlinie 2002/95/EG RoHS (Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten).

### Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten



In Anlehnung an die Richtlinie 2002/96/EG WEEE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sind Hersteller von Elektrogeräten verpflichtet, Altgeräte zurückzunehmen und sauber zu entsorgen.

Das Symbol gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Altgeräte sind zur fachgerechten Entsorgung direkt an Geberit zurückzugeben.

Adressen der Annahmestellen sind bei der zuständigen Geberit Vertriebsgesellschaft zu erfragen oder über [www.geberit.com](http://www.geberit.com) abzurufen.



# EG-Konformitätserklärung

---

Hiermit erklären wir, dass die Geberit Schweisspiegel aufgrund der Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen entsprechen.

Bei einer nicht bestimmungsgemässen Verwendung der Schweisspiegel oder bei einer nicht mit Geberit abgestimmten Änderung an den Schweissspiegeln verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Berücksichtigte Richtlinien:

- 2006/95/EG Niederspannungsrichtlinie
- 2004/108/EG EMV-Richtlinie

Angewandte Normen:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Geschäftsführer



21.08.2013, G. Taubert, Leiter Normen/Patente

## Adresse

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

## Dokumentationsbeauftragter

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

## Translation of the original operating instructions

# Safety

---

### Basic safety notes

- Read through the operating instructions before commissioning the tool and follow the instructions they contain to the letter
- Keep the operating instructions together with the tool for future reference
- Follow the country-specific safety regulations
- Provide mains fuse protection using a residual current protective device. Country-specific safety regulations must be observed in this respect
- This device may be used by children aged 8 years and up as well as persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience with and knowledge about the device, provided that they are supervised or taught how to use the device safely and that they understand the hazards that may result from this. Children must not play with the device. Children must not carry out cleaning or user maintenance without supervision (in accordance with EN 60335-1)

### Workplace safety

- Only use the welding plate in well-ventilated areas
- Do not use the welding plate close to highly inflammable fluids or in explosive gas or dust atmospheres
- Do not store combustible materials within 1 m of the welding plate
- Keep the working area clean and tidy
- Adequately illuminate the working area
- Keep children and unauthorized persons away from the workplace during operation of the welding plate
- Avoid having suspended objects in the working area

### Electrical safety

- Before using, always check the welding plate, mains connection cable and mains plug for damage and proper operability
- Do not touch damaged mains connection cables or mains plugs. Have them replaced immediately by an electrically skilled person
- Do not weld wet or water-filled pipes
- Protect the tool against moisture
- Disconnect the mains plug during any work that is not part of the welding process
- Avoid contact between the mains cable and the hot welding plate
- Have electrical equipment checked according to local regulations

## Personal safety

- Fix the welding plate to a flat, solid substructure
- Only use the welding plate in weather-proofed places
- Only use the welding plate if it is in perfect working order
- Store the welding plate in a locked room out of the reach of children
- Do not use the welding plate if tired or under the influence of alcohol, drugs or medications
- Do not leave the welding plate unattended
- Only replace damaged parts with original Geberit spare parts
- Wear non-slip safety shoes
- Tie up baggy or loose clothing
- Keep long hair in place with a hair net

## Maintenance of the electric tool

- Store the welding plate in a dry room
- Clean the welding plate regularly and check its operability
- Clean dirty welding plate when slightly warm, using a clean, dry cloth
- Do not use fluids for cleaning
- Do not use steel wool or other similar products when cleaning
- Have any malfunctions and damage to the welding plate repaired immediately by Geberit or an authorized repair shop

## Intended use

The Geberit welding plates KSS-160, KSS-200 and KSS-315 may be used for butt-welding connections of Geberit PE and Geberit Silent-db20 pipes and fittings only:

- Geberit KSS-160 for Geberit PE and Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 for Geberit PE and Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 for Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Any other use or a use extending beyond this is deemed to be improper. Geberit will not accept any liability for any resulting damage.

## Target group

This tool may only be used by skilled persons in accordance with EN IEC 82079-1:2012.

## Explanation of symbols

Table 1: Symbols in the instructions





Symbol	Meaning
<b>WARNING</b> 	Refers to a potentially dangerous situation that may cause serious injury or death
	Refers to important information

Table 2: Symbols on the product

Symbol	Meaning
	Danger of fatal electric shock
	Risk of burns from hot welding plate

## Product description

### Technical data

Table 3: Geberit welding plate KSS-160

Designation	Value
Nominal voltage	230 V / 120 V
Mains frequency	50 Hz
Power consumption	630 W
Protection degree	IP20
Protection class	I
Net weight	4 kg
Operating temperature	-10 – +50 °C
Storage temperature	-20 – +60 °C

Table 4: Geberit welding plate KSS-200

Designation	Value
Nominal voltage	230 V / 120 V
Mains frequency	50 Hz
Power consumption	800 W
Protection degree	IP20
Protection class	I
Net weight	5 kg
Operating temperature	-10 – +50 °C
Storage temperature	-20 – +60 °C

Table 5: Geberit welding plate KSS-315

Designation	Value
Nominal voltage	230 V
Mains frequency	50 Hz
Power consumption	1300 W
Protection degree	IP20
Protection class	I
Net weight	6 kg
Operating temperature	-10 – +50 °C
Storage temperature	-20 – +60 °C

# Operation

## Welding Geberit PE and Geberit Silent-db20 pipes and fittings



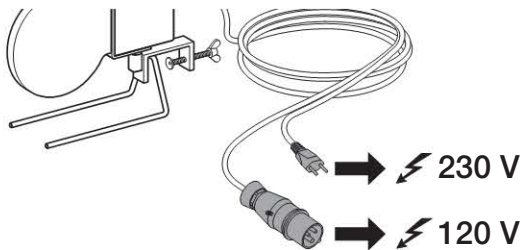
### WARNING

#### Risk of injury from burns

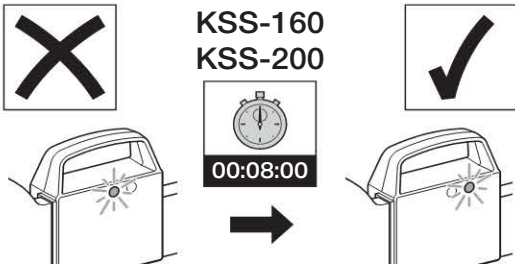
- ▶ Do not touch the welding plate during operation or during the cooling-down phase.
- ▶ Insert the welding plate into the provided stand during breaks in work.

### 1

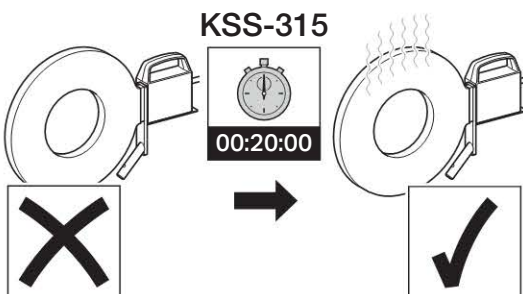
Connect the mains plug to the power supply system.



Geberit welding plate KSS-160/KSS-200: the red signal lamp lights up during the heat-up phase. Once the welding temperature has been reached (after approx. 8 minutes), the green signal lamp lights up.

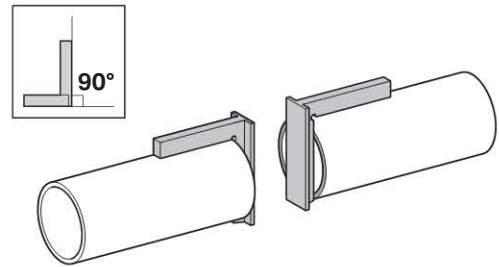


Geberit welding plate KSS-315: the heat-up phase is monitored by the built-in temperature regulator. The welding temperature is reached after approx. 20 minutes of heating.



### 2

Cut the pipes or fittings to length at a right angle.

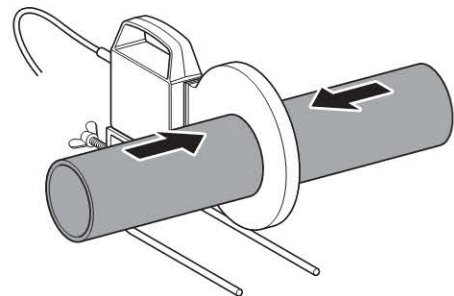


Heating the pipes or fittings:

- $\varnothing$  32 mm only possible by manual actuation
- $\varnothing$  40–75 mm possible by manual actuation or with the welding machine
- $\varnothing$  90–315 mm only possible with the welding machine

### 3

Heat pipes or fittings by pressing the side to be welded against the welding plate with the required contact pressure.

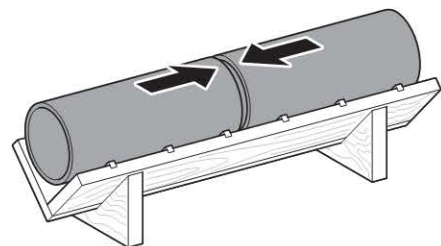


Connecting the pipes or fittings:

- $\varnothing$  32 mm only possible on the jointing guide
- $\varnothing$  40–75 mm possible on the jointing guide or with the welding machine
- $\varnothing$  90–315 mm only possible with the welding machine

### 4

To achieve a high-tensile joint between pipes and fittings, apply even pressure to bond the pipes or fittings together.



## Maintenance

---

### Maintenance regulations

---



Should repair be necessary, the complete welding plate must be sent for repair in a suitable transport container. Repair work may only be performed by authorized repair shops. The addresses of authorised repair shops can be requested from the Geberit sales companies or found on [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Maintenance work
Regularly (before use, at the start of the working day)	Examine the welding plate for externally visible defects and damage.
	Clean the welding plate.

## Disposal

---

### Materials

This product meets the requirements of Directive 2002/95/EC RoHS (Restriction of Hazardous Substances in electrical and electronic equipment).

### Disposal of old electrical and electronic equipment



In accordance with Directive 2002/96/EC WEEE on waste electrical and electronic equipment, manufacturers of electrical equipment are obliged to take back old equipment and to dispose of it correctly. The symbol indicates that the product cannot be disposed of with non-recyclable waste. Old equipment should be returned directly to Geberit, where it will be disposed of appropriately.

Please contact your responsible Geberit sales company or visit [www.geberit.com](http://www.geberit.com) for addresses to which equipment can be returned.

## EC declaration of conformity

---

We hereby declare that the Geberit welding plates meet the relevant basic health and safety requirements as a result of their design and construction type as well as the version that we have put on the market.

If the welding plates are used improperly or are modified without the permission of Geberit, this declaration becomes invalid.

Directives taken into account:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- EMC Directive 2004/108/EC

Applied standards:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Managing Director



21.08.2013, G. Taubert,  
Head of International Standardisation

## Address

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Switzerland

## Person in charge of documentation

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Switzerland

## Sécurité

---

### Consignes de sécurité fondamentales

- Lire entièrement le manuel d'utilisation avant la mise en service de l'outil et suivre les instructions au pied de la lettre
- Conserver le manuel d'utilisation au même endroit que l'outil afin de pouvoir le consulter ultérieurement
- Observer les directives de sécurité spécifiques au pays
- Sécuriser l'alimentation électrique avec un disjoncteur par courant de défaut. Respecter la réglementation nationale en matière de sécurité relative à ce sujet
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de savoir, sous réserve d'être encadrés ou d'avoir été instruits quant à l'emploi sûr de l'appareil et capables de comprendre les dangers qui résultent de son emploi. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être exécutés par des enfants non surveillés (conformément à EN 60335-1)

### Sécurité sur le lieu de travail

- N'utiliser le miroir à souder que dans des pièces bien ventilées
- Ne pas utiliser le miroir à souder à proximité de liquides facilement inflammables ou de mélanges de gaz ou de poussières explosibles
- N'entreposer aucun matériau inflammable dans un périmètre de 1 m autour du miroir à souder
- Maintenir la zone de travail propre et rangée
- Doter la zone de travail d'un éclairage suffisant
- Tenir les enfants et toute autre personne non autorisée éloignés de la zone de travail pendant l'utilisation du miroir à souder
- Éviter la présence d'objets suspendus dans la zone de travail

### Sécurité électrique

- Avant chaque utilisation du miroir à souder, vérifier que le câble d'alimentation secteur et la prise électrique ne sont pas endommagés et qu'ils fonctionnent parfaitement
- Ne pas toucher le câble d'alimentation secteur ou la prise électrique s'ils sont endommagés et les faire remplacer immédiatement par un électricien
- Ne pas souder de conduites humides ou contenant de l'eau
- Protéger l'outil de l'eau et de l'humidité
- Débrancher l'appareil pour toutes les manipulations n'ayant pas trait au processus de soudure
- Éviter tout contact du câble d'alimentation secteur avec le miroir à souder chaud
- Faire contrôler les installations électriques conformément aux prescriptions locales



## Sécurité des personnes

- Fixer le miroir à souder sur un profilé de base plat et stable
- N'utiliser le miroir à souder que dans des espaces à l'abri des intempéries
- N'utiliser le miroir à souder que dans un état technique irréprochable
- Conserver le miroir à souder hors de la portée des enfants, dans un local fermé à clé
- Ne pas utiliser le miroir à souder en cas de fatigue ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments
- Ne pas laisser le miroir à souder sans surveillance
- Ne remplacer les pièces endommagées que par des pièces détachées d'origine Geberit
- Porter des chaussures de sécurité
- Sécuriser les vêtements amples et flottants
- Protéger les cheveux longs à l'aide d'une résille

## Entretien de l'outil

- Entreposer le miroir à souder dans un local sec
- Nettoyer et vérifier régulièrement le bon fonctionnement du miroir à souder
- Nettoyer le miroir à souder encore légèrement chaud avec un chiffon propre et sec
- Ne pas utiliser de liquide pour le nettoyage
- Ne pas utiliser de laine d'acier ou de matériel semblable pour le nettoyage
- Faire immédiatement réparer tout dysfonctionnement ou dommage du miroir à souder par Geberit ou un atelier spécialisé autorisé

## Utilisation conforme

Les miroirs à souder Geberit KSS-160, KSS-200 et KSS-315 doivent être utilisés exclusivement pour l'assemblage par soudure au miroir de tubes et de pièces Geberit PE et Geberit Silent-db20 :

- Geberit KSS-160 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 pour Geberit PE et Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 pour Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme. Geberit ne peut être tenu responsable des dommages en découlant.

## Clientèle visée

Cet outil ne doit être utilisé que par des personnes qualifiées au sens de la norme EN CEI 82079-1:2012.

## Explication des symboles

Tableau 1: Symboles utilisés dans le mode d'emploi





Symbole	Signification
	Signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles
	Signale une information importante

Tableau 2: Symboles présents sur l'appareil

Symbole	Signification
	Danger de mort dû à une décharge électrique
	Risque de brûlure dû à des miroirs à souder chauds

## Descriptif du produit

### Caractéristiques techniques

Tableau 3: Miroir à souder Geberit KSS-160

Désignation	Valeur
Tension nominale	230 V / 120 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance absorbée	630 W
Mode de protection	IP20
Classe de protection	I
Poids net	4 kg
Température de service	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

Tableau 4: Miroir à souder Geberit KSS-200

Désignation	Valeur
Tension nominale	230 V / 120 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance absorbée	800 W
Mode de protection	IP20
Classe de protection	I
Poids net	5 kg
Température de service	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

Tableau 5: Miroir à souder Geberit KSS-315

Désignation	Valeur
Tension nominale	230 V
Fréquence du réseau	50 Hz
Puissance absorbée	1300 W
Mode de protection	IP20
Classe de protection	I
Poids net	6 kg
Température de service	-10 – +50 °C
Température de stockage	-20 – +60 °C

# Utilisation

## Souder des tubes et des pièces Geberit PE et Geberit Silent-db20



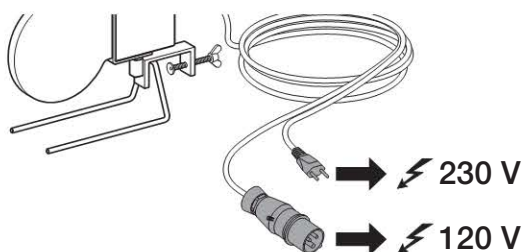
### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure par brûlure

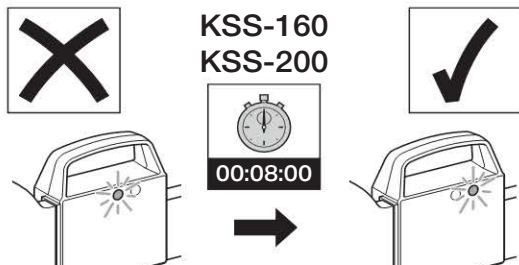
- ▶ Ne pas toucher le miroir à souder pendant son fonctionnement ni pendant sa phase de refroidissement.
- ▶ Placer le miroir à souder sur le support prévu à cet effet pendant les pauses.

### 1

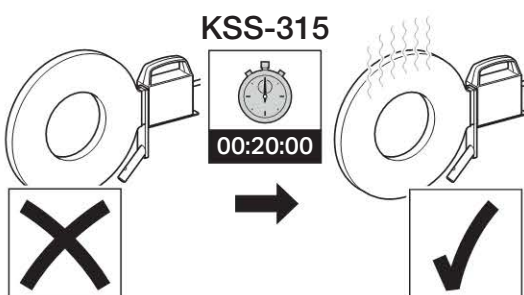
Brancher la prise électrique au réseau.



Miroir à souder Geberit KSS-160/KSS-200: un indicateur de contrôle rouge est allumé pendant la phase de chauffage. Dès que la température de soudage est atteinte (après env. 8 minutes), l'indicateur de contrôle vert s'allume.

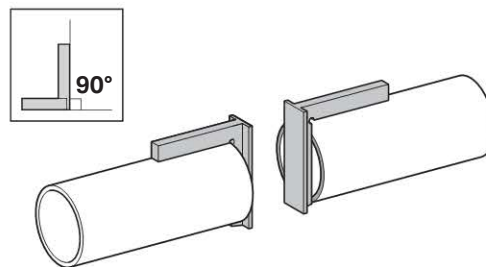


Miroir à souder Geberit KSS-315: la phase de chauffage est surveillée par un régulateur de température intégré. La température de soudage est atteinte après env. 20 minutes de préchauffage.



### 2

Couper les tubes ou les pièces à l'équerre.

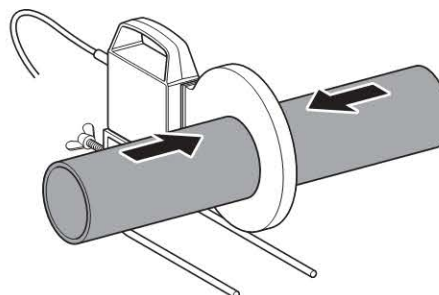


Préchauffer les tubes ou les pièces :

- $\varnothing$  32 mm possible uniquement manuellement
- $\varnothing$  40–75 mm manuellement ou à l'aide d'une machine à souder
- $\varnothing$  90–315 mm uniquement à l'aide d'une machine à souder

### 3

Préchauffer les tubes ou les pièces en appliquant le côté à souder contre le miroir à souder et en exerçant la force de pressage requise.

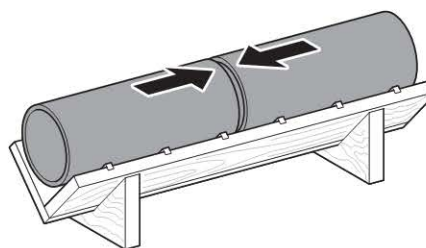


Raccorder les tubes ou les pièces :

- $\varnothing$  32 mm possible uniquement sur le chevalet de guidage
- $\varnothing$  40–75 mm possible sur le chevalet de guidage ou à l'aide d'une machine à souder
- $\varnothing$  90–315 mm uniquement à l'aide d'une machine à souder

### 4

Exercer une pression homogène sur les tubes ou les pièces pour obtenir un assemblage parfait.



## Règles de maintenance

**i** En cas de réparation, l'ensemble du miroir à souder doit être emballé dans un contenant adapté avant d'être envoyé à l'atelier. La réparation doit impérativement être effectuée par des ateliers spécialisés autorisés. Les adresses des ateliers spécialisés autorisés peuvent être obtenues auprès des sociétés de distribution Geberit ou consultées sur le site internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervalle	Travaux de maintenance
Régulièrement (avant utilisation, au début de chaque journée de travail)	Contrôler l'absence de défauts et de dommages extérieurs sur le miroir à souder. Nettoyer le miroir à souder.

## Élimination

### Substances

Ce produit est conforme aux exigences de la directive 2002/95/CE (limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques).

### Élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques



En référence à la directive 2002/96/CE DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les fabricants d'appareils électriques sont tenus de reprendre les appareils usagés et de les éliminer correctement.

Le symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets. Les appareils usagés doivent être directement retournés à Geberit pour être éliminés de manière appropriée.

Demander les adresses des centres de collecte auprès de la société de distribution Geberit concernée ou les consulter sur le site Internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Déclaration de conformité CE

---

Nous déclarons par la présente que les miroirs à souder Geberit, tant par leur conception que par leur fabrication, ainsi que les modèles commercialisés par nos soins, sont conformes aux exigences fondamentales applicables en matière de sécurité et de santé.

La présente déclaration devient caduque en cas d'utilisation non conforme des miroirs à souder ou de modification non autorisée par Geberit.

Directives considérées :

- Directive Basse tension 2006/95/CE
- Directive CEM 2004/108/CE

Normes appliquées :

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Gérant



21.08.2013, G. Taubert,  
Responsable des normes et brevets

## Adresse

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suisse

## Préposé à la documentation

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suisse

## Traduzione delle istruzioni di funzionamento originali

### Sicurezza

---

#### Avvertenze fondamentali per la sicurezza

- Prima della messa in funzione dell'attrezzo leggere le istruzioni di funzionamento e seguire rigorosamente le indicazioni che vi sono contenute
- Conservare le istruzioni di funzionamento insieme all'attrezzo per la consultazione futura
- Attenersi alle norme di sicurezza nazionali
- Installare un fusibile di protezione lato rete con interruttore FI. A questo proposito attenersi alle norme di sicurezza nazionali
- Il presente apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche e psichiche o prive di esperienza o conoscenza solo sotto sorveglianza o previa istruzione sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprensione dei pericoli derivanti. I bambini non devono utilizzare l'apparecchio per giocare. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere svolte da bambini senza adeguata sorveglianza (ai sensi di EN 60335-1)

#### Sicurezza del posto di lavoro

- Usare lo specchio per saldare solo in ambienti ben ventilati
- Non impiegare lo specchio per saldare in prossimità di liquidi facilmente infiammabili o di miscele di gas o esplosive
- Non depositare materiali infiammabili nel raggio di 1 m dallo specchio per saldare
- Mantenere il luogo di lavoro pulito e in ordine
- Provvedere a una sufficiente illuminazione del luogo di lavoro
- Tenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dal luogo di lavoro durante l'uso dello specchio per saldare
- Non tenere oggetti sospesi nella zona di lavoro

#### Sicurezza elettrica

- Prima di ogni uso, controllare l'integrità e la funzionalità dello specchio per saldare, del cavo elettrico e della spina elettrica
- Non toccare il cavo elettrico o la spina elettrica se danneggiati, e farli sostituire immediatamente da un elettricista qualificato
- Non saldare tubi umidi o che conducono acqua
- Proteggere l'attrezzo dall'acqua e dall'umidità
- Durante tutti i lavori non riguardanti il processo di saldatura, staccare la spina elettrica
- Evitare il contatto tra il cavo elettrico e lo specchio per saldare caldo
- Far controllare i dispositivi elettrici conformemente alle disposizioni di legge locali

## Sicurezza delle persone

- Fissare lo specchio per saldare su una base piana e stabile
- Utilizzare lo specchio per saldare solo in luoghi protetti dalle intemperie
- Impiegare lo specchio per saldare solo in condizioni tecnicamente perfette
- Conservare lo specchio per saldare fuori dalla portata dei bambini in un ambiente chiuso
- Non utilizzare lo specchio per saldare in caso di stanchezza o se sotto l'influsso di alcol, stupefacenti o farmaci
- Non lasciare incustodito lo specchio per saldare
- Sostituire le componenti danneggiate esclusivamente con pezzi di ricambio originali Geberit
- Indossare calzature antinfortunistiche
- Fissare indumenti larghi o slacciati
- Raccogliere i capelli lunghi usando un'apposita retina

## Manutenzione dell'attrezzo elettrico

- Conservare lo specchio per saldare in un luogo asciutto
- Eseguire la pulizia a intervalli regolari e verificare la funzionalità dello specchio per saldare
- Pulire gli specchi per saldare sporchi quando sono tiepidi, utilizzando un panno pulito e asciutto
- Non utilizzare liquidi per la pulizia
- Non utilizzare lana di vetro o materiali simili per la pulizia
- In caso di malfunzionamenti o danni dello specchio per saldare, contattare Geberit o un'officina specializzata autorizzata per la loro tempestiva riparazione

## Utilizzo conforme

Gli specchi per saldare Geberit KSS-160, KSS-200 e KSS-315 possono essere utilizzati esclusivamente per i collegamenti con saldatura allo specchio di tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 per Geberit PE e Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 per Geberit PE e Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 per Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Un impiego diverso o che si discosti da quello specificato non è considerato conforme alla destinazione. Geberit non risponde per i danni derivanti da un utilizzo improprio.

## Gruppo target

Questo attrezzo deve essere utilizzato solo da persone istruite secondo EN IEC 82079-1:2012.

## Spiegazione simboli

Tabella 1: Simboli nelle istruzioni





Simbolo	Significato
<b>AVVERTENZA</b> 	Richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente pericolosa, che può determinare la morte o lesioni gravi
	Indica un'informazione importante

Tabella 2: Simboli sul prodotto

Simbolo	Significato
	Pericolo di morte per scossa elettrica
	Pericolo di ustioni dovute alla temperatura molto elevata dello specchio per saldare

## Descrizione del prodotto

### Dati tecnici

Tabella 3: Specchio per saldare Geberit KSS-160

Denominazione	Valore
Tensione nominale	230 V / 120 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza assorbita	630 W
Grado di protezione	IP20
Classe di isolamento	I
Peso netto	4 kg
Temperatura d'esercizio	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C

Tabella 4: Specchio per saldare Geberit KSS-200

Denominazione	Valore
Tensione nominale	230 V / 120 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza assorbita	800 W
Grado di protezione	IP20
Classe di isolamento	I
Peso netto	5 kg
Temperatura d'esercizio	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C

Tabella 5: Specchio per saldare Geberit KSS-315

Denominazione	Valore
Tensione nominale	230 V
Frequenza di rete	50 Hz
Potenza assorbita	1300 W
Grado di protezione	IP20
Classe di isolamento	I
Peso netto	6 kg
Temperatura d'esercizio	-10 – +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 – +60 °C



## Uso

### Saldatura di tubi e raccordi Geberit PE e Geberit Silent-db20



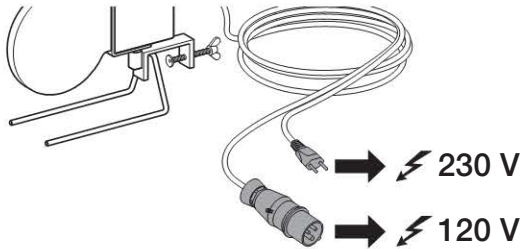
#### AVVERTENZA

#### Pericolo di lesioni da ustione

- ▶ Non toccare lo specchio per saldare durante il funzionamento e in fase di raffreddamento.
- ▶ Posare lo specchio per saldare nell'apposito supporto durante le pause di lavorazione.

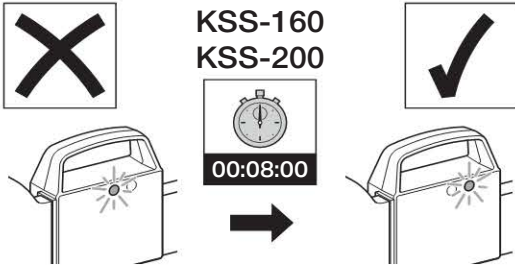
### 1

Collegare la spina elettrica alla rete della corrente elettrica.

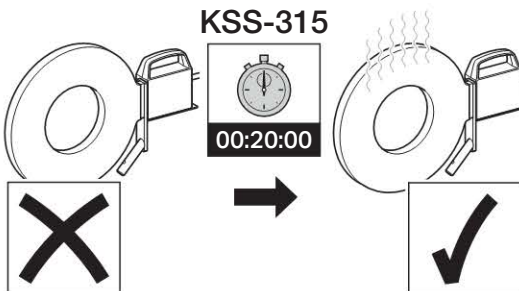


Specchio per saldare Geberit KSS-160/  
KSS-200:

durante la fase di riscaldamento la spia di controllo rossa è accesa. Appena raggiunta la temperatura di saldatura (dopo 8 minuti circa), si accende la spia di controllo verde.

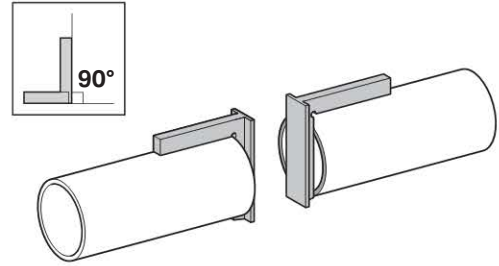


Specchio per saldare Geberit KSS-315:  
un termoregolatore integrato controlla la  
fase di riscaldamento. La temperatura di  
saldatura viene raggiunta dopo circa 20  
minuti di riscaldamento.



### 2

Tagliare perpendicolarmente a misura i tubi  
o raccordi.

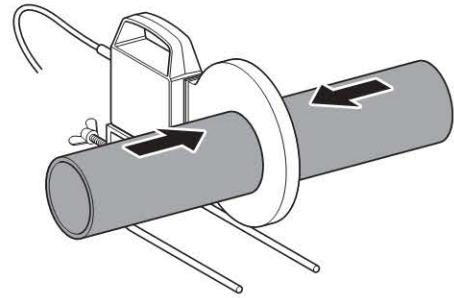


Riscaldamento dei tubi o raccordi:

- $\varnothing$  32 mm possibile solo manualmente
- $\varnothing$  40–75 mm possibile manualmente o con saldatrice
- $\varnothing$  90–315 mm possibile solo con saldatrice

### 3

Riscaldare di tubi o raccordi su ciascun lato  
da saldare con la necessaria pressione sullo  
specchio per saldare.

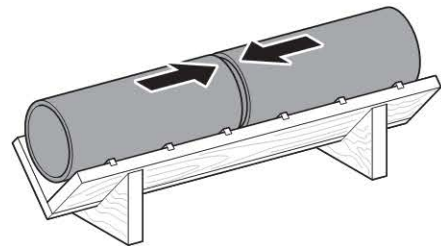


Collegamento dei tubi o raccordi:

- $\varnothing$  32 mm possibile solo su canaletto di arresto
- $\varnothing$  40–75 mm possibile su canaletto di arresto o con saldatrice
- $\varnothing$  90–315 mm possibile solo con saldatrice

### 4

Per garantire l'accoppiamento resistente  
alla trazione dei tubi o raccordi, spingerli  
l'uno contro l'altro esercitando una  
pressione omogenea.



## Manutenzione

---

### Regole di manutenzione

---

**i** In caso di riparazione, è necessario spedire lo specchio per saldare completo in un imballaggio idoneo al trasporto. I lavori di riparazione possono essere eseguiti solo da officine specializzate autorizzate. Richiedere gli indirizzi delle officine specializzate autorizzate alle società di vendita Geberit oppure consultare il sito [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervallo	Intervento di manutenzione
Regolarmente (prima dell'impiego, all'inizio della giornata lavorativa)	Controllare che lo specchio per saldare non presenti difetti e danni esterni. Pulire lo specchio per saldare.

## Smaltimento

---

### Materiale e sostanze

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva 2002/95/CE RoHS (sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche).

### Smaltimento dei vecchi apparecchi elettrici ed elettronici



In base alla direttiva 2002/96/CE RAEE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, i produttori di tali apparecchiature sono tenuti a ritirare e a smaltire le unità usate secondo criteri ecologici.

Il simbolo indica che il prodotto non può essere smaltito assieme ai rifiuti non riciclabili. Gli apparecchi usati dovranno essere restituiti direttamente a Geberit, che si occuperà del corretto smaltimento.

Richiedere gli indirizzi dei punti di accettazione alla società di vendita Geberit competente oppure consultarli al sito [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Dichiarazione di conformità CE

---

Con la presente dichiariamo che, nella concezione e nel tipo nonché nella versione da noi messa in circolazione, lo specchio per saldare Geberit soddisfa i requisiti fondamentali del settore per la sicurezza e la tutela della salute.

In caso di utilizzo non conforme o di modifica dello specchio per saldare, non concordati con Geberit, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Direttive considerate:

- Direttiva sulla bassa tensione 2006/95/CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

Norme applicate:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Amministratore



21.08.2013, G. Taubert,  
Responsabile Norme/Brevetti

## Indirizzo

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svizzera

## Responsabile della documentazione

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svizzera

## Veiligheid

---

### Fundamentele veiligheidsvoorschriften

- Voor de inbedrijfstelling van het gereedschap de handleiding lezen en de daarin gegeven aanwijzingen nauwkeurig opvolgen
- Handleiding samen met het gereedschap voor toekomstige raadpleging bewaren
- Specifieke nationale veiligheidsinstructies opvolgen
- Aan netzijde beveiligen met een aardlekschakelaar. Hierbij de specifieke nationale veiligheidsvoorschriften opvolgen
- Dit apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of over het veilig gebruik van het apparaat werden geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd (volgens EN 60335-1)

### Veiligheid op de werkplek

- Lasspiegel alleen in goed geventileerde ruimtes gebruiken
- Lasspiegel niet in de buurt van licht ontvlambare vloeistoffen of ontplofbare gas- of stofmengsels gebruiken
- Geen brandbaar materiaal binnen een afstand van 1 m rond de lasspiegel bewaren
- Werkgebied schoon en netjes houden
- Werkgebied voldoende verlichten
- Kinderen en onbevoegde personen tijdens het gebruik van de lasspiegel uit de buurt van de werkplek houden
- Vrij hangende voorwerpen in het werkgebied vermijden

### Elektrische veiligheid

- Voor elk gebruik lasspiegel, aansluitkabel en stekker op beschadigingen en werking controleren
- Beschadigde aansluitkabels of stekkers niet aanraken en onmiddellijk door een elektricien laten vervangen
- Geen natte of met water gevulde leidingen lassen
- Apparaat tegen vocht beschermen
- Bij alle werkzaamheden die niet bij het lasproces horen, stekker uit het stopcontact trekken
- Contact tussen aansluitkabel en warme lasspiegel voorkomen
- Elektrische installaties volgens de ter plaatse gebruikelijke voorschriften laten controleren

## Veiligheid van personen

- Lasspiegel op een vlakke, stevige ondergrond vastzetten
- Lasspiegel alleen gebruiken op plaatsen die tegen weersinvloeden beschermd zijn
- Lasspiegel alleen in technisch correcte toestand gebruiken
- Lasspiegel buiten bereik van kinderen in een afgesloten ruimte bewaren
- Lasspiegel niet bij vermoeidheid of onder invloed van alcohol, drugs of medicamenten gebruiken
- Lasspiegel niet zonder toezicht achterlaten
- Beschadigde onderdelen alleen door originele Geberit onderdelen vervangen
- Stevige veiligheidsschoenen dragen
- Wijde en losse kleren vastmaken
- Lang haar met een haarnet beschermen

## Onderhoud van het elektrische gereedschap

- Lasspiegel op een droge plaats bewaren
- Lasspiegel regelmatig reinigen en de werking controleren
- Vuil geworden lasspiegel in iets warme toestand met schone, droge doek reinigen
- Voor het reinigen geen vloeistof gebruiken
- Voor het reinigen geen staalwol of iets dergelijks gebruiken
- Storingen en beschadigingen aan de lasspiegel onmiddellijk door Geberit of een erkend servicepunt laten verhelpen

## Reglementair gebruik

De Geberit lasspiegels KSS-160, KSS-200 en KSS-315 mogen uitsluitend voor spiegelassverbindingen van Geberit PE en Geberit Silent-db20 buizen en fittingen worden gebruikt:

- Geberit KSS-160 voor Geberit PE en Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 voor Geberit PE en Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 voor Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Ander of verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair. Voor daaruit ontstane schade is Geberit niet aansprakelijk.

## Doelgroep



Dit gereedschap mag uitsluitend door technische experts conform EN IEC 82079-1:2012 worden gebruikt.

## Uitleg van symbolen

Tabel 1: Symbolen in de handleiding

Symbool	Betekenis
<b>WAARSCHUWING</b> 	Wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie die de dood of ernstig letsel tot gevolg kan hebben
	Wijst op belangrijke informatie

Tabel 2: Symbolen op het product

Symbool	Betekenis
	Levensgevaar door elektrische schok
	Gevaar voor verbranding door hete lasspiegel

## Productbeschrijving

### Technische gegevens

Tabel 3: Geberit lasspiegel KSS-160

Omschrijving	Waarde
Nominale spanning	230 V / 120 V
Netfrequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	630 W
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	I
Nettogewicht	4 kg
Bedrijfstemperatuur	-10 – +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 – +60 °C

Tabel 4: Geberit lasspiegel KSS-200

Omschrijving	Waarde
Nominale spanning	230 V / 120 V
Netfrequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	800 W
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	I
Nettogewicht	5 kg
Bedrijfstemperatuur	-10 – +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 – +60 °C

Tabel 5: Geberit lasspiegel KSS-315

Omschrijving	Waarde
Nominale spanning	230 V
Netfrequentie	50 Hz
Opgenomen vermogen	1300 W
Beschermingsgraad	IP20
Beschermingsklasse	I
Nettogewicht	6 kg
Bedrijfstemperatuur	-10 – +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 – +60 °C

# Bediening

## Geberit PE en Geberit Silent-db20 buizen en fittingen lassen



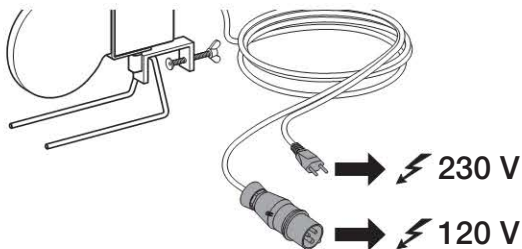
### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel door verbrandingen

- ▶ Lasspiegel tijdens het gebruik en het afkoelen niet aanraken.
- ▶ Lasspiegel tijdens werkpauses in de daarvoor bestemde houder steken.

1

Stekker op het stroomnet aansluiten.



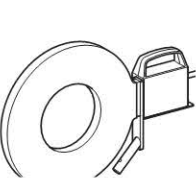
Geberit lasspiegel KSS-160/KSS-200: tijdens het opwarmen brandt het rode controlelampje. Zodra de lastemperatuur bereikt is (na ca. 8 minuten), brandt het groene controlelampje.



KSS-160  
KSS-200



Geberit lasspiegel KSS-315: het opwarmen wordt bewaakt door de ingebouwde temperatuurregelaar. De lastemperatuur is na ca. 20 minuten opwarmen bereikt.

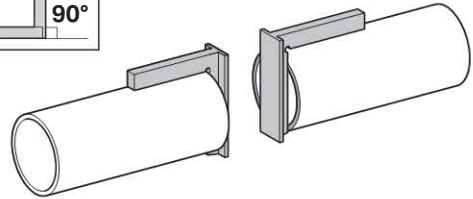
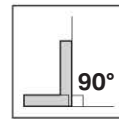


KSS-315



2

Buizen resp. fittingen onder rechte hoek afsnijden.

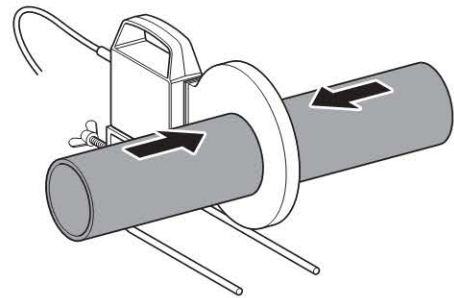


Buizen resp. fittingen verwarmen:

- $\varnothing$  32 mm alleen met de hand mogelijk
- $\varnothing$  40–75 mm met de hand of met lasmachine mogelijk
- $\varnothing$  90–315 mm alleen met lasmachine mogelijk

3

Buizen resp. fittingen telkens aan de te lassen kant met de nodige contactdruk aan de lasspiegel verwarmen.

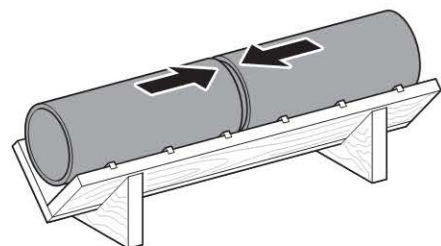


Buizen resp. fittingen verbinden:

- $\varnothing$  32 mm alleen op pasgoot mogelijk
- $\varnothing$  40–75 mm op pasgoot of met lasmachine mogelijk
- $\varnothing$  90–315 mm alleen met lasmachine mogelijk

4

Om de buizen resp. fittingen trekvast te verbinden buizen resp. fittingen met gelijkmatige druk tegen elkaar drukken.



## Onderhoud

---

### Onderhoudsregels

---



In geval van een reparatie moet de hele lasspiegel in een geschikte transportverpakking voor reparatie worden afgegeven. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door erkende servicepunten worden uitgevoerd. Adressen van erkende servicepunten kunnen bij de Geberit verkoopkantoren worden aangevraagd of via [www.geberit.com](http://www.geberit.com) worden opgeroepen.

Interval	Onderhoudswerkzaamheden
Regelmatig (voor het gebruik, aan het begin van de werkdag)	Lasspiegel op uitwendige gebreken en beschadigingen controleren.
	Lasspiegel reinigen.

## Afvoer

---

### Bestanddelen

Dit product voldoet aan de eisen van de richtlijn 2002/95/EG RoHS (beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur).

### Afvoer van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur



In het kader van de richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) zijn fabrikanten van elektrische apparatuur verplicht oude apparaten terug te nemen en correct af te voeren.

Het symbool geeft aan dat het product niet met normaal afval mag worden afgevoerd. Oude apparaten moeten voor vakkundige afvoer direct aan Geberit worden getourneerd.

Inleveradressen kunnen bij het verantwoordelijke Geberit verkoopkantoor of via [www.geberit.com](http://www.geberit.com) worden aangevraagd.



## EG-conformiteitsverklaring

---

Hiermee verklaren wij dat de Geberit lasspiegels op grond van conceptie en constructie en de door ons geleverde uitvoering voldoen aan de geldende fundamentele veiligheids- en gezondheidsvoorschriften. Bij niet-reglementair gebruik van de lasspiegels of bij een niet met Geberit afgesproken verandering van de lasspiegels is deze verklaring niet meer van kracht.

Toegepaste richtlijnen:

- Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
- EMC-richtlijn 2004/108/EG

Toegepaste normen:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Directeur



21.08.2013, G. Taubert, Hoofd normen/patenten

## Adres

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Zwitserland

## Verantwoordelijk voor documentatie

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Zwitserland

## Seguridad

---

### Normas de seguridad básicas

- Antes de iniciar la puesta en marcha de la herramienta, lea las instrucciones de servicio y observe rigurosamente las indicaciones contenidas en las mismas
- Guarde las instrucciones de servicio con la herramienta para el futuro
- Siga las normas de seguridad nacionales
- Proteja el lado de la alimentación utilizando un interruptor diferencial. Siga las normas de seguridad nacionales al realizar esta tarea
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o por personas con falta de experiencia y conocimientos siempre que estén supervisadas o que hayan recibido instrucciones sobre cómo utilizar el dispositivo y comprendan los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el dispositivo. La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no los deben efectuar niños sin supervisión (conforme a EN 60335-1)

### Seguridad en el lugar de trabajo

- Utilice la placa de calentamiento solo en estancias bien ventiladas
- No utilice la placa de calentamiento en la proximidad de líquidos fácilmente inflamables o de mezclas explosivas de gas o de polvo
- No almacene materiales inflamables en un radio de 1 m alrededor de la placa de calentamiento
- Mantenga la zona de trabajo limpia y ordenada
- Ilumine suficientemente la zona de trabajo
- Mantenga alejados del lugar de trabajo a los niños y a las personas no autorizadas durante la utilización de placa de calentamiento
- Evite objetos colgantes en la zona de trabajo

### Seguridad eléctrica

- Antes de cualquier uso, compruebe que la placa de calentamiento, el cable de conexión a red y el enchufe a la red eléctrica no presentan daños y funcionan correctamente
- No toque cables de conexión a red o enchufes a la red eléctrica dañados y mándelos sustituir de forma inmediata por una persona cualificada eléctricamente
- No suelde tuberías mojadas ni conductoras de agua
- Proteja la herramienta de la humedad
- Desconecte el enchufe de la red eléctrica cuando lleve a cabo trabajos que no formen parte del proceso de soldadura
- Evite el contacto entre el cable de conexión a red y la placa de calentamiento cuando esta esté caliente
- Haga controlar los dispositivos eléctricos de acuerdo con las normativas locales

## Seguridad de las personas

- Fije la placa de calentamiento sobre una base plana y estable
- Utilice la placa de calentamiento únicamente en lugares protegidos de la intemperie
- Utilice la placa de calentamiento únicamente en un perfecto estado técnico
- Guarde la placa de calentamiento en un lugar cerrado con llave y fuera del alcance de los niños
- No utilice la placa de calentamiento bajo los efectos del cansancio, alcohol, drogas o medicamentos
- No deje la placa de calentamiento sin vigilancia
- Sustituya las piezas dañadas únicamente por recambios originales de Geberit
- Utilice zapatos de seguridad que no resbalen
- Asegure la ropa ancha y suelta
- Recoja el pelo largo con una redecilla para el cabello

## Mantenimiento de la herramienta eléctrica

- Guarde la placa de calentamiento en un lugar seco
- Limpie la placa de calentamiento periódicamente y compruebe su correcto funcionamiento
- Limpie la placa de calentamiento sucia cuando esté ligeramente templada con un paño limpio y seco
- No utilice líquidos para la limpieza
- No utilice lana de acero ni materiales similares para la limpieza
- Mande reparar inmediatamente cualquier fallo o daño en la placa de calentamiento a Geberit o a un servicio de asistencia técnica autorizado

## Uso previsto

Las placas de calentamiento Geberit KSS-160, KSS-200 y KSS-315 deben utilizarse exclusivamente en conexiones de placas de calentamiento de tubos y accesorios Geberit PE y Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 para Geberit PE y Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 para Geberit PE y Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 para Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Cualquier otra aplicación no será considerada como uso adecuado. Geberit no se responsabilizará de los daños resultantes.

## Grupo objetivo

Esta herramienta solo debe ser utilizada por personas cualificadas conforme a EN IEC 82079-1: 2012.

## Significado de los símbolos

Tabla 1: Símbolos que aparecen en las instrucciones





Símbolo	Significado
<b>ADVERTENCIA</b> 	Indica una posible situación peligrosa que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones
	Indica una información importante

Tabla 2: Símbolos que aparecen en el producto

Símbolo	Significado
	Peligro de muerte por descarga eléctrica
	Peligro de quemaduras por una placa de calentamiento caliente

## Descripción del producto

### Información técnica

Tabla 3: Placa de calentamiento Geberit KSS-160

Denominación	Valor
Tensión nominal	230 V / 120 V
Frecuencia de red	50 Hz
Potencia de entrada	630 W
Grado de protección	IP20
Clase de protección	I
Peso neto	4 kg
Temperatura de servicio	-10 – +50 °C
Temperatura de almacenaje	-20 – +60 °C

Tabla 4: Placa de calentamiento Geberit KSS-200

Denominación	Valor
Tensión nominal	230 V / 120 V
Frecuencia de red	50 Hz
Potencia de entrada	800 W
Grado de protección	IP20
Clase de protección	I
Peso neto	5 kg
Temperatura de servicio	-10 – +50 °C
Temperatura de almacenaje	-20 – +60 °C

Tabla 5: Placa de calentamiento Geberit KSS-315

Denominación	Valor
Tensión nominal	230 V
Frecuencia de red	50 Hz
Potencia de entrada	1300 W
Grado de protección	IP20
Clase de protección	I
Peso neto	6 kg
Temperatura de servicio	-10 – +50 °C
Temperatura de almacenaje	-20 – +60 °C

# Manejo

## Soldadura de tubos y accesorios Geberit PE y Geberit Silent-db20



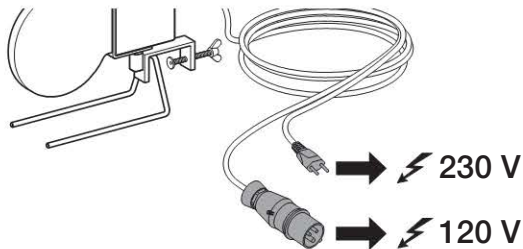
**ADVERTENCIA**

**Peligro de lesiones por quemaduras**

- ▶ No toque la placa de calentamiento en funcionamiento ni en la fase de enfriamiento.
- ▶ En las pausas de trabajo, coloque la placa de calentamiento en el soporte previsto a tal efecto.

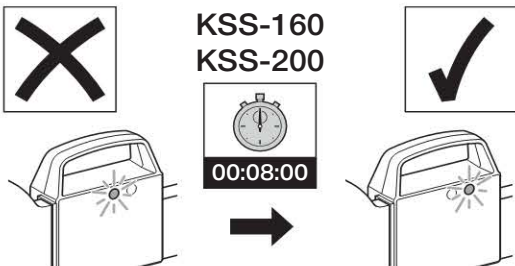
**1**

Conecte el enchufe a la red eléctrica en el sistema de suministro de red.

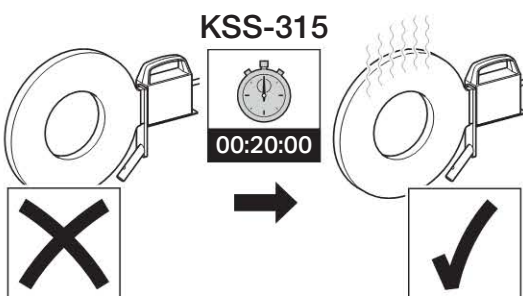


Placa de calentamiento Geberit KSS-160/ KSS-200:

durante la fase de calentamiento se enciende el indicador de control rojo. Cuando se haya alcanzado la temperatura de soldadura (aprox. tras 8 minutos), se ilumina el indicador de control verde.

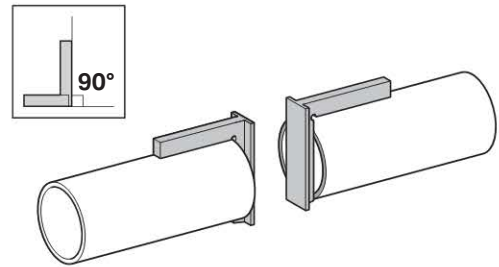


Placa de calentamiento Geberit KSS-315: la fase de calentamiento se controla con el regulador de temperatura instalado. La temperatura de soldadura se alcanza aprox. tras 20 minutos de calentamiento.



**2**

Corte los tubos o accesorios de forma rectangular.

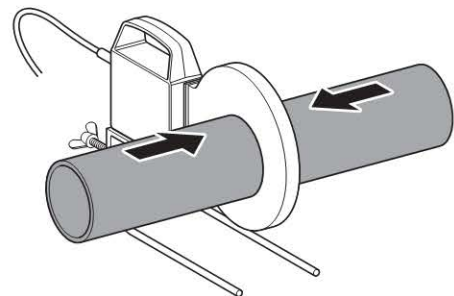


Pre caliente los tubos o accesorios:

- $\varnothing$  32 mm solo posible manualmente
- $\varnothing$  40–75 mm posible manualmente o con la máquina de soldar
- $\varnothing$  90–315 mm solo posible con la máquina de soldar

**3**

Pre caliente los tubos o accesorios, respectivamente, en la zona a soldar con la presión de contacto necesaria en la placa de calentamiento.

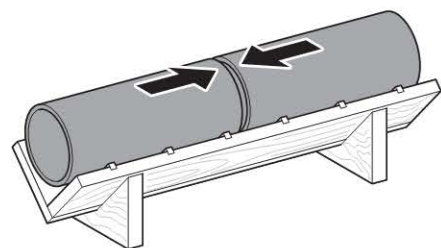


Una los tubos o accesorios:

- $\varnothing$  32 mm solo posible en canal de tope
- $\varnothing$  40–75 mm posible en canal de tope o con la máquina de soldar
- $\varnothing$  90–315 mm solo posible con la máquina de soldar

**4**

Para unir los tubos o accesorios de forma resistente a la tracción, presione uniformemente unos contra otros.



## Normas de mantenimiento

**i** En caso de que sea necesaria una reparación, debe entregar la placa de calentamiento completa en un recipiente adecuado para el transporte. Los trabajos de reparación solo deben ser realizados por servicios de asistencia técnica autorizados. Consulte las direcciones de los servicios de asistencia técnica autorizados en las empresas distribuidoras de Geberit o en [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervalo	Trabajo de mantenimiento
Periódicamente (antes de la utilización, al comienzo de la jornada laboral)	<p>Compruebe si la placa de calentamiento presenta defectos y daños exteriores.</p> <p>Limpie la placa de calentamiento.</p>

## Eliminación

---

### Componentes

Este producto cumple con los requisitos de la directiva 2002/95/CE sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

### Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados



De acuerdo con la directiva 2002/96/CE RAEE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los fabricantes de aparatos eléctricos están obligados a admitir la devolución de aparatos usados y a eliminarlos correctamente.

El símbolo indica que el producto no debe eliminarse junto con otros desechos. Para una correcta eliminación, los aparatos usados deben devolverse directamente a Geberit.

Las direcciones de los puntos de entrega pueden consultarse con la empresa distribuidora de Geberit responsable o a través de [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Declaración de conformidad CE

---

Por la presente declaramos que las placas de calentamiento Geberit, por su diseño y tipo de construcción, así como por el modelo que hemos comercializado, cumplen las normas de seguridad y salud básicas pertinentes.

En caso de que la placa de calentamiento no se emplee conforme al uso previsto o de que se lleven a cabo cambios en ella no acordados con Geberit, esta declaración perderá toda su validez.

Directivas consideradas:

- Directiva 2006/95/CE de baja tensión
- Directiva 2004/108/CE sobre la compatibilidad electromagnética

Normas aplicadas:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
Director gerente



21.08.2013, G. Taubert,  
Director de normas y patentes

## Dirección

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suiza

## Encargado de la documentación

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suiza

## **Segurança**

---

### **Instruções básicas de segurança**

- Ler na íntegra as instruções de operação antes de colocar a máquina em funcionamento e respeitar rigorosamente as instruções apresentadas
- Guardar as instruções de operação junto com a máquina, para futuras consultas
- Respeitar as normas de segurança específicas do país
- Proceder à segurança de rede com disjuntor de corrente de avaria. Neste caso, devem respeitar-se as normas de segurança específicas do país
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com qualquer tipo de incapacidade física, sensorial ou mental ou com conhecimentos insuficientes para o utilizar, desde que supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou desde que tenham recebido instruções acerca da utilização do equipamento e dos perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção do utilizador não podem ser efectuadas por crianças sem supervisão (de acordo com EN 60335-1)

### **Segurança do posto de trabalho**

- Utilizar o espelho de soldar somente em locais bem ventilados
- Não operar o espelho de soldar na proximidade de líquidos combustíveis ou misturas explosivas de gás ou de pó
- Não armazenar quaisquer materiais combustíveis num raio de 1 m em torno do espelho de soldar
- Manter a área de trabalho limpa e arrumada
- Providenciar uma iluminação suficiente da área de trabalho
- Durante a utilização do espelho de soldar, manter crianças e pessoas não autorizadas afastadas do local de trabalho
- Evitar a presença de objectos suspensos na área de trabalho

### **Segurança eléctrica**

- Antes de cada utilização, verificar se o espelho de soldar, o cabo de ligação à electricidade e a ficha de rede apresentam danos e estão a funcionar correctamente
- Não tocar no cabo de ligação à electricidade ou na ficha de rede se estiverem danificados e solicitar a sua substituição imediata a uma pessoa electricamente qualificada
- Não soldar quaisquer tubagens húmidas ou que contenham água
- Proteger a ferramenta contra líquidos e humidade
- Retirar a ficha de rede da tomada durante a realização de todos os trabalhos que não façam parte do processo de soldadura
- Evitar o contacto entre o cabo de ligação à electricidade e o espelho de soldar quente
- Solicitar a verificação dos dispositivos eléctricos em conformidade com as disposições locais



## Segurança de pessoas

- Fixar o espelho de soldar sobre uma base plana e estável
- Utilizar o espelho de soldar apenas em locais resistentes às intempéries
- Só operar o espelho de soldar se este se encontrar em perfeitas condições técnicas
- Manter o espelho de soldar fora do alcance de crianças num local fechado
- Não utilizar o espelho de soldar se estiver cansado ou sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos
- Não deixar o espelho de soldar sem supervisão
- Trocar os componentes danificados apenas por peças de substituição originais da Geberit
- Usar calçado de segurança sólido
- Prender as peças de vestuário soltas e largas
- Prender cabelos compridos com uma rede própria para cabelo

## Manutenção da ferramenta eléctrica

- Manter o espelho de soldar num local seco
- Realizar trabalhos de limpeza regulares no espelho de soldar e verificar o seu estado de funcionamento
- Limpar os espelhos de soldar sujos, enquanto estiverem mornos, com um pano limpo e seco
- Não utilizar líquidos para a limpeza
- Não utilizar palha-d'aço ou produtos similares para a limpeza
- Solicitar imediatamente à firma Geberit ou a uma empresa especializada e devidamente autorizada a reparação das avarias e danos que o espelho de soldar apresentar

## Utilização adequada

Os espelhos de soldar Geberit KSS-160, KSS-200 e KSS-315 só podem ser utilizados para uniões soldadas de tubos e acessórios da Geberit PE e Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 para Geberit PE e Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 para Geberit PE e Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 para Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Qualquer aplicação diferente da indicada é considerada inadequada. A Geberit não assume qualquer responsabilidade por consequentes danos.

## Grupo-alvo

Esta ferramenta só pode ser utilizada por pessoas qualificadas em conformidade com a norma EN IEC 82079-1:2012.

## Explicação dos símbolos

Tabela 1: Símbolos nas instruções





Símbolo	Significado
<b>ATENÇÃO</b> 	Adverte para uma eventual situação de perigo que pode causar a morte ou ferimentos graves
	Adverte para uma informação importante

Tabela 2: Símbolos no produto

Símbolo	Significado
	Perigo de morte provocado por choque eléctrico
	Perigo de queimadura provocada pelo espelho de soldadura quente

## Descrição do produto

### Dados técnicos

Tabela 3: Espelho de soldar Geberit KSS-160

Denominação	Valor
Voltagem nominal	230 V / 120 V
Frequência da rede	50 Hz
Consumo de energia	630 W
Nível de protecção	IP20
Classe de protecção	I
Peso líquido	4 kg
Temperatura de funcionamento	-10 – +50 °C
Temperatura durante o armazenamento	-20 – +60 °C

Tabela 4: Espelho de soldar Geberit KSS-200

Denominação	Valor
Voltagem nominal	230 V / 120 V
Frequência da rede	50 Hz
Consumo de energia	800 W
Nível de protecção	IP20
Classe de protecção	I
Peso líquido	5 kg
Temperatura de funcionamento	-10 – +50 °C
Temperatura durante o armazenamento	-20 – +60 °C

Tabela 5: Espelho de soldar Geberit KSS-315

Denominação	Valor
Voltagem nominal	230 V
Frequência da rede	50 Hz
Consumo de energia	1300 W
Nível de protecção	IP20
Classe de protecção	I
Peso líquido	6 kg
Temperatura de funcionamento	-10 – +50 °C
Temperatura durante o armazenamento	-20 – +60 °C

# Operação

## Soldar tubos e acessórios Geberit PE e Geberit Silent-db20



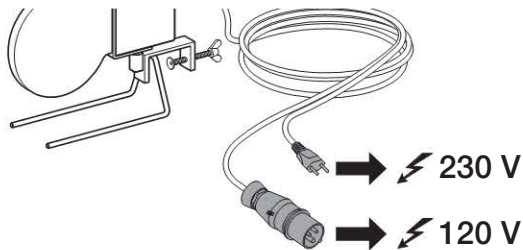
### ATENÇÃO

Perigo de ferimento provocado por queimaduras

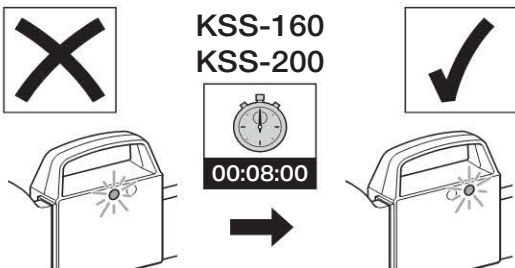
- ▶ Não tocar no espelho de soldar durante o seu funcionamento e na fase de arrefecimento.
- ▶ Durante as pausas de trabalho, encaixar o espelho de soldar na coluna de suporte prevista para tal.

### 1

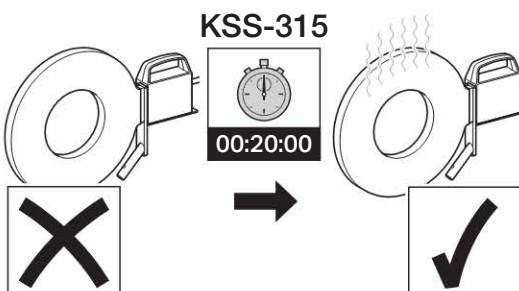
Conectar a ficha de rede à rede eléctrica.



Espelho de soldar Geberit KSS-160/KSS-200: durante a fase de aquecimento, a lâmpada de controlo vermelha acende-se. Assim que a temperatura de soldadura for atingida (após cerca de oito minutos), a lâmpada de controlo verde acende-se.

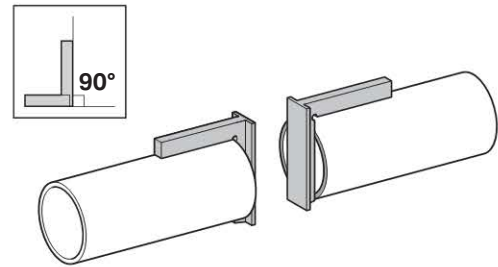


Espelho de soldar Geberit KSS-315: a fase de aquecimento é monitorizada por um regulador de temperatura incorporado. A temperatura de soldadura é atingida após cerca de 20 minutos de aquecimento.



### 2

Cortar os tubos ou os acessórios em ângulo recto.

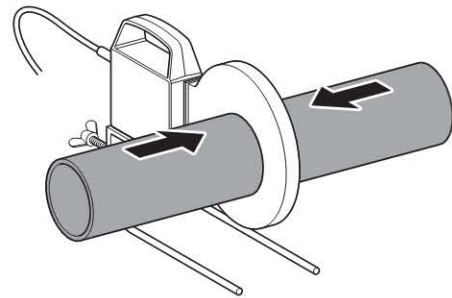


Aquecer os tubos ou acessórios:

- $\varnothing$  32 mm só é possível manualmente
- $\varnothing$  40–75 mm é possível manualmente ou com a máquina de soldar
- $\varnothing$  90–315 mm só é possível com a máquina de soldar

### 3

Aquecer respectivamente os tubos ou os acessórios no lado a soldar, com a força de pressão necessária no espelho de soldar.

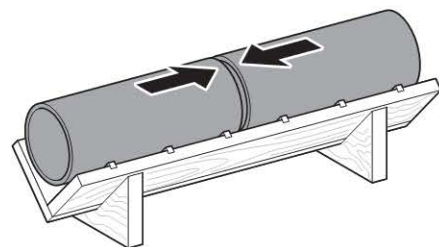


Unir os tubos ou os acessórios:

- $\varnothing$  32 mm só é possível sobre calha de retenção
- $\varnothing$  40–75 mm é possível sobre calha de retenção ou com a máquina de soldar
- $\varnothing$  90–315 mm só é possível com a máquina de soldar

### 4

Para unir os tubos ou os acessórios de forma resistente à tensão, premir os tubos contra os acessórios com uma pressão uniforme.



## Manutenção

---

### Regras de manutenção

---

**i** Em caso de reparação, o espelho de soldar completo deve ser enviado numa caixa de transporte adequada. Os trabalhos de reparação só podem ser levados a cabo por empresas especializadas e devidamente autorizadas. Para obter os endereços de empresas especializadas e devidamente autorizadas, consultar a respectiva empresa de marketing e vendas da Geberit ou [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervalo	Trabalho de manutenção
Regularmente (ao início do dia de trabalho, antes da utilização)	Verificar se o espelho de soldar apresenta danos externos.
	Limpar o espelho de soldar.

## Tratamento de resíduos

---

### Substâncias

Este produto está em conformidade com as exigências da Directiva 2002/95/CE RoHS (relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos).

### Tratamento de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos



Com base na Directiva 2002/96/CE, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE), os fabricantes de aparelhos eléctricos são obrigados a recolher e a tratar aparelhos no fim da sua vida útil.

O símbolo indica que o produto não pode ser tratado juntamente com o lixo comum. Após o fim da vida útil, os aparelhos devem ser enviados directamente à Geberit para o tratamento especializado.

Consultar a empresa de marketing e vendas Geberit competente ou [www.geberit.com](http://www.geberit.com) para obter os endereços dos pontos de recolha.

## Declaração CE de conformidade

---

Declaramos que o espelho de soldar Geberit com base na sua concepção e tipo de construção, assim como a versão comercializada por nós, cumpre as respectivas exigências básicas de segurança e saúde. Em caso de uma utilização inadequada do espelho de soldar, ou em caso de uma alteração não autorizada pela Geberit, a presente declaração deixa de ser válida.

Directivas consideradas:

- Directiva baixa tensão 2006/95/CE
- Directiva CEM 2004/108/CE

Normas aplicadas:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Gerente



21.08.2013, G. Taubert, Director Normas/Patentes

## Endereço

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Suíça

## Responsável Documentação

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Suíça

## Sikkerhed

---

### Grundlæggende sikkerhedsinstruktioner

- Læs driftsvejledningen igennem inden ibrugtagning af værktøjet, og følg anvisningerne heri nøje
- Opbevar driftsvejledningen sammen med værktøjet til fremtidig brug
- Overhold de nationale sikkerhedsforskrifter
- Foretag sikring af strømnettet med FI-afbryder. I denne forbindelse skal de nationale sikkerhedsforskrifter overholdes
- Denne enhed kan bruges af børn fra 8 år såvel som af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med utilstrækkeligt kendskab, manglende erfaring og viden, hvis de bliver sat ind i, hvordan produktet anvendes korrekt og forstår de dermed forbundne farer. Børn må ikke lege med enheden. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn (i henhold til EN 60335-1)

### Arbejdspladsens sikkerhed

- Brug kun svejsespejlet i rum med god udluftning
- Brug ikke svejsespejlet i nærheden af let antændelige væsker og eksplosive gas- eller støvblandinger
- Opbevar ikke brændbare materialer i en radius på 1 m til svejsespejlet
- Hold arbejdsområdet rent og ordentligt
- Arbejdsområdet skal være tilstrækkeligt oplyst
- Hold børn og uvedkommende væk fra arbejdsstedet, når svejsespejlet anvendes
- Sørg for, at der ikke er nogen frithængende genstande i arbejdsområdet

### Elsikkerhed

- Kontrollér svejsespejl, netkabel og netstik for skader og funktionsevne før hver anvendelse
- Rør ikke ved beskadigede netkabler eller netstik, og få dem straks udskiftet af en elinstallatør
- Våde og vandførende ledninger må ikke svejses
- Beskyt værktøjet mod væde og fugt
- Træk netstikket ud ved samtlige arbejder, der ikke hører til svejseprocessen
- Undgå kontakt mellem netkabel og det varme svejsespejl
- Elektriske anordninger skal kontrolleres iht. de stedlige forskrifter

## **Personsikkerhed**

- Fastgør svejsespejlet på et plant, fast underlag
- Benyt kun svejsespejlet på steder, der er beskyttet mod vejrlig
- Anvend kun svejsespejlet i teknisk fejlfri stand
- Svejsespejlet skal opbevares i et lukket rum utilgængeligt for børn
- Svejsespejlet må ikke anvendes, hvis brugeren er træt eller påvirket af alkohol, stoffer eller medicin
- Svejsespejlet må ikke stå uden opsyn
- Beskadigede dele må kun erstattes med originale Geberit-reservedele
- Anvend skridsikkert sikkerhedsfodtøj
- Løsthængende beklædning og beklædning med stor vidde skal sikres
- Langt hår skal tildækkes med et hårnet

## **Vedligeholdelse af elværktøjet**

- Opbevar svejsespejlet i et tørt rum
- Svejsespejlet skal rengøres regelmæssigt, og dets funktionsevne skal testes
- Det tilsmudsede svejsespejl skal rengøres med en ren, tør klud, mens svejsespejlet stadig er lunt efter brug
- Anvend ikke væsker i forbindelse med rengøringen
- Anvend ikke ståluld eller lignende i forbindelse med rengøringen
- Lad straks fejl og skader på svejsespejlet afhjælpe hos Geberit eller et autoriseret værksted

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

Geberit svejsespejl KSS-160, KSS-200 og KSS-315 må kun anvendes til spejlsvejsningsforbindelser af Geberit PE og Geberit Silent-db20 rør og formstykker:

- Geberit KSS-160 til Geberit PE og Geberit Silent-db20 ø 32–160 mm
- Geberit KSS-200 til Geberit PE og Geberit Silent-db20 ø 32–200 mm
- Geberit KSS-315 til Geberit PE ø 200–315 mm



Anden anvendelse eller anvendelse herudover betragtes som værende ukorrekt. Geberit påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge heraf.

## Målgruppe



Dette værktøj må kun anvendes af fagfolk iht. EN IEC 82079-1:2012.

## Symbolforklaring

Tabel 1: Symboler i vejledningen

Symbol	Betydning
<b>ADVARSEL</b> 	Henviser til en mulig farlig situation, som kan medføre død eller alvorlige personskader
	Henviser til en vigtig oplysning

Tabel 2: Symboler på produktet

Symbol	Betydning
	Livsfare på grund af elektrisk stød
	Forbrændingsfare på grund af varmt svejsespejl

## Produktbeskrivelse

### Tekniske data

Tabel 3: Geberit svejsespejl KSS-160

Betegnelse	Værdi
Mærkespænding	230 V / 120 V
Netfrekvens	50 Hz
Effektforbrug	630 W
Kapslingsklasse	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovægt	4 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 – +60 °C

Tabel 4: Geberit svejsespejl KSS-200

Betegnelse	Værdi
Mærkespænding	230 V / 120 V
Netfrekvens	50 Hz
Effektforbrug	800 W
Kapslingsklasse	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovægt	5 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 – +60 °C

Tabel 5: Geberit svejsespejl KSS-315

Betegnelse	Værdi
Mærkespænding	230 V
Netfrekvens	50 Hz
Effektforbrug	1300 W
Kapslingsklasse	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovægt	6 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Opbevaringstemperatur	-20 – +60 °C



## Betjening

### Svejsning af Geberit PE og Geberit Silent-db20 rør og formstykker



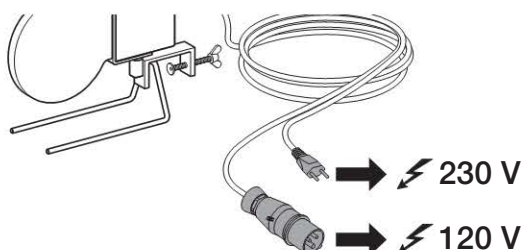
#### ADVARSEL

Fare for kvæstelser på grund af forbrændinger

- ▶ Rør ikke ved svejsespejlet under driften og i afkølingsfasen.
- ▶ Sæt svejsespejlet i den dertil beregnede holder, når det ikke er i brug.

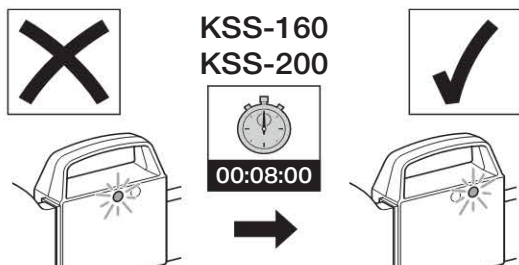
### 1

Tilslut netstikket til strømforsyningen.



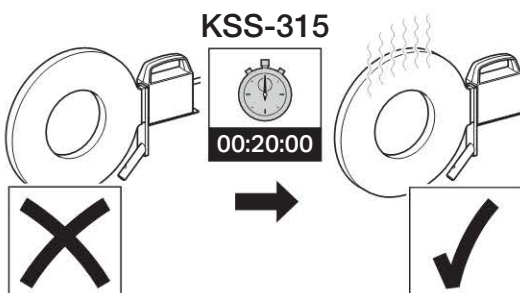
Geberit svejsespejl KSS-160/KSS-200:

Den røde kontrollampe lyser under opvarmningsfasen. Så snart svejsetemperaturen nås (efter ca. 8 minutter), lyser den grønne kontrollampe.



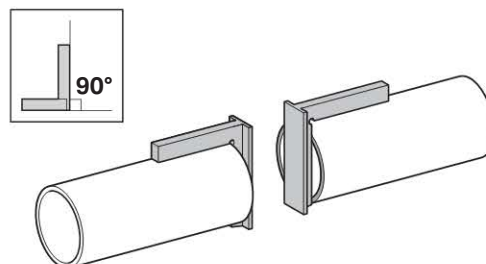
Geberit svejsespejl KSS-315:

Opvarmningsfasen overvåges af den indbyggede termostat. Svejsetemperaturen opnås efter ca. 20 minutters opvarmning.



### 2

Rør eller formstykker skal afkortes retvinklet.

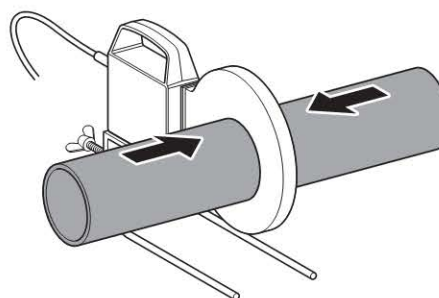


Opvarm rør eller formstykker:

- $\varnothing$  32 mm kun muligt manuelt
- $\varnothing$  40–75 mm muligt manuelt eller med svejsemaskine
- $\varnothing$  90–315 mm kun muligt med svejsemaskine

### 3

Opvarm rørene eller formstykkerne på den side, der skal svejses, med det påkrævede svejsetryk på svejsespejlet.

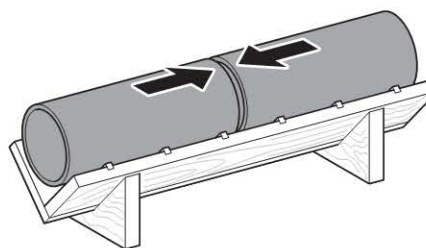


Forbind rørene eller formstykkerne:

- $\varnothing$  32 mm kun muligt på anslagsrende
- $\varnothing$  40–75 mm muligt på anslagsrende eller med svejsemaskine
- $\varnothing$  90–315 mm kun muligt med svejsemaskine

### 4

For at sikre, at sammenføjnngen mellem rørene eller formstykkerne kan holde, skal rørene eller formstykkerne presses sammen med et ensartet tryk.



## Regler for vedligeholdelse

---

**i** Hvis der opstår behov for reparation, skal hele svejsespejlet sendes til reparation i en egnet transportbeholder. Reparationsarbejde må kun udføres af autoriserede værksteder. Adresserne på de autoriserede værksteder kan fås ved henvendelse til Geberit salgsselskaberne eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Vedligeholdelsesarbejde
Regelmæssigt (før brug, ved arbejdsdagens begyndelse)	Kontroller svejsespejlet for udvendige mangler og skader. Rengør svejsespejlet.

## Bortskaffelse

---

### Indholdsstoffer

Dette produkt lever op til kravene i direktivet 2002/95/EF RoHS (Begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr).

### Bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr



Ifølge direktivet 2002/96/EF WEEE om affald af elektrisk og elektronisk udstyr er producenter af elektriske apparater forpligtet til at tage brugte apparater retur og bortskaffe dem korrekt.

Symbolet angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med restaffald. Brugte apparater skal leveres direkte tilbage til Geberit med henblik på sagkyndig bortskaffelse.

Modtageradresser kan rekvireres hos det ansvarlige Geberit-salgsselskab eller findes på [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EF-overensstemmelseserklæring

---

Hermed erklærer vi, at Geberit svejsespejlet i udvikling og konstruktion samt vores markedsførte model overholder alle relevante gældende sikkerheds- og sundhedskrav.

Ved en ikke bestemmelsesmæssig anvendelse af svejsespejlene eller ved ændringer på svejsespejlene, der ikke er aftalt med Geberit, mister denne erklæring sin gyldighed.

Anvendte direktiver:

- Lavspændingsdirektivet 2006/95/EF
- EMC-direktiv 2004/108/EF

Anvendte standarder:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Direktør



21.08.2013, G. Taubert, Leder standarder/patenter

## Adresse

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

## Dokumentationsansvarlig

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

## Sikkerhet

---

### Grunnleggende sikkerhetsanvisninger

- Les igjennom hele driftsveiledningen før du tar i bruk verktøyet, og følg alle instruksjoner nøye
- Ta vare på driftsveiledningen sammen med verktøyet for fremtidig bruk
- Følg sikkerhetsforskrifter som er spesifikke for hvert enkelt land
- Sørg for korrekt sikring av nettet med en jordfeilbryter. Følg nasjonale forskrifter angående dette
- Dette apparatet kan benyttes av barn fra 8 år og av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan apparatet skal brukes og er kjent med og forstår farene forbundet med dette. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold fra brukerens side må ikke utføres av barn uten oppsyn (iht. EN 60335-1)

### Opprettholdelse av arbeidsplass

- Bruk sveisespeilet bare i godt ventilerte rom
- Sveisespeilet må ikke benyttes i nærheten av brennbare væsker eller eksplosjonsfarlige gass- og støvblandinger
- Ikke oppbevar brennbare materialer i en omkrets på 1 m rundt sveisespeilet
- Hold arbeidsområdet rent og ryddig
- Sørg for at arbeidsområdet har tilstrekkelig belysning
- Barn og ikke-autoriserte personer skal ikke oppholde seg på eller i nærheten av arbeidsplassen når sveisespeilet brukes
- Unngå fritthengende gjenstander i arbeidsområdet

### Elektrisk sikkerhet

- Kontroller sveisespeil, strømkabel og støpsel med tanke på skader og funksjon før hver bruk
- Ikke ta i skadde strømkabler eller støpsler, og få dem straks skiftet av en autorisert elektriker
- Ikke sveis våte eller vannførende ledninger
- Beskytt verktøyet mot fuktighet og vann
- Under alt arbeid som ikke hører til sveiseprosessen, må støpslet trekkes ut
- Unngå kontakt mellom strømkabel og varmt sveisespeil
- Få elektrisk utstyr kontrollert i henhold til lokale forskrifter

## **Personsikkerhet**

- Fest sveisespeilet på jevn, fast grunnstruktur
- Sveisespeilet må bare brukes på steder som er beskyttet mot vær og vind
- Sveisespeilet må kun brukes når det er i feilfri teknisk stand
- Sveisespeilet må oppbevares utilgjengelig for barn i et lukket rom
- Ikke bruk sveisespeilet hvis du føler deg trøtt, eller er påvirket av alkohol, rusmidler eller medikamenter
- Ikke gå fra sveisespeilet uten oppsyn
- Skadde deler skal bare erstattes av originale Geberit-reservedeler
- Bruk sklisiske vernesko
- Sikre vide og løse klær
- Bruk hårnett hvis du har langt hår

## **Vedlikehold av elektroverktøyet**

- Oppbevar sveisespeilet i et tørt rom
- Utfør rengjøring på sveisespeilet med jevne mellomrom og kontroller at det fungerer som det skal
- Rengjør et tilsmusset sveisespeil i lett varm tilstand med en ren, tørr klut
- Ikke bruk flytende rengjøringsmidler
- Ikke rengjør med stålull e.l.
- Feil og skader på sveisespeilet må straks utbedres av Geberit eller av et annet autorisert fagverksted

## Korrekt bruk

Geberit sveisespeil KSS-160, KSS-200 og KSS-315 skal utelukkende brukes sammen med sveisespeilforbindelser fra Geberit PE og Geberit Silent-db20-rør og formstykker:

- Geberit KSS-160 for Geberit PE og Geberit Silent-db20 ø 32–160 mm
- Geberit KSS-200 for Geberit PE og Geberit Silent-db20 ø 32–200 mm
- Geberit KSS-315 for Geberit PE ø 200–315 mm



All annen bruk anses som feil bruk. Geberit er ikke ansvarlig for skader som oppstår på grunn av dette.

## Målgruppe



Dette verktøyet må kun brukes av fagpersoner iht. EN IEC 82079-1:2012.

## Symbolforklaring

Tabell 1: Symboler i veiledningen

Symbol	Betydning
	<b>ADVARSEL</b> Gjør oppmerksom på en potensielt farlig situasjon som kan ha dødelige eller alvorlige skader til følge
	Gjør oppmerksom på viktig informasjon

Tabell 2: Symboler på produktet

Symbol	Betydning
	Livsfare på grunn av elektrisk støt
	Fare for å brenne seg på varmt sveisespeil

## Produktbeskrivelse

### Tekniske data

Tabell 3: Geberit sveisespeil KSS-160

Betegnelse	Verdi
Merkespenning	230 V / 120 V
Nettfrekvens	50 Hz
Inngangsstrøm	630 W
Kapslingsgrad	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovekt	4 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabell 4: Geberit sveisespeil KSS-200

Betegnelse	Verdi
Merkespenning	230 V / 120 V
Nettfrekvens	50 Hz
Inngangsstrøm	800 W
Kapslingsgrad	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovekt	5 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

Tabell 5: Geberit sveisespeil KSS-315

Betegnelse	Verdi
Merkespenning	230 V
Nettfrekvens	50 Hz
Inngangsstrøm	1300 W
Kapslingsgrad	IP20
Beskyttelsesklasse	I
Nettovekt	6 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Lagertemperatur	-20 – +60 °C

# Betjening

## Sveise Geberit PE og Geberit Silent-db20-rør og formstykker



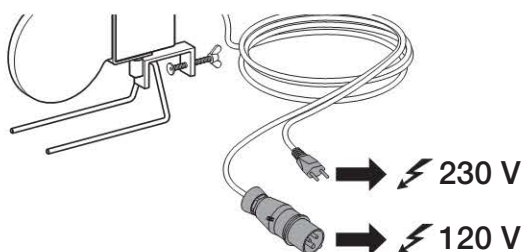
### ADVARSEL

Fare for personskade på grunn av forbrenninger

- ▶ Ikke berør sveisespeilet når det er i bruk og i avkjølingsfasen.
- ▶ Plasser sveisespeilet i det tilhørende stativet under arbeidspauser.

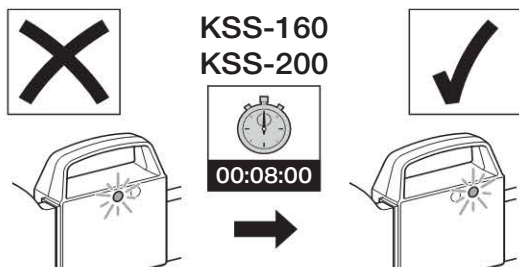
### 1

Koble støpslet til strømforsyningen.

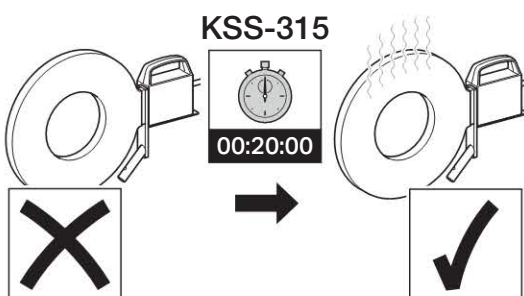


Geberit sveisespeil KSS-160/KSS-200:

I oppvarmingsfasen lyser den røde kontrollampen. Når sveisetemperaturen er nådd (etter ca. 8 minutter), lyser den grønne kontrollampen.

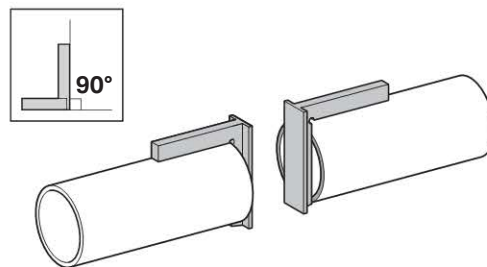


Geberit sveisespeil KSS-315:  
Oppvarmingsfasen overvåkes av den integrerte temperaturregulatoren. Sveisetemperaturen nås etter ca. 20 minutters oppvarming.



### 2

Kutt rør hhv. formstykker i rett vinkel.

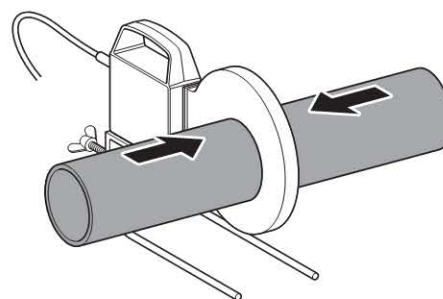


Varm opp rør hhv. formstykker:

- $\varnothing$  32 mm kun mulig manuelt
- $\varnothing$  40–75 mm mulig manuelt eller med sveisemaskin
- $\varnothing$  90–315 mm kun mulig med sveisemaskin

### 3

Varm opp rør hhv. formstykker på den siden som skal sveises med nødvendig kontaktrykk på sveisespeilet.

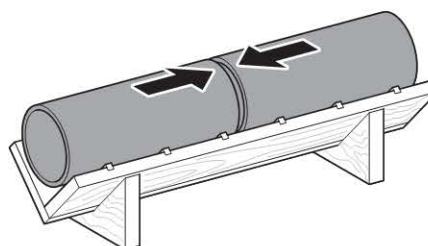


Forbinde rør hhv. formstykker:

- $\varnothing$  32 mm kun mulig på anslagsrenne
- $\varnothing$  40–75 mm mulig på anslagsrenne eller med sveisemaskin
- $\varnothing$  90–315 mm kun mulig med sveisemaskin

### 4

Press rørene hhv. formstykkene sammen med jevnt trykk for å forbinde dem forntilpasset.



## Vedlikehold

---

### Vedlikeholdsregler

---

- i** Ved reparasjon må hele sveisespeilet sendes inn til reparasjon i en egnet transportbeholder. Reparasjonsarbeid må kun utføres av autoriserte fagverksteder. Adresser til autoriserte fagverksteder kan du få hos Geberit-merkeforhandlerne eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervall	Vedlikeholdsarbeid
Regelmessig (før bruk, når arbeidsdagen begynner)	Sveisespeilet må kontrolleres med tanke på ytre mangler og skader. Rengjør sveisespeilet.

## Avfallshåndtering

---

### Innholdsstoffer

Dette produktet er i samsvar med kravene i EU-direktiv 2002/95/EF RoHS (Begrensning av bruk av farlige stoffer i elektriske og elektroniske produkter).

### Avfallshåndtering av utrangert elektrisk og elektronisk utstyr



I henhold til direktiv 2002/96/EF WEEE om utrangert elektrisk og elektronisk utstyr er produsentene av elektroutstyr forpliktet til å ta gammelt utstyr i retur og deponere dette forskriftsmessig.

Symbolet angir at produktet ikke skal deponeres sammen med restavfallet. Gammelt utstyr skal sendes i retur direkte til Geberit for forskriftsmessig deponering.

De aktuelle mottaksadressene får du fra din Geberit-merkeforhandler eller ved å se under [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## EF-samsvarserklæring

---

Vi erklærer med dette at Geberit-sveisespeilet oppfyller grunnleggende sikkerhets- og helsekrav gjennom måten det er designet og konstruert på, samt i versjonen det selges og markedsføres.

Denne erklæringen gjelder ikke lenger hvis sveisespeilet ikke brukes på korrekt måte, eller hvis det modifiseres uten at dette er avtalt med Geberit.

Retningslinjer:

- Lavspenningsdirektiv 2006/95/EF
- EMC-direktiv 2004/108/EF

Anvendte standarder:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
Daglig leder



21.08.2013, G. Taubert,  
Leder for standarder/patenter

## Adresse

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveits

## Dokumentasjonsfullmektig

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sveits

## Översättning av driftsinstruktion i original

### Säkerhet

---

#### Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Läs igenom driftinstruktionen innan verktyget tas i drift och följ anvisningarna noggrant
- Förvara driftinstruktionen för framtida bruk tillsammans med verktyget
- Följ landsspecifika säkerhetsföreskrifter
- Upprätta säker elanslutning med jordfelsbrytare. Följ lokalt gällande säkerhetsföreskrifter
- Denna produkt kan användas av barn från 8 år och av personer med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, förutsatt att detta sker under uppsikt eller att de först instruerats i enlighet med produktens säkerhetsanvisningar och är införstådda med de faror som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn (i enlighet med EN 60335-1)

#### Arbetsplatssäkerhet

- Använd endast spegelsvetsen i väl ventilerade utrymmen
- Använd inte spegelsvetsen i närheten av lättantändliga vätskor eller explosiva gas- eller dammblandningar
- Inget brännbart material får förvaras inom 1 m från spegelsvetsen
- Håll arbetsområdet rent och städat
- Se till att ha bra belysning i arbetsområdet
- Se till att inga barn eller obehöriga personer befinner sig på arbetsplatsen när spegelsvetsen används
- Se till att föremål inte hänger fritt i arbetsområdet

#### Elsäkerhet

- Kontrollera före varje användning att spegelsvetsen, nätkabeln och stickproppen inte är skadade och fungerar
- Skadade nätkablar och stickproppar får inte vidröras utan ska omedelbart bytas ut av en fackman
- Svetsa inga blöta eller vattenförande ledningar
- Skydda verktyget mot väta och fukt
- Dra ur stickproppen vid samtliga arbeten som inte hör till svetsprocessen
- Undvik kontakt mellan elkabel och varm spegelsvets
- Elektriska anordningar måste kontrolleras enligt lokala regler och föreskrifter

## **Personsäkerhet**

- Fixera spegelsvetsen på en jämn, fast underdel
- Spegelsvetsar får endast användas på platser som är skyddade mot väder och vind
- Använd bara spegelsvetsar som fungerar felfritt
- Förvara spegelsvetsen i ett låst utrymme, oåtkomlig för barn
- Använd inte spegelsvetsen när du är trött eller står under påverkan av alkohol, droger eller läkemedel
- Lämna inte spegelsvetsen utan tillsyn
- Byt endast ut skadade delar mot originalreservdelar från Geberit
- Använd skyddsskor
- Säkra vida eller löst sittande kläder
- Använd ett hårnät för långt hår

## **Underhåll av elverktyget**

- Förvara spegelsvetsen i ett torrt utrymme
- Rengör spegelsvetsen regelbundet och kontrollera att den fungerar
- En smutsig spegelsvets rengörs med en ren, torr trasa när den är varm
- Använd inga vätskor för rengöring
- Använd inte stålull eller dylikt för rengöring
- Fel eller skador på spegelsvetsen ska genast åtgärdas av Geberit eller en auktoriserad verkstad

## Ändamålsenlig användning

Geberit spegelsvetsar KSS-160, KSS-200 och KSS-315 får endast användas för spegelsvetsanslutningar av Geberit PE och Geberit Silent-db20 rör och rördelar:

- Geberit KSS-160 för Geberit PE och Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 för Geberit PE och Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 för Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Annan eller utökad användning anses inte vara ändamålsenlig. Geberit ansvarar inte för skador som uppstår genom sådan användning.

## Målgrupp



Det här verktyget får endast användas av fackmän enligt EN IEC 82079-1:2012.

## Symbolförklaring

Tabell 1: Symboler i instruktionen

Symbol	Betydelse
<b>WARNING</b> 	Varnar för en möjlig farlig situation som kan leda till döden eller svåra personskador
	Hänvisar till viktig information

Tabell 2: Symboler på produkten

Symbol	Betydelse
	Livsfara genom en elektrisk stöt
	Risk för brännskador från den varma spegelsvetsen

## Produktbeskrivning

### Tekniska data

Tabell 3: Geberit spegelsvets KSS-160

Benämning	Värde
Märkspänning	230 V / 120 V
Nätfrekvens	50 Hz
Effekt	630 W
Kapslingsklass	IP20
Skyddsklass	I
Nettovikt	4 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Temperatur under förvaring	-20 – +60 °C

Tabell 4: Geberit spegelsvets KSS-200

Benämning	Värde
Märkspänning	230 V / 120 V
Nätfrekvens	50 Hz
Effekt	800 W
Kapslingsklass	IP20
Skyddsklass	I
Nettovikt	5 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Temperatur under förvaring	-20 – +60 °C

Tabell 5: Geberit spegelsvets KSS-315

Benämning	Värde
Märkspänning	230 V
Nätfrekvens	50 Hz
Effekt	1300 W
Kapslingsklass	IP20
Skyddsklass	I
Nettovikt	6 kg
Driftstemperatur	-10 – +50 °C
Temperatur under förvaring	-20 – +60 °C

# Manövrering

## Svetsning av Geberit PE och Geberit Silent-db20 rör och rördelar



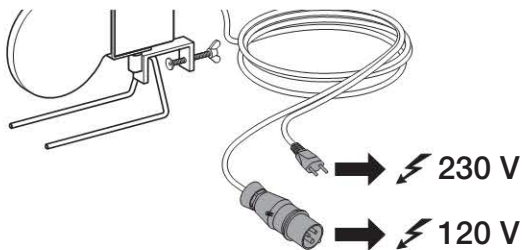
### VARNING

#### Risk för brännskador

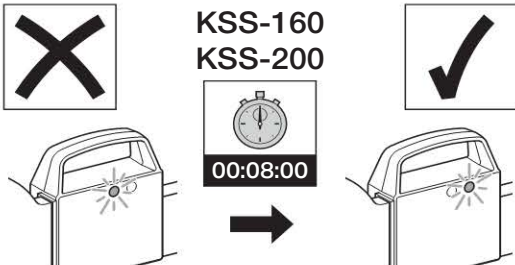
- ▶ Rör inte spegelsvetsen under drifts- eller ner kylningsfasen.
- ▶ Sätt spegelsvetsen i stativet under arbetspauserna.

### 1

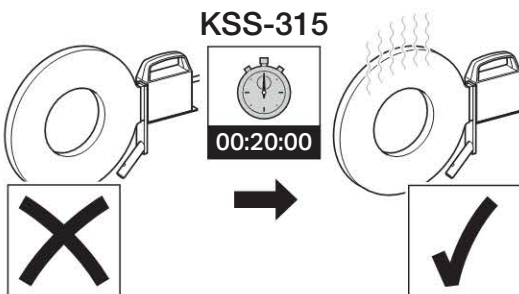
Anslut stickproppen till elnätet.



Geberit spegelsvets KSS-160/KSS-200: Under uppvärmningsfasen lyser den röda kontrollampen. Så snart svetstemperaturen är uppnådd (efter ca 8 minuter) lyser den gröna kontrollampen.

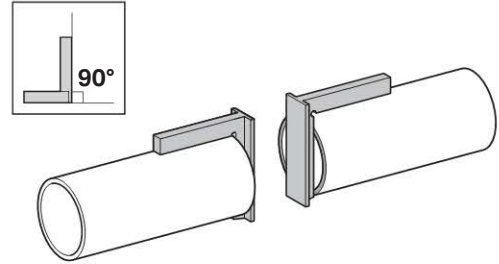


Geberit spegelsvets KSS-315: Uppvärmningsfasen övervakas av den inbyggda termostaten. Svetstemperaturen nås efter ca 20 minuters uppvärmning.



### 2

Korta av rör och rördelar vinkelrätt.

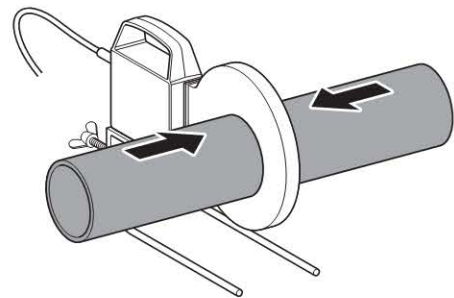


Uppvärmning av rör och rördelar:

- $\varnothing$  32 mm, kan endast göras manuellt
- $\varnothing$  40–75 mm, kan göras manuellt eller med svetsmaskin
- $\varnothing$  90–315 mm, kan endast göras med svetsmaskin

### 3

Värm rör och rördelar på den sida som ska svetsas med nödvändigt svetstryck med spegelsvetsen.

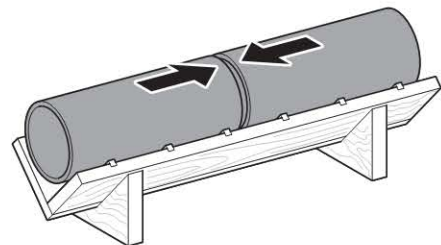


Anslutning av rör och rördelar:

- $\varnothing$  32 mm, kan endast göras i styrrännan
- $\varnothing$  40–75 mm, kan göras i styrrännan eller med svetsmaskin
- $\varnothing$  90–315 mm, kan endast göras med svetsmaskin

### 4

Pressa ihop rören och rördelarna med ett jämnt tryck för att foga ihop dem hållfast.



## Underhåll

---

### Underhållsregler

---



I händelse av reparation ska den fullständiga spegelsvetsen lämnas in i en lämplig transportbehållare. Reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Adresser till auktoriserade verkstäder finns hos Geberit återförsäljare eller på [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervall	Underhåll
Regelbundet (före användning, vid arbetsdagens början)	Kontrollera spegelsvetsen med avseende på yttre brister och skador. Rengör spegelsvetsen.

## Avfallshantering

---

### Ingående ämnen

Denna produkt överensstämmer med kraven i direktiv 2002/95/EG RoHS (begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter).

### Avfallshantering av förbrukade elektriska apparater



Enligt direktiv 2002/96/EG WEEE om avfall från elektrisk och elektronisk utrustning är tillverkare av elektriska apparater skyldiga att ta tillbaka gamla apparater och avfallshandera dem på föreskrivet sätt. Symbolen anger att produkten inte får avfallshandteras tillsammans med osorterat avfall. Gamla apparater ska lämnas tillbaka till Geberit direkt för fackmässig avfallshantering.

Information beträffande inlämningsadresser erhålls hos Geberits återförsäljare eller hämtas via [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EG-försäkran om överensstämmelse

---

Härmed försäkras vi att Geberit spjegelsvetsar uppfyller relevanta hälso- och säkerhetskrav på grundval av utformning och konstruktionssätt i det av oss sålda utförandet.

Denna försäkran upphör att gälla vid ej ändamålsenlig användning av spjegelsvetsen eller vid ändringar av spjegelsvetsen som inte har överenskommit med Geberit.

Beaktade direktiv:

- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG
- EMC-direktivet 2004/108/EG

Tillämpade standarder:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, vd



21.08.2013, G. Taubert, chef standarder/patent

## Adress

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz

## Dokumentationsansvarig

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz

## Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

# Turvallisuus

---

### Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohjeet ennen työkalun käyttöönottoa ja noudata tiukasti niissä olevia määräyksiä
- Säilytä käyttöohjetta tulevaisuutta varten yhdessä työkalun kanssa
- Noudata maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä
- Tee verkonpuoleinen suojaus FI-suojakytkimellä. Tässä yhteydessä on noudatettava maakohtaisia turvallisuusmääräyksiä
- Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat alentuneet tai joilla ei ole käyttöä koskevaa kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat. Laitteella ei saa leikkiä. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- tai huoltotöitä ilman valvontaa (standardin EN 60335-1 mukaisesti)

### Työpaikkaturvallisuus

- Käytä hitsauslevyä vain hyvin tuuletetuissa tiloissa
- Älä käytä hitsauslevyä helposti syttyvien nesteiden tai räjähtävien kaasuihin tai jauheseosten läheisyydessä
- Älä säilytä palavia materiaaleja alle 1 m:n etäisyydellä hitsauslevystä
- Pidä työskentelyalue siistinä ja puhtaana
- Huolehdi riittävästä valaistuksesta työskentelyalueella
- Pidä lapset ja valtuuttamattomat henkilöt kaukana työskentelypaikasta hitsauslevyn käytön aikana
- Vältä vapaana roikkuvia esineitä työskentelyalueella

### Sähköturvallisuus

- Tarkasta ennen jokaista käyttöä hitsauslevyn, verkkojohdon ja vahvavirtapistokkeen vioittumiset ja toimintakelpoisuus
- Älä kosketa vahingoittuneita verkkojohtoja tai vahvavirtapistokkeita ja vaihdata ne heti sähköalan ammattilaisella
- Älä hitsaa märkeä tai vesitäytteisiä johtoja
- Suojaa työkalu kosteudelta
- Irrota vahvavirtapistoke kaikkien sellaisten töiden ajaksi, jotka eivät kuulu hitsausprosessiin
- Vältä verkkojohdon ja lämpimän hitsauslevyn välistä kosketusta
- Tarkistuta sähkölaitteet paikallisten määräysten mukaan



## Henkilöiden turvallisuus

- Kiinnitä hitsauslevy tasaiselle, vakaalle alakiskolle
- Käytä hitsauslevyä vain katetuissa paikoissa
- Käytä hitsauslevyä ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa
- Säilytä hitsauslevyä lukitussa tilassa lasten ulottumattomissa
- Älä käytä hitsauslevyä väsyneenä tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena
- Älä jätä hitsauslevyä valvomatta
- Vaihda vaurioituneet osat vain alkuperäisiin Geberit-varaosiin
- Käytä luistamattomia turvakenkiä
- Kiinnitä leveät ja löysät vaatekappaleet
- Käytä pitkissä hiuksissa hiusverkkoa

## Sähkötyökalun huolto

- Säilytä hitsauslevy kuivassa tilassa
- Puhdista hitsauslevy säännöllisesti ja tarkista sen toimintakelpoisuus
- Puhdista likaantunut hitsauslevy puhtaalla, kuivalla liinalla sen ollessa vielä vähän lämmin
- Älä käytä puhdistukseen nestemäisiä aineita
- Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa tai vastaavia tuotteita
- Korjauta hitsauslevyssä ilmenevät häiriöt ja viat välittömästi Geberitillä tai valtuutetussa korjaamossa

## Määräysten mukainen käyttö

Geberit-hitsauslevyjä KSS-160, KSS-200 ja KSS-315 saa käyttää ainoastaan puskuhitsausliitoksiin Geberit PE- ja Geberit Silent-db20 -putkissa ja -liittimissä:

- Geberit KSS-160 malleille Geberit PE ja Geberit Silent-db20 ø 32–160 mm
- Geberit KSS-200 malleille Geberit PE ja Geberit Silent-db20 ø 32–200 mm
- Geberit KSS-315 mallille Geberit PE ø 200–315 mm



Muu käyttö on määräysten vastaista. Geberit ei vastaa sellaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista.

## Kohderyhmä



Tätä työkalua saavat käyttää vain ammattilaiset standardin EN IEC 82079-1:2012 mukaisesti.

## Merkkien selitykset

Taulukko 1: Ohjeissa käytetyt merkit

Merkki	Merkitys
<b>VAROITUS</b> 	Viittaa mahdolliseen vaaratilanteeseen, josta voi seurata kuolema tai vakava loukkaantuminen
	Viittaa tärkeään tietoon

Taulukko 2: Tuotteessa olevat merkit

Merkki	Merkitys
	Sähköiskun aiheuttama hengenvaara
	Kuumat hitsauslevyt voivat aiheuttaa palovammoja

## Tuotekuvaus

### Tekniset tiedot

Taulukko 3: Geberit KSS-160 -hitsauslevy

Nimitys	Arvo
Nimellisjännite	230 V / 120 V
Verkkotaajuus	50 Hz
Tehontarve	630 W
IP-luokitus	IP20
Suojausluokka	I
Nettopaino	4 kg
Käyttölämpötila	-10 – +50 °C
Varastointilämpötila	-20 – +60 °C

Taulukko 4: Geberit KSS-200 -hitsauslevy

Nimitys	Arvo
Nimellisjännite	230 V / 120 V
Verkkotaajuus	50 Hz
Tehontarve	800 W
IP-luokitus	IP20
Suojausluokka	I
Nettopaino	5 kg
Käyttölämpötila	-10 – +50 °C
Varastointilämpötila	-20 – +60 °C

Taulukko 5: Geberit KSS-315 -hitsauslevy

Nimitys	Arvo
Nimellisjännite	230 V
Verkkotaajuus	50 Hz
Tehontarve	1300 W
IP-luokitus	IP20
Suojausluokka	I
Nettopaino	6 kg
Käyttölämpötila	-10 – +50 °C
Varastointilämpötila	-20 – +60 °C

# Käyttö

## Geberit PE- ja Geberit Silent-db20-putkien ja -liittimien hitsaus

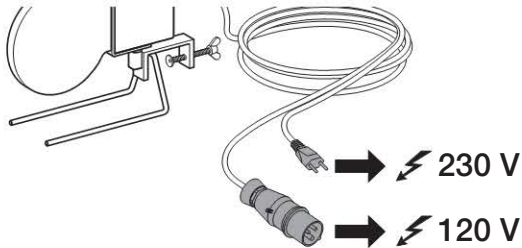


### VAROITUS Palovammavaara

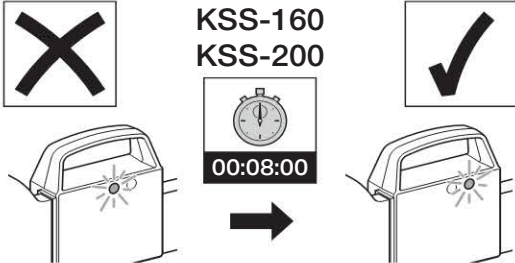
- ▶ Älä koske hitsauslevyyn sen ollessa käytössä tai jäähtymisvaiheessa.
- ▶ Säilytä hitsauslevyä työskentelytaukojen aikana sille tarkoitettussa telineessä.

### 1

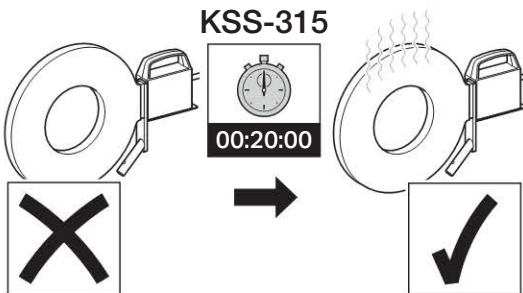
Liitä pistoke sähköverkkoon.



Geberit KSS-160/KSS-200 -hitsauslevy: lämmitysvaiheessa palaa punainen merkkivalo. Kun hitsauslämpötila on saavutettu (n. 8 minuutin kuluttua), vihreä merkkivalo syttyy.

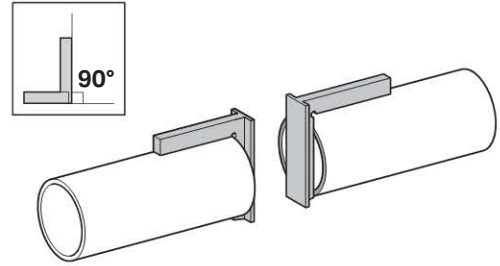


Geberit KSS-315 -hitsauslevy: sisäänrakennettu lämpötilansäädin valvoo lämmitysvaihetta. Hitsauslämpötila saavutetaan n. 20 minuutin kuumentamisen jälkeen.



### 2

Putkien ja liittimien päät tasataan suorakulmaisiksi.

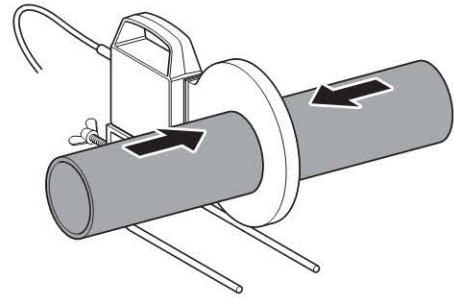


Putket ja liittimet lämmitetään:

- $\varnothing$  32 mm, mahdollista vain käsin
- $\varnothing$  40–75 mm, mahdollista käsin tai hitsauslaitteella
- $\varnothing$  90–315 mm, mahdollista vain hitsauslaitteella

### 3

Lämmitä putkia ja liittimiä hitsattavalta puolelta riittävällä hitsauspaineella hitsauslevyssä.

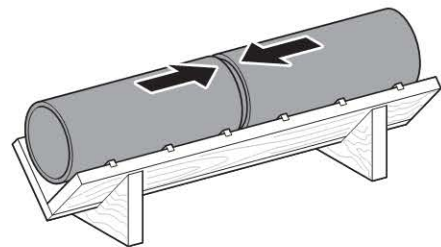


Putket ja liittimet yhdistetään:

- $\varnothing$  32 mm, mahdollista vain vastekourussa
- $\varnothing$  40–75 mm, mahdollista vastekourussa tai hitsauslaitteella
- $\varnothing$  90–315 mm, mahdollista vain hitsauslaitteella

### 4

Putkia ja liittimiä painetaan toisiinsa tasaisella paineella kestävän liitoksen aikaansaamiseksi.



## Huolto

---

### Huolto-ohjeet

---



Jos hitsauslevyä on korjattava, toimita koko hitsauslevy korjaukseen tarkoituksenmukaisessa kuljetuspakkauksessa. Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut korjaamot. Valtuutettujen korjaamoiden yhteystietoja voi tiedustella Geberit-jakeluyhtiöltä tai katsoa osoitteesta [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Aikaväli	Huoltotyö
Säännöllisesti (ennen käyttöä, työpäivän alussa)	Tarkasta, ettei hitsauslevyssä ole ulkoisia puutteita tai vikoja. Puhdista hitsauslevy.

## Jätteen hävittäminen

---

### Valmistusaineet

Tämä tuote vastaa direktiivin 2002/95/EY (tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa) vaatimuksia.

### Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittäminen



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun direktiivin 2002/96/EY mukaan sähkölaitteiden valmistajat ovat velvoitettuja ottamaan takaisin käytöstä poistetut laitteet ja hävittämään ne siististi.

Symboli ilmoittaa, että tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Käytöstä poistetut laitteet on toimitettava ammattimaista jätteen hävittämistä varten suoraan Geberit-yhtiöön.

Vastaanottoaikkojen osoitteita voi tiedustella vastaavalta Geberit-jakeluyhtiöltä tai hakea osoitteesta [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

---

Täten vakuutamme, että markkinoille saattamamme Geberit-hitsauslevy on suunnittelultaan ja rakenteeltaan olennaisten turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen.

Tämä vakuutus ei koske tapauksia, joissa hitsauslevyä käytetään määräysten vastaisesti tai joissa hitsauslevyä muutetaan tavalla, josta ei ole sovittu Geberit-yhtiön kanssa.

Huomioitavat direktiivit:

- Pienjännitedirektiivi 2006/95/EY
- EMC-direktiivi 2004/108/EY

Sovellettavat standardit:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, toimitusjohtaja



21.08.2013, G. Taubert, johtaja, standardit/patentit

## Osoite

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sveitsi

## Dokumentoinnista vastaava henkilö

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sveitsi

## Öryggi

---

### Mikilvæg öryggisatriði

- Lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega áður en verkfærið er tekið í notkun og fylgið í hvívetna ábendingunum sem þar er að finna
- Geymið notkunarleiðbeiningarnar á sama stað og verkfærið
- Farið eftir gildandi öryggisreglum í hverju landi
- Verjið gagnvart kerfi með lekastraumsrofa. Fara skal eftir gildandi öryggisreglum í hverju landi að því er þetta varðar
- Börn 8 ára og eldri og einstaklingar sem eru líkamlega eða andlega fatlaðir eða sem skortir reynslu og þekkingu mega nota búnaðinn að því gefnu að fylgst sé með þeim eða að viðkomandi hafi fengið tilsögn í öruggri notkun búnaðarins og sé kunnugt um þær hættur sem af honum geta stafað. Börn mega ekki leika sér með búnaðinn. Börn mega ekki sjá um þrif og notendaviðhald án eftirlits (samkvæmt EN 60335-1)

### Öryggi á vinnustað

- Þar sem suðuspegillinn er notaður verður loftræsting að vera góð
- Notið suðuspegilinn ekki nálægt eldfimum vökva eða sprengifimum gas- eða rykblöndum
- Ekki má geyma eldfim efni í innan við 1 m fjarlægð frá suðuspeglinum
- Haldið vinnusvæðinu hreinu og snyrtilegu
- Lýsing á vinnusvæði skal vera nægileg
- Haldið börnum og óviðkomandi aðilum frá vinnusvæðinu á meðan suðuspegillinn er notaður
- Forðast skal að láta hluti hanga lausa á vinnusvæðinu

### Öryggisráðstafanir vegna rafmagns

- Áður en suðuspegillinn er notaður skal alltaf athuga hvort tækið, rafmagnssnúran og klóin eru skemmd eða í ólagi
- Snertið ekki skemmdar rafmagnssnúrur eða klær og látið viðurkenndan rafvirkja skipta um þær tafarlaust
- Ekki má sjóða saman lagnir sem eru rakar eða fullar af vatni
- Verjið verkfærið gegn bleytu og raka
- Þegar átt er við suðuspegilinn í öðrum tilgangi en að sjóða skal ávallt taka hann úr sambandi við rafmagn
- Gætið þess að rafmagnssnúran snerti ekki heitan suðuspegilinn
- Látið yfirfara rafbúnað samkvæmt þeim fyrirmælum sem gilda á hverjum stað

## Persónuöryggi

- Festið suðuspegilinn á sléttu og stöðugu undirlagi
- Suðuspegilinn má eingöngu nota í skjóli fyrir veðri og vindum
- Þegar suðuspegillinn er notaður verður hann að vera í fullkomnu lagi
- Geymið suðuspegilinn á læstum stað þar sem börn ná ekki til
- Notandinn má ekki vera þreyttur eða undir áhrifum áfengis eða lyfja
- Ekki má skilja suðuspegilinn eftir án eftirlits
- Notið eingöngu upprunalega varahluti frá Geberit
- Klæðið öryggisskóm með góðu gripi
- Gangið tryggilega frá víðum og lausum fatnaði
- Setja skal hárnét yfir sítt hár

## Umhirða og viðgerðir á rafmagnsverkfæri

- Geymið suðuspegilinn á þurrum stað
- Hreinsa skal suðuspegilinn reglulega og kanna hvort hann er í lagi
- Þegar óhreinindi eru hreinsuð af suðuspeglum skulu þeir vera dálítið heitir og nota skal hreinan, þurrar klút
- Notið ekki vökva af neinu tagi við þriffin
- Notið ekki stálull eða aðra álíka hluti við þriffin
- Ef suðuspegillinn bilar eða verður fyrir skemmdum skal undir eins láta gera við hann hjá Geberit eða á viðurkenndu verkstæði

## Rétt notkun

Geberit suðuspeglana KSS-160, KSS-200 og KSS-315 má eingöngu nota fyrir spegilsuðutengingar á Geberit PE og Geberit Silent-db20 rörum og fittings:

- Geberit KSS-160 fyrir Geberit PE og Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 fyrir Geberit PE og Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 fyrir Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Hvers kyns önnur notkun telst vera röng. Geberit tekur enga ábyrgð á því tjóni sem af kann að hljótaskast.

## Markhópur



Þetta verkfæri mega aðeins fagmenn samkvæmt EN IEC 82079-1:2012 nota.

## Skýringar á táknum

skal 1: Tákn í leiðbeiningunum

Tákn	Merking
	<b>AÐVÖRUN</b> Bendir á hugsanlega hættu sem getur leitt til dauða eða alvarlegra áverka
	Bendir á mikilvægar upplýsingar

skal 2: Tákn á vörunni

Tákn	Merking
	Lífshætta vegna raflosts
	Hætta á að brenna sig á heitum suðuspegli

## Vörulýsing

### Tæknilegar upplýsingar

skal 3: Geberit suðuspegill KSS-160

Lýsing	Gildi
Málspenna	230 V / 120 V
Raforkutíðni	50 Hz
Inngangsafl	630 W
Hlífðartegund	IP20
Hlífðarflokkur	I
Nettóþyngd	4 kg
Notkunarhitastig	-10 – +50 °C
Hitastig við geymslu	-20 – +60 °C

skal 4: Geberit suðuspegill KSS-200

Lýsing	Gildi
Málspenna	230 V / 120 V
Raforkutíðni	50 Hz
Inngangsafl	800 W
Hlífðartegund	IP20
Hlífðarflokkur	I
Nettóþyngd	5 kg
Notkunarhitastig	-10 – +50 °C
Hitastig við geymslu	-20 – +60 °C

skal 5: Geberit suðuspegill KSS-315

Lýsing	Gildi
Málspenna	230 V
Raforkutíðni	50 Hz
Inngangsafl	1300 W
Hlífðartegund	IP20
Hlífðarflokkur	I
Nettóþyngd	6 kg
Notkunarhitastig	-10 – +50 °C
Hitastig við geymslu	-20 – +60 °C



# Notkun

## Geberit PE og Geberit Silent-db20 rör og fittings soðin



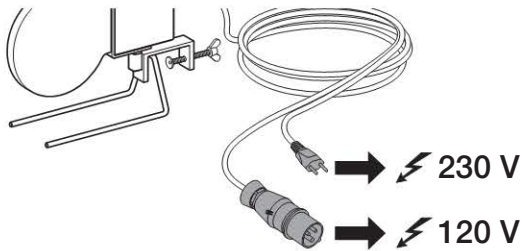
### AÐVÖRUN

#### Slyshætta vegna bruna

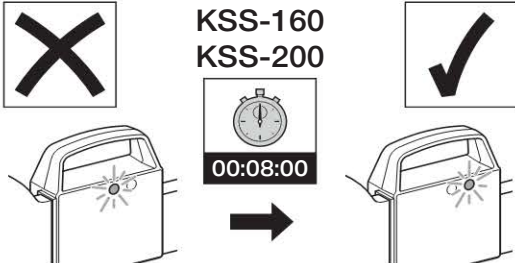
- ▶ Komið ekki við suðuspegilinn þegar hann er í gangi eða að kólna.
- ▶ Þegar hlé er gert á vinnu skal koma suðuspeglinum fyrir í þar til ætluðum standi.

### 1

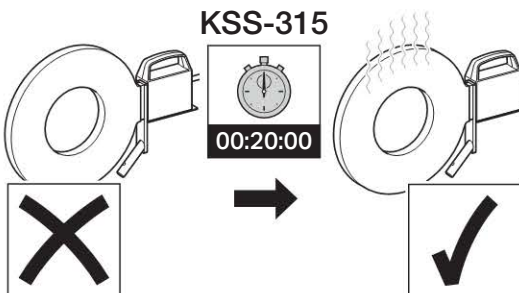
Stingið klónni í rafmagnsinnstungu.



Geberit suðuspegill KSS-160/KSS-200: Á meðan búnaðurinn er að hita sig logar rauða gaumljósið. Þegar suðuhitastigi er náð (eftir u.þ.b. 8 mínútur) kviknar á græna gaumljósinu.

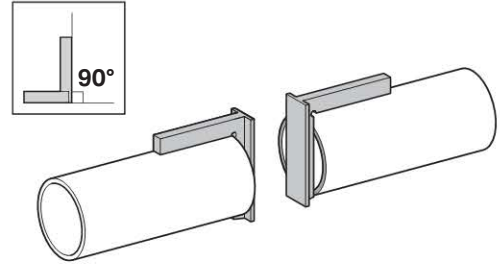


Geberit suðuspegill KSS-315: Innbyggður hitastillir vaktar upphitunina. Suðuhitastigi er náð eftir u.þ.b. 20 mínútur.



### 2

Styttið rörin eða fittings hornrétt.

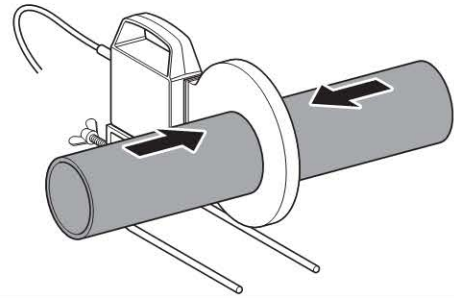


Rör eða fittings hituð upp:

- $\varnothing$  32 mm aðeins í höndunum
- $\varnothing$  40–75 mm í höndunum eða með suðutæki
- $\varnothing$  90–315 mm aðeins með suðutæki

### 3

Haldið rörunum eða fittings nægilega þétt að suðuspeglinum og hitið þau upp þeim megin sem á að sjóða.

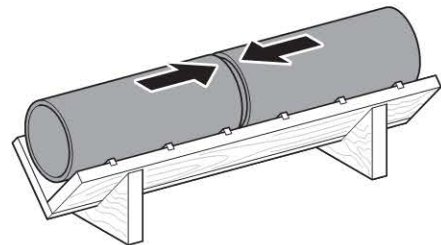


Rör eða fittings tengd saman:

- $\varnothing$  32 mm aðeins á tengistandi
- $\varnothing$  40–75 mm á tengistandi eða með suðutæki
- $\varnothing$  90–315 mm aðeins með suðutæki

### 4

Til að tengja rörin eða fittings rétt saman þarf að þrýsta þeim saman með jöfnu álagi.



## Viðhald

---

### Viðhaldsreglur

---



Ef gera þarf við suðuspegilinn skal skila öllum hlutum hans inn til viðgerðar í hentugum umbúðum fyrir flutning. Aðeins viðurkennd verkstæði mega annast viðgerðir. Heimilisföng viðurkenndra verkstæða má fá hjá söluaðilum Geberit eða á [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Tímabil	Viðhaldsvinna
Reglubundið (fyrir notkun, í byrjun vinnudags)	Athugið hvort ágallar eða skemmdir eru utan á suðuspeglinum. Hreinsið suðuspegilinn.

## Förgun

---

### Innihaldsefni

Vara þessi uppfyllir kröfur tilskipunar 2002/95/EB um takmarkanir á notkun tiltekinna, hættulegra efna í rafbúnaði og rafeindabúnaði (RoHS).

### Förgun raf- og rafeindatækjaúrgangs



Samkvæmt tilskipun 2002/96/EB um raf- og rafeindabúnaðarúrgang er framleiðendum raf- og rafeindabúnaðar skylt að taka við úr sér gengnum búnaði og farga honum með viðeigandi hætti.

Táknið gefur til kynna að ekki má fleygja tækinu með venjulegu sorpi. Skila skal úr sér gengnum tækjum beint til Geberit þar sem séð verður um að farga þeim með viðeigandi hætti.

Leitið upplýsinga um staðsetningu söfnunarstaða hjá viðkomandi dreifingaraðila Geberit eða á [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EB-samræmisyfirlýsing

---

Hér með lýsum við því yfir að Geberit suðuspeglar, eins og þeir eru hannaðir, smíðaðir og frágengnir þegar við setjum þá í umferð, samræmast gildandi öryggis- og heilsufarskröfum.

Þessi yfirlýsing fellur úr gildi ef suðuspeglarnir eru ekki notaðir á réttan hátt eða ef þeim er breytt án samþykkis Geberit.

Tilskipanir sem miðað er við:

- Lágspennutilskipun 2006/95/EB
- Tilskipun 2004/108/EB um rafsegulviðssamhæfi

Staðlar sem stuðst er við:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
framkvæmdastjóri



21.08.2013, G. Taubert,  
forstöðumaður staðla/einkaleyfa

## Póstfang

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Sviss

## Ábyrgur fyrir gögnunum er

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Sviss

## Bezpieczeństwo

---

### Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem narzędzia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i ściśle przestrzegać zawartych w niej poleceń
- Instrukcję obsługi należy przechowywać razem z narzędziem
- Przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia
- Zabezpieczyć sieć elektryczną za pomocą wyłącznika różnicowo-prądowego. Należy przy tym przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju przeznaczenia
- Dzieci od 8 roku życia jak również osoby o ograniczonych predyspozycjach fizycznych, sensorycznych czy umysłowych lub nieposiadające doświadczenia ani wiedzy mogą korzystać z niniejszego urządzenia wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu z zakresu bezpiecznej obsługi urządzenia, pod warunkiem, że rozumieją wynikające z tego ryzyko. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru (zgodnie z normą EN 60335-1)

### Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Płytę grzewczą stosować tylko w dobrze wentylowanych pomieszczeniach
- Nie używać płyty grzewczej w pobliżu substancji łatwopalnych lub gazów i pyłów wybuchowych
- W promieniu 1 m wokół płyty grzewczej nie składować materiałów palnych
- Miejsce pracy utrzymywać w czystości
- Zapewnić odpowiednie oświetlenie miejsca pracy
- Podczas pracy płyty grzewczej w jej pobliżu nie mogą znajdować się dzieci oraz osoby nieposiadające zezwolenia
- Unikać luźno wiszących przedmiotów w strefie roboczej

### Bezpieczeństwo elektryczne

- Przed każdym użyciem sprawdzić płytę grzewczą, przewód i wtyczkę sieciową pod kątem uszkodzeń i prawidłowego funkcjonowania
- Nie dotykać uszkodzonego przewodu lub wtyczki sieciowej i zlecić ich natychmiastową wymianę osobie wykwalifikowanej
- Nie zgrzewać mokrych i przewodzących wodę przewodów
- Chronić narzędzie przed wilgocią
- Podczas wszelkich prac niezwiązanych z procesem zgrzewania należy wyciągnąć wtyczkę sieciową
- Przewód sieciowy nie może się stykać z płytą grzewczą
- Urządzenia elektryczne kontrolować zgodnie z lokalnymi przepisami

## Bezpieczeństwo ludzi

- Zamocować płytę grzewczą na równej, stabilnej podstawie
- Płytę grzewczą użytkować tylko w miejscach zabezpieczonych przed wpływem czynników atmosferycznych
- Płytę grzewczą stosować wyłącznie, jeśli jej stan techniczny nie budzi zastrzeżeń
- Płytę grzewczą przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci
- Nie używać płyty grzewczej, będąc pod wpływem alkoholu, narkotyków, lekarstw oraz zmęczenia
- Nie pozostawiać płyty grzewczej bez nadzoru
- Uszkodzone części wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne firmy Geberit
- Nosić stabilne obuwie ochronne
- Zabezpieczyć szerokie i luźne części ubrań
- Zabezpieczyć długie włosy, stosując siatkę na włosy

## Konserwacja narzędzia elektrycznego

- Płytę grzewczą przechowywać w suchym pomieszczeniu
- Regularnie czyścić i kontrolować prawidłowość działania płyty grzewczej
- Zabrudzoną, lekko nagrzaną płytę grzewczą wyczyścić czystą, suchą szmatką
- Do czyszczenia nie używać płynów
- Do czyszczenia nie używać wełny stalowej ani innych podobnych środków
- Usunięcie ewentualnych zakłóceń lub uszkodzeń płyty grzewczej należy natychmiast zlecić firmie Geberit lub autoryzowanemu serwisowi

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

Płyty grzewcze Geberit KSS-160, KSS-200 i KSS-315 mogą być stosowane wyłącznie do zgrzewania rur i kształtek rurowych Geberit PE oraz Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 do Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 do Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 do Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Inne bądź wykraczające poza powyższe użycie uchodzi za niezgodne z przeznaczeniem. Geberit nie odpowiada za wynikające z tego szkody.

## Przeznaczenie

To narzędzie może być stosowane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane zgodnie z normą EN IEC 82079-1:2012.

## Objaśnienie symboli

Tabela1: Symbole zastosowane w instrukcji





Symbol	Znaczenie
<b>UWAGA</b> 	Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia
	Wskazuje na ważną informację

Tabela2: Symbole na produkcie

Symbol	Znaczenie
	Zagrożenie życia na skutek porażenia prądem
	Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą płytą grzewczą

## Opis produktu

### Dane techniczne

Tabela3: Płyta grzewcza Geberit KSS-160

Nazwa	Wartość
Napięcie znamionowe	230 V / 120 V
Częstotliwość sieciowa	50 Hz
Pobór mocy	630 W
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	I
Masa netto	4 kg
Temperatura robocza	-10 – +50 °C
Temperatura składowania	-20 – +60 °C

Tabela4: Płyta grzewcza Geberit KSS-200

Nazwa	Wartość
Napięcie znamionowe	230 V / 120 V
Częstotliwość sieciowa	50 Hz
Pobór mocy	800 W
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	I
Masa netto	5 kg
Temperatura robocza	-10 – +50 °C
Temperatura składowania	-20 – +60 °C

Tabela5: Płyta grzewcza Geberit KSS-315

Nazwa	Wartość
Napięcie znamionowe	230 V
Częstotliwość sieciowa	50 Hz
Pobór mocy	1300 W
Stopień ochrony	IP20
Klasa ochrony	I
Masa netto	6 kg
Temperatura robocza	-10 – +50 °C
Temperatura składowania	-20 – +60 °C

# Obsługa

## Zgrzewanie rur i kształtek Geberit PE oraz Geberit Silent-db20



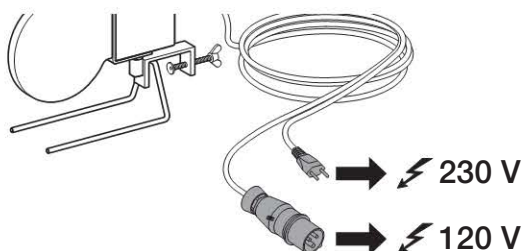
### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo poparzenia

- ▶ Nie dotykać płyty grzewczej podczas pracy i po jej zakończeniu w fazie ochładzania.
- ▶ Podczas przerw w pracy odkładać płytę grzewczą na przeznaczony do tego celu stojak.

### 1

Podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej.



Płyta grzewcza Geberit KSS-160/KSS-200: podczas fazy nagrzewania świeci się czerwona lampka kontrolna. Po osiągnięciu właściwej temperatury zgrzewania (po ok. 8 minutach) zapala się zielona lampka kontrolna.



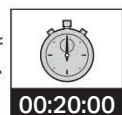
KSS-160  
KSS-200



Płyta grzewcza Geberit KSS-315: faza nagrzewania monitorowana jest przez wbudowany regulator temperatury. Temperatura zgrzewania zostaje osiągnięta po upływie ok. 20 minut.

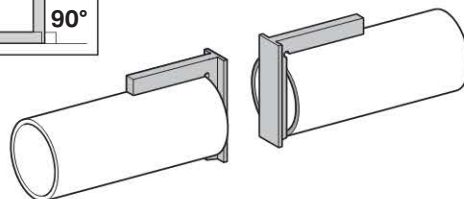
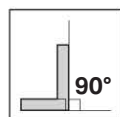


KSS-315



### 2

Rury lub kształtki rurowe dociąć pod kątem prostym.

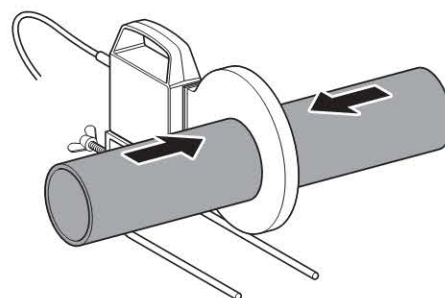


Podgrzać rury lub kształtki rurowe:

- $\varnothing$  32 mm tylko ręcznie
- $\varnothing$  40–75 mm tylko ręcznie lub za pomocą maszyny do zgrzewania
- $\varnothing$  90–315 mm tylko za pomocą maszyny do zgrzewania

### 3

Rury lub kształtki rurowe podgrzewać na płycie grzewczej po zgrzewanej stronie, dociskając je z odpowiednią siłą.

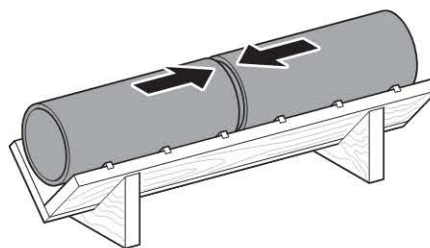


Połączyć rury lub kształtki rurowe:

- $\varnothing$  32 mm tylko na specjalnej podstawie
- $\varnothing$  40–75 mm tylko na specjalnej podstawie lub za pomocą maszyny do zgrzewania
- $\varnothing$  90–315 mm tylko za pomocą maszyny do zgrzewania

### 4

Aby mocno połączyć rury lub kształtki rurowe, należy docisnąć je do siebie z równomiernym naciskiem.



## Konserwacja

---

### Zasady konserwacji

---

**i** W razie konieczności naprawy należy umieścić całą płytę grzewczą w odpowiednim pojemniku transportowym przed przekazaniem do naprawy. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowane zakłady. Adresy autoryzowanych zakładów można uzyskać u dystrybutorów firmy Geberit lub za pośrednictwem strony internetowej [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Częstotliwość	Prace konserwacyjne
Regularnie (przed użyciem, na początku dnia pracy)	Sprawdzać, czy płyta grzewcza nie ma zewnętrznych wad i uszkodzeń. Czyścić płytę grzewczą.

## Utylizacja

---

### Materiał

Niniejszy produkt jest zgodny z wymogami dyrektywy 2002/95/WE (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych).

### Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego



W oparciu o dyrektywę 2002/96/WE WEEE (Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego) producenci urządzeń elektrycznych zobowiązani są do odbioru starego sprzętu i jego właściwej utylizacji. Ten symbol informuje, że dany produkt nie może być utylizowany razem z pozostałymi odpadami. W celu prawidłowej utylizacji zużyte urządzenia należy zwracać bezpośrednio do firmy Geberit.

Adresy punktów, w których można dokonać zwrotu starych urządzeń, są dostępne u dystrybutora firmy Geberit lub na stronie internetowej [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Deklaracja zgodności WE

---

Niniejszym oświadczamy, że płyty grzewcze Geberit odpowiadają pod względem koncepcyjnym i konstrukcyjnym oraz w wersji wprowadzonej przez nas na rynek właściwym podstawowym wymogom dotyczącym bezpieczeństwa i higieny pracy.

W przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub wprowadzenia niezgodnych z firmą Geberit zmian w płytach grzewczych niniejsze oświadczenie traci swoją ważność.

Uwzględnione dyrektywy:

- Dyrektywa w sprawie niskiego ciśnienia 2006/95/WE
- Dyrektywa EMC 2004/108/WE

Zastosowane normy:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
Prezes



21.08.2013, G. Taubert,  
Kierownik Działu Norm i Patentów

## Adres

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Szwajcaria

## Osoby odpowiedzialne za dokumentację

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Szwajcaria

## Biztonság

---

### Alapvető biztonsági előírások

- A szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és szigorúan kövesse az azokban foglalt utasításokat
- Az üzemeltetési útmutatót őrizze meg, és a szerszámmal együtt tárolja
- Tartsa be az adott országban érvényes biztonsági előírásokat
- Hálózatoldali védelem gyanánt alkalmazzon FI-relét. Tartsa be az adott országban érvényes vonatkozó biztonsági előírásokat
- Ezt a berendezést 8. életévüket betöltött gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékszervi és szellemi képességű, illetve a szükséges tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező egyének felügyelettel, vagy a berendezés biztonságos kezelésével kapcsolatos felvilágosítás után, a használatból eredő veszélyek ismeretében használhatják. Gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Gyermekek nem végezhetik felügyelet nélkül a berendezés tisztítását és felhasználói karbantartását (az EN 60335-1 szerint)

### Munkahelyi biztonság

- A hegesztőtüköröt csak jól szellőző helyiségekben használja
- Ne használja a hegesztőtüköröt gyúlékony folyadékok, illetve robbanásveszélyes gáz- vagy porkeverékek közelében
- A hegesztőtükör 1 m körzetén belül ne tároljon tűzveszélyes anyagokat
- Tartsa rendben és tisztán a munkaterületet
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról
- A hegesztőtükör használata során tartsa távol a gyerekeket és az illetéktelen személyeket a munkahelytől
- Ne legyenek szabadon függő tárgyak a munkaterületen

### Elektromos biztonság

- Minden használat előtt ellenőrizze a hegesztőtükör, a hálózati kábel és a hálózati csatlakozó dugó sérülésmentességét és működését
- Ne érintse meg a sérült hálózati kábelt vagy hálózati csatlakozó dugót, hanem azonnal cseréltesse ki villamossági szakemberrel
- Nedves vagy vízzel telt vezetékeket ne hegesszen össze
- Óvja a szerszámot nedvességtől és párától
- A hálózati csatlakozó dugót húzza ki minden olyan tevékenység során, amely nem a hegesztési folyamat része
- Akadályozza meg a hálózati kábel és a meleg hegesztőtükör érintkezését
- Az elektromos berendezéseket a helyi előírásoknak megfelelően ellenőriztesse

## Személyi biztonság

- Rögzítse a hegesztőtükröt sík, szilárd talapzatra
- A hegesztőtükröt csak az időjárás viszontagságaitól védett helyeken üzemeltesse
- A hegesztőtükröt kizárólag műszakilag kifogástalan állapotban használja
- A hegesztőtükröt tartsa gyermekek által el nem érhető, zárt helyiségben
- Ne használja a hegesztőtükröt fáradtan, illetve alkohol, kábító- vagy gyógyszerek hatása alatt
- A hegesztőtükröt ne hagyja felügyelet nélkül
- A károsodott alkatrészeket kizárólag eredeti Geberit alkatrészekkel cserélje ki
- Viseljen csúszásmentes biztonsági cipőt
- Biztosítsa a széles és laza ruhadarabokat
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót

## Az elektromos szerszám karbantartása

- A hegesztőtükröt száraz helyiségben tárolja
- A hegesztőtükröt rendszeresen tisztítsa meg, és ellenőrizze megfelelő működését
- A szennyeződéseket a hegesztőtükörről még enyhén meleg állapotban távolítsa el tiszta, száraz törlőkendővel
- A tisztításhoz ne használjon semmilyen folyadékot
- A tisztításhoz ne használjon acélgyapotot és semmilyen hasonló anyagot
- Üzemzavar és a hegesztőtükör sérülése esetén gondoskodjon a Geberit vagy más hivatalos szakszervíz által történő azonnali javíttatásról

## Rendeltetésszerű használat

A Geberit KSS-160, KSS-200 és KSS-315 hegesztőtűkröket kizárólag Geberit PE és Geberit Silent-db20 csövek és idomok tükröhegesztéses eljárással történő kötéséhez szabad használni:

- a Geberit KSS-160 hegesztőtűkröt a Geberit PE és Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm rendszerhez
- a Geberit KSS-200 hegesztőtűkröt a Geberit PE és Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm rendszerhez
- a Geberit KSS-315 hegesztőtűkröt a Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm rendszerhez



Más vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ezekből származó károkért a Geberit nem vállal felelősséget.

## Célcsoport



Ezt a szerszámot kizárólag szakemberek használhatják az EN IEC 82079-1:2012 szerint.

## A szimbólumok magyarázata

Táblázat 1: Szimbólumok az útmutatóban

Szimbólum	Jelentés
<b>FIGYELMEZTETÉS</b>	Lehetséges veszélyes helyzetre utal, amely halálos vagy súlyos sérülést okozhat
	
	Fontos információra utal

Táblázat 2: Szimbólumok a terméken

Szimbólum	Jelentés
	Életveszély áramütés következtében
	A forró hegesztőtűkröről égési sérülés veszélye áll fenn

## Termékleírás

### Műszaki adatok

Táblázat 3: Geberit KSS-160 hegesztőtűkrör

Megnevezés	Érték
Névleges feszültség	230 V / 120 V
Hálózati frekvencia	50 Hz
Teljesítményfelvétel	630 W
Érintésvédelmi osztály	IP20
Védelmi osztály	I
Nettó súly	4 kg
Üzemi hőmérséklet	-10 – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 – +60 °C

Táblázat 4: Geberit KSS-200 hegesztőtűkrör

Megnevezés	Érték
Névleges feszültség	230 V / 120 V
Hálózati frekvencia	50 Hz
Teljesítményfelvétel	800 W
Érintésvédelmi osztály	IP20
Védelmi osztály	I
Nettó súly	5 kg
Üzemi hőmérséklet	-10 – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 – +60 °C

Táblázat 5: Geberit KSS-315 hegesztőtűkrör

Megnevezés	Érték
Névleges feszültség	230 V
Hálózati frekvencia	50 Hz
Teljesítményfelvétel	1300 W
Érintésvédelmi osztály	IP20
Védelmi osztály	I
Nettó súly	6 kg
Üzemi hőmérséklet	-10 – +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-20 – +60 °C

## Kezelés

### Geberit PE és Geberit Silent-db20 csövek és idomok hegesztése



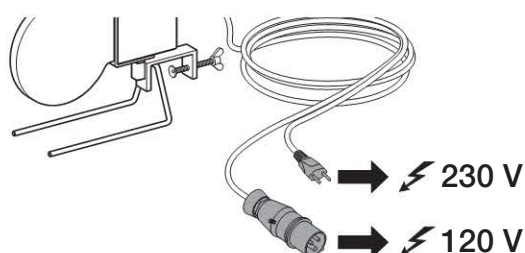
#### FIGYELMEZTETÉS

#### Égési sérülés veszélye

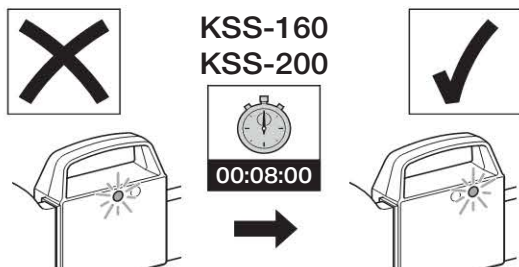
- ▶ A hegesztőtűkröt üzemi állapotban és a lehűlési folyamat alatt ne érintse meg.
- ▶ A munkálatok szünetében tartsa a hegesztőtűkröt az arra kijelölt tartóban.

1

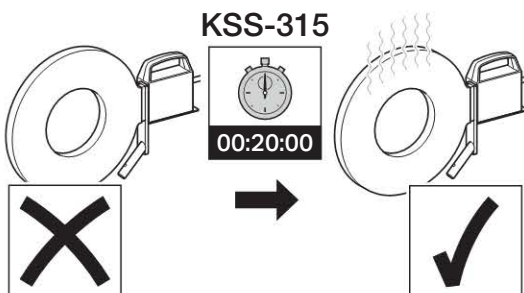
Csatlakoztassa a hálózati csatlakozó dugót a villamos hálózatra.



Geberit KSS-160/KSS-200 hegesztőtűkröt: A felfűtési szakaszban a piros kontroll lámpa világít. A hegesztési hőmérséklet elérésekor (kb. 8 perc elteltével) a zöld kontroll lámpa világít.

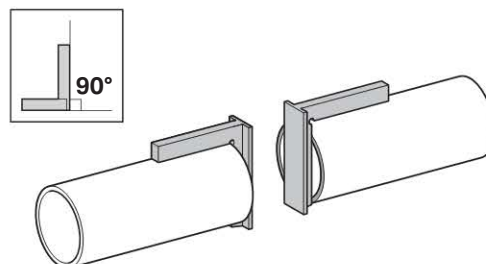


Geberit KSS-315 hegesztőtűkröt: A felfűtési szakaszt beépített hőmérséklet-szabályzó felügyeli. A hegesztési hőmérséklet kb. 20 percnyi felfűtési idő alatt érhető el.



2

A csöveket, ill. idomokat vágja derékszögűre.

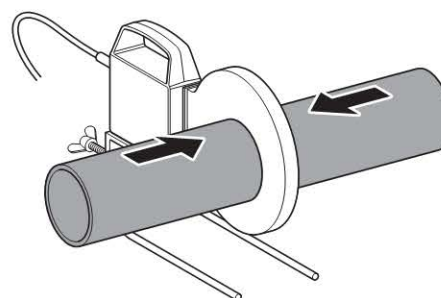


Hevítse fel a csöveket, ill. idomokat:

- $\varnothing$  32 mm esetében csak kézzel lehetséges
- $\varnothing$  40–75 mm esetében kézzel vagy hegesztő géppel lehetséges
- $\varnothing$  90–315 mm esetében csak hegesztő géppel lehetséges

3

A csöveket, ill. idomokat nyomja az összeillesztendő oldalukkal megfelelő hegesztési nyomással a hegesztőtűkrökhöz, és hevítse fel őket.

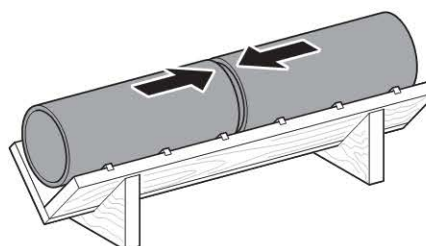


Illessze össze a csöveket, ill. idomokat:

- $\varnothing$  32 mm esetében csak hegesztővályúval lehetséges
- $\varnothing$  40–75 mm esetében hegesztővályúval vagy a hegesztő géppel lehetséges
- $\varnothing$  90–315 mm esetében csak hegesztő géppel lehetséges

4

A megfelelő húzószilárdságú kötés elérése érdekében egyenletes nyomással szorítsa össze a csöveket ill. idomokat.



## Karbantartási előírások



Javítási munkálatok elvégzéséhez megfelelő szállítóeszközbe csomagolva az egész hegesztőtűkröt adja át. A javítást csak hivatalos szakszerviznek szabad végeznie. A hivatalos szakszervizek címét kérje a Geberit nagykereskedőtől, vagy hívja le a [www.geberit.com](http://www.geberit.com) honlapon.

Időszak	Karbantartási munkálatok
Rendszeresen (alkalmazás előtt, a munkanap kezdetén)	Ellenőrizze a hegesztőtűkröt a biztonsági szempontból lényeges külső hiányosságok és sérülések tekintetében.
	Tisztítsa meg a hegesztőtűkröt.

## Ártalmatlanítás

### Anyagösszetétel

Ez a termék megfelel a 2002/95/EK RoHS-irányelv (A veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása) követelményeinek.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak ártalmatlanítása



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK WEEE-irányelv alapján az elektromos eszközök gyártói kötelesek az elhasznált berendezéseket visszavenni, és gondoskodni azok környezetkímélő ártalmatlanításáról.

A jelzés arra utal, hogy a terméket nem szabad a közönséges hulladékkal együtt tárolni. A régi berendezéseket szakszerű ártalmatlanítás céljából közvetlenül a Geberit vállalathoz kell visszajuttatni.

Az átvételi helyek címéről érdeklődjön az illetékes Geberit nagykereskedőknél, vagy hívja le azok listáját a [www.geberit.com](http://www.geberit.com) honlapról.

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

---

Ezennel kijelentjük, hogy a Geberit hegesztőtűkör tervezése és gyártási módja, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján megfelel a vonatkozó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeknek.

A hegesztőtűkör nem rendeltetésszerű használata vagy a hegesztőtűkörnek a Geberit vállalattal nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

Figyelembe vett irányelvek:

- A meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó 2006/95/EK irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2004/108/EK irányelv

Alkalmazott szabványok:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, üzletvezető



21.08.2013, G. Taubert,  
a szabványok/szabadalmak részleg vezetője

## Cím

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Svájc

## A dokumentációkért felelős megbízott

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Svájc

## Bezpečnosť

---

### Základné bezpečnostné upozornenia

- Pred uvedením nástroja do prevádzky si prečítajte celý návod na prevádzku a prísne dodržiavajte pokyny, ktoré sú v ňom uvedené
- Návod na prevádzku si spolu s nástrojom uschovajte pre použitie v budúcnosti
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy príslušného štátu
- Istenie na strane elektrickej siete zabezpečte pomocou ochranného spínača proti chybnému prúdu. V tejto súvislosti takisto dodržiavajte bezpečnostné predpisy príslušného štátu
- Deti od 8 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu toto zariadenie používať len v tom prípade, ak na ne dohliada zodpovedná osoba alebo ak sú poučení, ako sa zariadenie používa a porozumeli nebezpečenstvu, ktoré vyplýva z použitia zariadenia. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti smú čistenie a bežnú údržbu zariadenia vykonávať len pod dohľadom (podľa EN 60335-1)

### Bezpečnosť pracovného miesta

- Zváracie zrkadlo používajte len v dobre vetraných miestnostiach
- Zváracie zrkadlo nepoužívajte v blízkosti ľahko horľavých kvapalín alebo výbušných zmesí plynov alebo prachov
- V okruhu 1 m od zváracieho zrkadla neuskladňujte žiadne horľavé materiály
- Pracovný priestor udržiavajte v čistote a v poriadku
- Pracovný priestor dostatočne osvetlite
- Zabezpečte, aby sa deti a neautorizované osoby počas prevádzky zváracieho zrkadla zdržiavali mimo pracovného miesta
- Zabráňte výskytu volne visiacych predmetov v pracovnom priestore

### Elektrická bezpečnosť

- Pred každým použitím zváracieho zrkadla skontrolujte, či samotný prístroj, sieťová prípojka a sieťová zástrčka nie sú poškodené a či fungujú správne
- Nedotýkajte sa poškodených sieťových prípojok alebo sieťových zástrčiek a nechajte ich ihneď vymeniť odborným elektrikárom
- Nevykonávajte zváracie práce na vlhkých alebo vodou naplnených potrubiach
- Nástroj chráňte pred mokrom a vlhkom
- Vytiahnite sieťovú zástrčku pri každej práci, ktorá nie je súčasťou procesu zvárania
- Zabráňte kontaktu medzi sieťovou prípojkou a teplým zváracím zrkadlom
- Elektrické zariadenia nechajte skontrolovať podľa miestnych predpisov



## Bezpečnosť osôb

- Zváracie zrkadlo upevnite na rovnom a pevnom podklade
- Zváracie zrkadlo prevádzkujte len na miestach, ktoré sú chránené pred poveternostnými vplyvmi
- Zváracie zrkadlo používajte len v technicky bezchybnom stave
- Zváracie zrkadlo skladujte v uzavretej miestnosti mimo dosahu detí
- Zváracie zrkadlo nepoužívajte v prípade únavy alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov
- Zváracie zrkadlo nenechávajte bez dozoru
- Poškodené diely vymeňte iba za originálne náhradné diely Geberit
- Používajte pevnú bezpečnostnú obuv
- Zabezpečte, aby široké a volné kusy odevu nepredstavovali riziko
- Pri dlhých vlasoch použite sieťku na vlasy

## Údržba elektrického nástroja

- Zváracie zrkadlo skladujte v suchej miestnosti
- Zváracie zrkadlo pravidelne čistite a preskúšajte jeho správne fungovanie
- Znečistené zváracie zrkadlo čistite čistou a suchou utierkou vtedy, keď je ešte mierne teplé
- Na čistenie nepoužívajte tekutiny
- Na čistenie nikdy nepoužívajte oceľovú vlnu alebo podobné materiály
- Odstránením porúch a poškodení zváracieho zrkadla ihneď poverte firmu Geberit alebo autorizovaný odborný servis

## Použitie v súlade s určením

Zváracie zrkadlá Geberit KSS-160, KSS-200 a KSS-315 sa smú používať len na zváranie rúr a tvaroviek Geberit PE a Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 pre Geberit PE a Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 pre Geberit PE a Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 pre Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Iné alebo tieto účely presahujúce použitie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určeným účelom. Geberit neručí za škody, ktoré vzniknú na základe takéhoto používania.

## Cieľová skupina



Toto náradie môžu používať len kvalifikované osoby podľa EN IEC 82079-1:2012.

## Vysvetlivky symbolov

Tabuľku 1: Symboly v návode

Symbol	Význam
	<b>VÝSTRAHA</b> Upozorňuje na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže mať za následok smrť alebo ťažké zranenia
	Upozorňuje na dôležitú informáciu

Tabuľku 2: Symboly na výrobku

Symbol	Význam
	Ohrozenie života elektrickým prúdom
	Nebezpečenstvo popálenia horúcim zväracím zrkadlom

## Popis výrobku

### Technické údaje

Tabuľku 3: Zváracie zrkadlo Geberit KSS-160

Označenie	Hodnota
Menovité napätie	230 V / 120 V
Sieťová frekvencia	50 Hz
Príkion	630 W
Spôsob ochrany	IP20
Trieda ochrany	I
Čistá hmotnosť	4 kg
Prevádzková teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladovania	-20 – +60 °C

Tabuľku 4: Zváracie zrkadlo Geberit KSS-200

Označenie	Hodnota
Menovité napätie	230 V / 120 V
Sieťová frekvencia	50 Hz
Príkion	800 W
Spôsob ochrany	IP20
Trieda ochrany	I
Čistá hmotnosť	5 kg
Prevádzková teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladovania	-20 – +60 °C

Tabuľku 5: Zváracie zrkadlo Geberit KSS-315

Označenie	Hodnota
Menovité napätie	230 V
Sieťová frekvencia	50 Hz
Príkion	1300 W
Spôsob ochrany	IP20
Trieda ochrany	I
Čistá hmotnosť	6 kg
Prevádzková teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladovania	-20 – +60 °C

# Obsluha

## Zváranie rúr a tvaroviek Geberit PE a Geberit Silent-db20



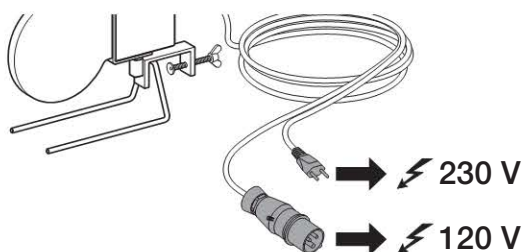
### VÝSTRAHA

#### Nebezpečenstvo popálenia

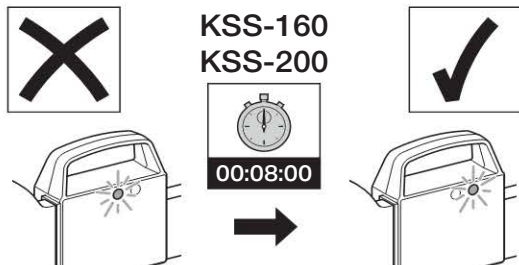
- ▶ Nedotýkajte sa zváracieho zrkadla, keď je v prevádzke alebo vo fáze chladnutia.
- ▶ Keď zváracie zrkadlo nepoužívate, vložte ho do príslušného stojanu.

### 1

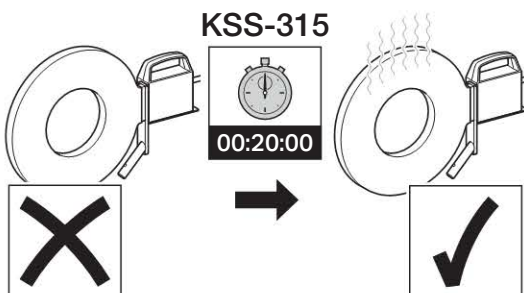
Pripojte sieťovú zástrčku do elektrickej siete.



Zváracie zrkadlo Geberit KSS-160/KSS-200: Počas fázy zohrievania svieti červená kontrolka. Po dosiahnutí zváracieho teploty (po cca 8 minútach) sa rozsvieti zelená kontrolka.

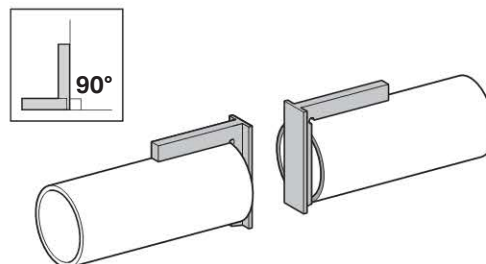


Zváracie zrkadlo Geberit KSS-315: Fáza zohrievania sa kontroluje pomocou zabudovaného regulátora teploty. Zváracia teplota sa dosiahne po cca 20 minútach zohrievania.



### 2

Rúry resp. tvarovky odrežte kolmo.

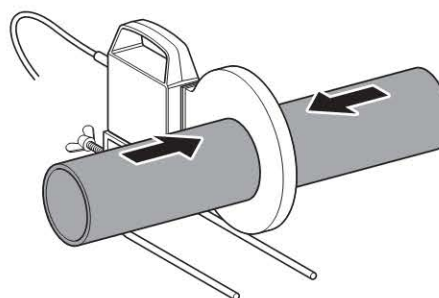


Zohrejte rúry resp. tvarovky:

- $\varnothing$  32 mm - možné len ručne
- $\varnothing$  40–75 mm - možné ručne alebo pomocou zväračky
- $\varnothing$  90–315 mm - možné len pomocou zväračky

### 3

Rúry resp. tvarovky zohrievajte vždy na strane, ktorá sa má zvärať, a to pri aplikácii potrebného zváracieho tlaku na zväracom zrkadle.

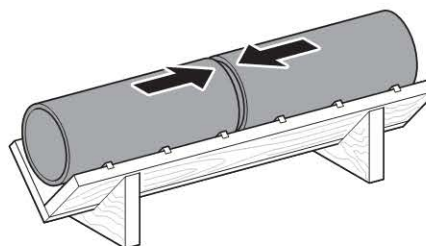


Spojte rúry resp. tvarovky:

- $\varnothing$  32 mm - možné len na dorazovom žľabe
- $\varnothing$  40–75 mm - možné na dorazovom žľabe alebo pomocou zväračky
- $\varnothing$  90–315 mm - možné len pomocou zväračky

### 4

Ak chcete rúry resp. tvarovky spojiť tak, aby boli pevné v ťahu, pritlačte ich k sebe rovnomerným tlakom.



## Pravidlá údržby

**i** V prípade opravy je nutné kompletne zvracie zrkadlo vo vhodnej prepravnej nádobe odovzdať do servisu. Opravy smú vykonávať len autorizované odborné servisy. Adresy autorizovaných odborných servisov získate v predajných spoločnostiach Geberit alebo na stránke [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Údržbová práca
Pravidelne (pred použitím, na začiatku pracovného dňa)	Kontrola zvracieho zrkadla z hľadiska poškodenia a vonkajších nedostatkov. Čistenie zvracieho zrkadla.

## Likvidácia

### Obsiahnuté materiály

Tento výrobok je v súlade s požiadavkami smernice 2002/95/ES RoHS o obmedzení používania nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

### Likvidácia starých elektrických a elektronických prístrojov



Na základe smernice 2002/96/ES OEEZ o odpade z elektrických a elektronických zariadení sú výrobcovia elektrických zariadení povinní prevziať staré zariadenia a starostlivo ich zlikvidovať.

Symbol udáva, že výrobok sa nemôže likvidovať spolu s ostatným odpadom. Staré prístroje je nutné vrátiť na odbornú likvidáciu priamo firme Geberit.

Adresy prevzatia Vám poskytnú príslušné predajné spoločnosti Geberit alebo si ich môžete stiahnuť zo stránky [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Vyhlásenie o zhode ES

---

Týmto vyhlasujeme, že zváracie zrkadlo Geberit svojou koncepciou a konštrukciou, ako aj prevedením, v ktorom sme ho uviedli na trh, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám.

Pri používaní zváracieho zrkadla v rozpore s jeho určením resp. v prípade vykonania zmien na zváracom zrkadle bez predchádzajúceho súhlasu spoločnosti Geberit stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Zohľadnené smernice:

- Smernica o nízkom napätí 2006/95/ES
- Smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES

Aplikované normy:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
konateľ



21.08.2013, G. Taubert,  
vedúci oddelenia pre normy/patenty

## Adresa

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajčiarsko

## Osoba zodpovedná za dokumentáciu

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švajčiarsko

## Bezpečnost

---

### Základní bezpečnostní pokyny

- Před uvedením nářadí do provozu si přečtěte návod k provozu a přísně dodržujte zde uvedené pokyny
- Návod k provozu uložte spolu s nářadím
- Dodržujte bezpečnostní předpisy specifické pro každou zemi
- Proveďte jištění na straně sítě pomocí proudového chrániče. V této oblasti se musí dodržovat bezpečnostní předpisy specifické pro každou zemi
- Toto zařízení může být používáno dětmi od 8 let a rovněž osobami s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osobami, které k používání tohoto zařízení nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí nebezpečím, která z toho vyplývají. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a údržbu ze strany uživatele nesmí provádět děti bez dozoru (podle normy EN 60335-1)

### Bezpečnost na pracovišti

- Svařovací zrcadlo používejte pouze v dobře větraných prostorech
- Svařovací zrcadlo nepoužívejte v blízkosti lehce hořlavých tekutin nebo výbušných směsí plynů nebo prachu
- V okruhu 1 m okolo svařovacího zrcadla neskladujte žádné hořlavé materiály
- Pracovní prostor udržujte čistý a uklizený
- Pracovní prostor dostatečně osvětlete
- Během používání svařovacího zrcadla nesmějí být na pracovišti děti a nepovolané osoby
- Vyvarujte se volně visících předmětů v pracovním prostoru

### Elektrická bezpečnost

- Před každým použitím zkontrolujte svařovací zrcadlo, síťový kabel a síťovou vidlici, zda nejsou poškozeny a zda jsou funkční
- Nedotýkejte se poškozeného síťového kabelu nebo síťové vidlice a nechte je okamžitě vyměnit odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací
- Nesvařujte mokrá nebo vodonosná potrubí
- Nástroj chraňte před mokrem a vlhkostí
- Při veškerých pracích, které nepatří ke svařování, vytáhněte síťovou vidlici
- Zamezte kontaktu mezi síťovým kabelem a horkým svařovacím zrcadlem
- Elektrická zařízení nechte zkontrolovat v souladu s místními předpisy

## Bezpečnost osob

- Svařovací zrcadlo upevněte na rovném a pevném podkladu
- Svařovací zrcadlo provozujte pouze na místech chráněných před vlivy počasí
- Svařovací zrcadlo používejte pouze v technicky bezvadném stavu
- Svařovací zrcadlo uložte v uzavřené místnosti mimo dosah dětí
- Svařovací zrcadlo nepoužívejte při únavě nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků
- Svařovací zrcadlo neopouštějte bez dozoru
- Poškozené díly nahrazujte pouze originálními náhradními díly firmy Geberit
- Noste neklouzavou bezpečnostní obuv
- Zajistěte si široké a volné části oděvu
- Dlouhé vlasy zajistěte vlasovou sítkou

## Technická údržba elektrického nástroje

- Svařovací zrcadlo skladujte v suchém prostoru
- Svařovací zrcadlo pravidelně čistěte a kontrolujte jeho funkčnost
- Zašpiněné svařovací zrcadlo čistěte čistým suchým hadříkem v mírně zahřátém stavu
- K čistění nepoužívejte tekutiny
- Pro čistění nepoužívejte ocelovou vlnu nebo podobné prostředky
- Poruchy a poškození svařovacího zrcadla nechte okamžitě odstranit firmou Geberit nebo autorizovanou odbornou dílnou

## Použití v souladu s určením

Svařovací zrcadla Geberit KSS-160, KSS-200 a KSS-315 se smí používat výhradně pro svarové spoje trubek a tvarovek Geberit PE a Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 pro Geberit PE a Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 pro Geberit PE a Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 pro Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Jiné použití nebo použití přesahující tento rámec je považováno za použití v rozporu s určením.



Firma Geberit neručí za škody vyplývající z takového použití.

## Cílová skupina



Toto náradí směji používat jen odborní pracovníci podle normy EN IEC 82079-1:2012.

## Vysvětlivky k symbolům

Tabulka 1: Symboly v návodu

Symbol	Význam
	<b>VÝSTRAHA</b> Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo těžký úraz
	Upozorňuje na důležitou informaci

Tabulka 2: Symboly na výrobku

Symbol	Význam
	Ohrožení života elektrickým proudem
	Nebezpečí popálení horkým svařovacím zrcadlem

## Popis výrobku

### Technické informace

Tabulka 3: Svařovací zrcadlo Geberit KSS-160

Název	Hodnota
Jmenovité napětí	230 V / 120 V
Síťová frekvence	50 Hz
Příkon	630 W
Druh ochrany	IP20
Třída ochrany	I
Hmotnost netto	4 kg
Provozní teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladování	-20 – +60 °C

Tabulka 4: Svařovací zrcadlo Geberit KSS-200

Název	Hodnota
Jmenovité napětí	230 V / 120 V
Síťová frekvence	50 Hz
Příkon	800 W
Druh ochrany	IP20
Třída ochrany	I
Hmotnost netto	5 kg
Provozní teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladování	-20 – +60 °C

Tabulka 5: Svařovací zrcadlo Geberit KSS-315

Název	Hodnota
Jmenovité napětí	230 V
Síťová frekvence	50 Hz
Příkon	1300 W
Druh ochrany	IP20
Třída ochrany	I
Hmotnost netto	6 kg
Provozní teplota	-10 – +50 °C
Teplota skladování	-20 – +60 °C



# Obsluha

## Svařování trubek a tvarovek Geberit PE a Geberit Silent-db20



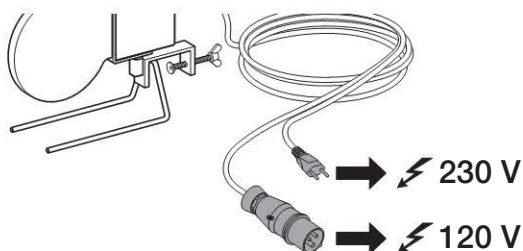
### VÝSTRAHA

#### Nebezpečí zranění popálením

- ▶ Nedotýkejte se svařovacího zrcadla v provozu nebo ve fázi chladnutí.
- ▶ Při přestávkách v práci odkládejte svařovací zrcadlo do určeného držáku.

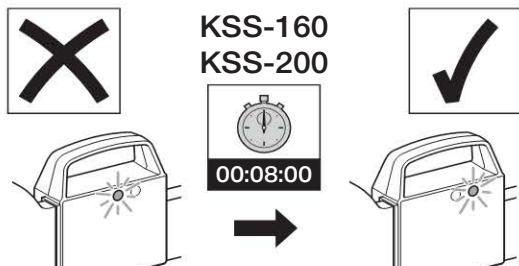
### 1

Zapojte síťovou vidlici do elektrické sítě.



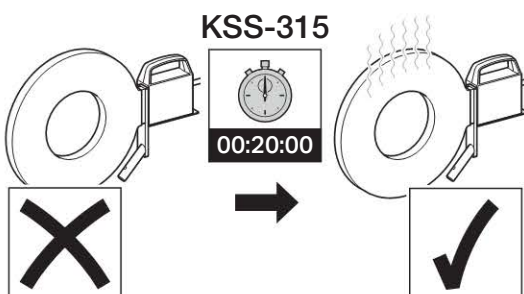
Svařovací zrcadla Geberit KSS-160/KSS-200:

Během doby nahřívání svítí červená kontrolka. Jakmile je dosaženo svařovací teploty (cca po 8 minutách), rozsvítí se zelená kontrolka.



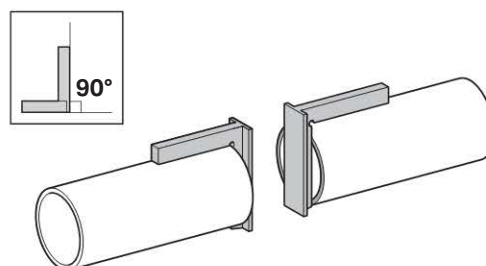
Svařovací zrcadlo Geberit KSS-315:

Doba nahřívání je kontrolována vestavěným teplotním regulátorem. Svařovací teploty je dosaženo cca po 20 minutách nahřívání.



### 2

Trubky resp. tvarovky uřízněte kolmo na osu.

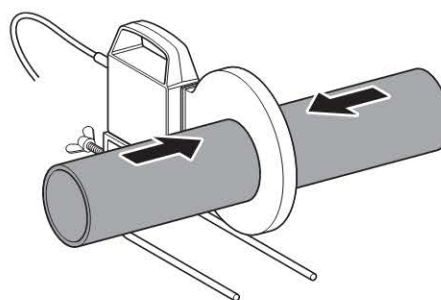


Nahřívání trubek resp. tvarovek:

- $\varnothing$  32 mm lze jen ručně
- $\varnothing$  40–75 mm lze ručně nebo pomocí svářečky
- $\varnothing$  90–315 mm lze jen pomocí svářečky

### 3

Trubky resp. tvarovky vždy nahřejte na svařovaných koncích při nezbytném přitlaku na svařovacím zrcadle.

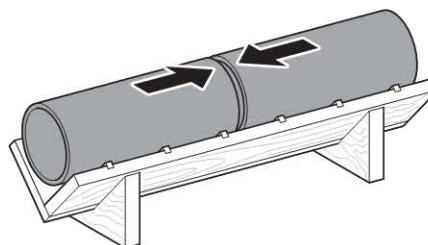


Spojení trubek resp. tvarovek:

- $\varnothing$  32 mm lze jen v dorazovém korýtku
- $\varnothing$  40–75 mm lze v dorazovém korýtku nebo pomocí svářečky
- $\varnothing$  90–315 mm lze jen pomocí svářečky

### 4

Pro docílení spojů trubek resp. tvarovek pevných v tahu se musí trubky resp. tvarovky k sobě přitisknout rovnoměrným tlakem.



## Pravidla údržby

---

**i** V případě opravy se musí kompletní svařovací zrcadlo předat k opravě ve vhodném přepravním obalu. Opravy smí provádět pouze autorizované odborné dílny. Adresy autorizovaných odborných dílen zjistíte u distribučních společností firmy Geberit nebo na webových stránkách [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Údržbářská práce
Pravidelně (před použitím, na začátku pracovního dne)	Zkontrolovat, zda svařovací zrcadlo nevykazuje vnější nedostatky a poškození.
	Vyčistit svařovací zrcadlo.

## Likvidace

---

### Složení

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice 2002/95/ES RoHS (omezené používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních).

### Likvidace starých elektrických a elektronických zařízení



Na základě směrnice 2002/96/ES WEEE o starých elektrických a elektronických zařízeních jsou výrobci elektrických přístrojů povinni přijímat stará zařízení zpět a čistě je likvidovat.

Tento symbol znamená, že se výrobek nesmí vyhazovat do zbytkového odpadu. Stará zařízení je nutno vrátit přímo firmě Geberit, která zajistí jejich odbornou likvidaci.

Adresy sběrných míst se dozvíte od příslušné distribuční společnosti Geberit nebo na webu [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## ES Prohlášení o shodě

---

Tímto prohlašujeme, že svařovací zrcadla Geberit splňují svou koncepcí i konstrukcí a v provedení, ve kterém byla námi uvedena na trh, příslušné základní požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví.

V případě používání svařovacích zrcadel v rozporu s určením nebo při provedení změny na svařovacích zrcadlech bez souhlasu firmy Geberit pozbývá toto prohlášení platnosti.

Zohledněné směrnice:

- Směrnice o zařízeních nízkého napětí 2006/95/ES
- EMC Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/ES

Aplikované normy:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
jednatel



21.08.2013, G. Taubert,  
vedoucí oddělení Normy/Patenty

## Adresa

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švýcarsko

## Zmocněnec pro otázky dokumentace

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švýcarsko

## Varnost

---

### Osnovna varnostna navodila

- Pred zagonom orodja preberite navodila za uporabo in dosledno upoštevajte vse napotke
- Navodila za uporabo shranite skupaj z orodjem za prihodnjo uporabo
- Upoštevajte varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo
- Omrežje zavarujte s tokovnim zaščitnim stikalom. Pri tem morate upoštevati varnostne predpise, ki so specifični za posamezno državo
- Napravo lahko uporabljajo otroci od 8 leta in osebe z omejenimi fizičnimi, motoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali pa so dobili ustrezne napotke za varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otrokom se z napravo ni dovoljeno igrati. Otrokom je dovoljeno izvajati čiščenje in uporabniško vzdrževanje samo, če so pod nadzorom (v skladu s standardom EN 60335-1)

### Varnost na delovnem mestu

- Varilno ogledalo uporabljajte samo v dobro prezračenih prostorih
- Varilnega ogledala ne uporabljajte v bližini lahko vnetljivih tekočin, eksplozivnih plinov ali v prašnem okolju
- Gorljiv material mora biti vsaj 1 m oddaljen od varilnega ogledala
- Skrbite za čistočo in red na delovnem mestu
- Delovno mesto mora biti dobro osvetljeno
- Otroci in nepooblaščen osebe se vam med uporabo varilnega ogledala ne smejo približevati
- Na delovnem mestu ne nosite visečih predmetov

### Električna varnost

- Pred vsako uporabo preglejte, ali so varilno ogledalo, omrežni kabel in vtič poškodovani in ali pravilno delujejo
- Ne dotikajte se poškodovanega omrežnega kabla ali vtiča in takoj poskrbite, da ga zamenja električar
- Ne varite mokrih napeljav ali napeljav, po katerih teče voda
- Orodje morate zaščititi pred mokroto in vlago
- Pri vseh opravilih, ki ne spadajo k varilnemu procesu, izvlecite vtič
- Preprečite stik omrežnega kabla z vročim varilnim ogledalom
- Električno opremo nadzirajte v skladu z lokalnimi predpisi

## Varnost oseb

- Varilno ogledalo namestite na ravno, trdno podnožje
- Varilno ogledalo uporabljajte le na lokacijah, zaščitениh pred vremenskimi vplivi
- Varilno ogledalo uporabljajte le, če je v brezhibnem tehničnem stanju
- Varilno ogledalo morate hraniti v zaklenjenem prostoru, kamor otroci nimajo dostopa
- Ne uporabljajte varilnega ogledala, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil
- Varilno ogledalo mora biti vedno pod nadzorom
- Poškodovane dele zamenjajte le z originalnimi nadomestnimi deli Geberit
- Nosite primerno in varno delovno obutev
- Široke in ohlapne obleke ustrezno zaščitite
- Dolge lase zaščitite z mrežo za lase

## Vzdrževanje električnega orodja

- Varilno ogledalo hranite v suhem prostoru
- Varilno ogledalo morate redno čistiti in preizkušati njegovo tehnično brezhibnost
- Umazano varilno ogledalo očistite v zmerno toplem stanju s čisto, suho krpo
- Za čiščenje ne uporabljajte tekočine
- Za čiščenje ne uporabljajte železne volne in podobnih pripomočkov
- V primeru motenj v delovanju ali poškodb takoj poskrbite za popravilo orodja pri podjetju Geberit ali pooblaščenem servisu

## Namenska uporaba

Varilna ogledala Geberit KSS-160, KSS-200 in KSS-315 je dovoljeno uporabljati izključno za varjenje cevi in fazonskih kosov Geberit PE in Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 za Geberit PE in Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 za Geberit PE in Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 za Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Uporaba v druge namene ali v namene, ki presegajo namembnost, ni v skladu z določili. Geberit ne prevzema jamstva za škodo, ki bi nastala zaradi tega.

## Ciljna skupina



To orodje lahko uporablja samo strokovna oseba v skladu s standardom EN IEC 82079-1:2012.

## Pojasnilo simbolov

Tabelo 1: Simboli v navodilu

Simbol	Pomen
<b>OPOZORILO</b> 	Opozarja na možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe
	Opozarja na pomembno informacijo

Tabelo 2: Simboli na izdelku

Simbol	Pomen
	Smrtna nevarnost zaradi električnega udara
	Nevarnost opeklin zaradi vročega varilnega ogledala

## Lastnosti izdelka

### Tehnični podatki

Tabelo 3: Varilno ogledalo Geberit KSS-160

Oznaka	Vrednost
Nazivna napetost	230 V / 120 V
Frekvenca omrežja	50 Hz
Poraba energije	630 W
Vrsta zaščite	IP20
Razred zaščite	I
Neto teža	4 kg
Obratovalna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladiščenja	-20 – +60 °C

Tabelo 4: Varilno ogledalo Geberit KSS-200

Oznaka	Vrednost
Nazivna napetost	230 V / 120 V
Frekvenca omrežja	50 Hz
Poraba energije	800 W
Vrsta zaščite	IP20
Razred zaščite	I
Neto teža	5 kg
Obratovalna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladiščenja	-20 – +60 °C

Tabelo 5: Varilno ogledalo Geberit KSS-315

Oznaka	Vrednost
Nazivna napetost	230 V
Frekvenca omrežja	50 Hz
Poraba energije	1300 W
Vrsta zaščite	IP20
Razred zaščite	I
Neto teža	6 kg
Obratovalna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladiščenja	-20 – +60 °C

# Upravljanje

## Varjenje cevi in fazonskih kosov Geberit PE in Geberit Silent-db20



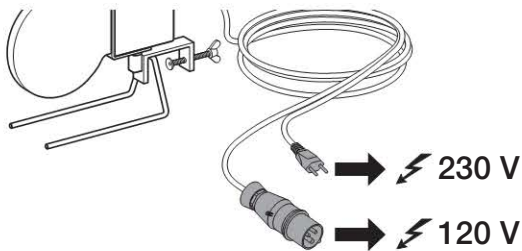
### OPOZORILO

#### Nevarnost poškodb zaradi opeklin

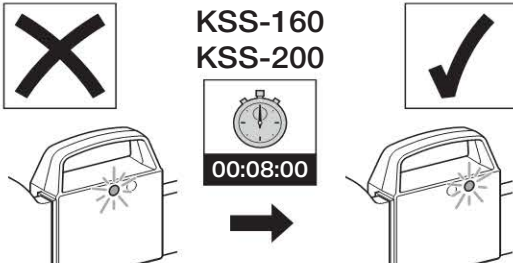
- ▶ Ne dotikajte se varilnega ogledala med obratovanjem in fazo ohlajanja.
- ▶ Med prekinitvami dela postavite varilno ogledalo v za to namenjeno stojalo.

### 1

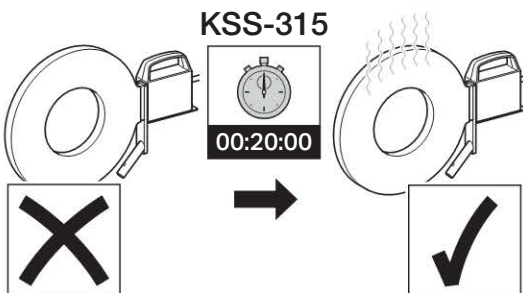
Priključite vtič na omrežni tok.



Varilni ogledali Geberit KSS-160/KSS-200: Med fazo ogrevanja sveti rdeča kontrolna luč. Ko je dosežena varilna temperatura (po pribl. 8 minutah), zasveti zeleni kontrolni signal.

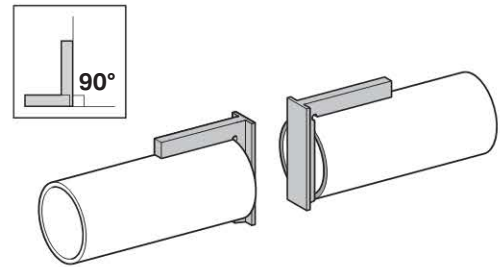


Varilno ogledalo Geberit KSS-315: Faza ogrevanja je nadzorovana z vgrajenim temperaturnim regulatorjem. Varilna temperatura se doseže po pribl. 20 minutah segrevanja.



### 2

Odrežite cevi oz. fazonske kose pod pravim kotom.

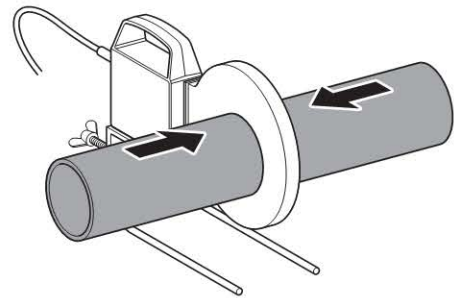


Cevi oz. fazonske kose segrejte:

- $\varnothing$  32 mm možno samo ročno
- $\varnothing$  40–75 mm možno ročno ali z varilnim strojem
- $\varnothing$  90–315 mm možno samo z varilnim strojem

### 3

Cevi oz. fazonske kote vsakič segrejte na strani, ki jo boste varili, z ustreznim varilnim pritiskom na varilnem ogledalu.

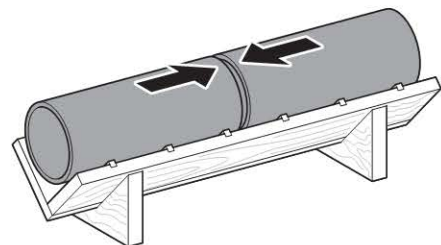


Cevi oz. fazonske kose povežite:

- $\varnothing$  32 mm možno samo na omejlju z žlebom
- $\varnothing$  40–75 mm možno na omejlju z žlebom ali z varilnim strojem
- $\varnothing$  90–315 mm možno samo z varilnim strojem

### 4

Da bi se cevi oz. fazonski kosi trdno spojili, jih z enakomernim pritiskom stisnite skupaj.



## Pravila za vzdrževanje

---



Če je potrebno popravilo, celotno varilno ogledalo pošljite na servis v ustrezni transportni embalaži. Popravila lahko izvajajo samo pooblašteni servisi. Naslove pooblaščenih servisov dobite pri prodajnih podjetjih Geberit ali na spletnem naslovu [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Vzdrževalno delo
Redno (pred uporabo, pred začetkom delovnega dne)	Preglejte varilno ogledalo glede zunanjih pomanjkljivosti in poškodb, ki so pomembne za varnost.
	Varilno ogledalo očistite.

## Odstranitev v odpadni material

---

### Sestavine

Ta izdelek izpolnjuje zahteve direktive 2002/95/ES RoHS (omejitev uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah).

### Odstranitev odpadne električne in elektronske opreme



V skladu z direktivo 2002/96/ES OEEO o odpadni električni in elektronski opremi so proizvajalci električnih naprav dolžni stare naprave prevzeti in poskrbeti za njihovo čisto odstranitev.

Simbol opozarja, da izdelka ni dovoljeno oddati skupaj z ostalimi odpadki. Odpadno opremo vrnite podjetju Geberit, kjer bodo poskrbeli za strokovno odstranitev.

Naslovi sprejemnih mest so na voljo pri pristojnem prodajnem podjetju Geberit ali na spletnem mestu [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Skladnost s predpisi ES

---

S tem izjavljamo, da varilno ogledalo Geberit zaradi zasnove in načina izdelave, ter različica, ki jo distribuiramo, ustrežata temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam.

V primeru nepravilne uporabe ali spremembe varilnega ogledala, o kateri ni bilo dogovora s podjetjem Geberit, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Upoštevane direktive:

- Direktiva o nizki napetosti 2006/95/ES
- Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES

Uporabljeni standardi:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
poslovodja



21.08.2013, G. Taubert,  
vodja oddelka za standarde/patente

## Naslov

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švica

## Pooblaščenec za dokumentacijo

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švica

## Sigurnost

---

### Temeljne sigurnosne odredbe

- Prije puštanja alata u pogon pročitajte pogonske upute i strogo ih se pridržavajte
- Pogonske upute čuvajte zajedno s alatom za buduću upotrebu
- Pridržavati se nacionalnih sigurnosnih propisa
- Osigurajte FI zaštitnim prekidačem. Pritom se pridržavajte sigurnosnih propisa određene države
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva ako su pažljivo upućeni na sigurnu upotrebu uređaja i razumiju opasnosti koje mogu nastati. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje ne smiju izvoditi djeca bez nadzora odrasle osobe (prema EN 60335-1)

### Sigurnost radnog mjesta

- Ogledalo za zavarivanje upotrebljavajte samo u dobro prozračenim prostorima
- Ogledalo za zavarivanje ne upotrebljavajte u blizini lako zapaljivih tekućina ili eksplozivnih mješavina plina ili prašine
- Zapaljive materijale nemojte držati u krugu od 1 m oko ogledala za zavarivanje
- Radno područje održavajte čistim i urednim
- Radno područje mora biti dobro osvijetljeno
- Za vrijeme upotrebe ogledala za zavarivanje udaljite djecu i neovlaštene osobe s radnog mjesta
- Ne postavljajte viseće dijelove u radno područje

### Električna sigurnost

- Prije svake upotrebe provjerite ima li na ogledalu za zavarivanje, mrežnom kabelu i glavnom utikaču oštećenja i jesu li tehnički ispravni
- Nemojte dodirivati oštećen mrežni kabel i neka ga odmah zamijeni tehnički stručnjak
- Nemojte zavarivati mokre i vodonosne vodove
- Alat zaštitite od vlage i tekućine
- Tijekom radova koji ne uključuju proces zavarivanja izvucite glavni utikač
- Izbjegavajte kontakt između mrežnog kabela i zagrijanog ogledala za zavarivanje
- Električne uređaje provjerite u skladu s lokalnim propisima

## Zaštita osoba

- Ogledalo za zavarivanje pričvrstite na ravan, čvrst temelj
- Ogledalo za zavarivanje upotrebljavajte samo na mjestima zaštićenim od vremenskih utjecaja
- Ogledalo za zavarivanje upotrebljavajte samo u besprijekornom tehničkom stanju
- Ogledalo za zavarivanje čuvajte izvan dohvata djece u zaključanoj prostoriji
- Ne upotrebljavajte ogledalo za zavarivanje ako ste pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova
- Ogledalo za zavarivanje nemojte ostavljati bez nadzora
- Oštećene dijelove zamijenite samo originalnim rezervnim dijelovima Geberit
- Nosite sigurnosnu obuću koja se ne skliže
- Nosite široku i udobnu odjeću
- Dugu kosu osigurajte mrežicom za kosu

## Održavanje električnog alata

- Ogledalo za zavarivanje čuvati na suhom mjestu
- Ogledalo za zavarivanje redovito čistite i provjeravajte tehničku ispravnost
- Zaprljano i slabo zagrijano ogledalo za zavarivanje čistite čistom i suhom krpom
- Za čišćenje nemojte upotrebljavati tekućine
- Za čišćenje nemojte upotrebljavati čeličnu vunu ili sl
- Smetnje i oštećenja na ogledalu za zavarivanje treba odmah ukloniti u servisnoj radionici tvrtke Geberit ili ovlaštenoj servisnoj radionici

## Propisna uporaba

Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-160, KSS-200 i KSS-315 upotrebljavaju se isključivo za sučeono zavarene spojeve cijevi i fittinga Geberit PE i Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 za Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 za Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 za Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Upotreba proizvoda u druge svrhe prelazi granice primjene u skladu s odredbama. Tvrtka Geberit ne snosi odgovornost za štete nastale takvom upotrebom.

## Ciljana grupa



Ovaj alat smiju upotrebljavati samo tehnički stručnjaci u skladu s EN IEC 82079-1:2012.

## Objašnjenje simbola

Tablica 1: Simboli u uputama

Simbol	Značenje
	<b>UPOZORENJE</b> Upućuje na moguću opasnu situaciju koja može prouzročiti smrt ili teške ozljede
	Upućuje na važnu informaciju

Tablica 2: Simboli na proizvodu

Simbol	Značenje
	Opasnost za život zbog strujnog udara
	Opasnost od opekline zbog vrućeg ogledala za zavarivanje

## Opis proizvoda

### Tehnički podaci

Tablica 3: Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-160

Naziv	Vrijednost
Nazivni napon	230 V / 120 V
Frekvencija mreže	50 Hz
Potrošnja snage	630 W
Stupanj zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	4 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladištenja	-20 – +60 °C

Tablica 4: Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-200

Naziv	Vrijednost
Nazivni napon	230 V / 120 V
Frekvencija mreže	50 Hz
Potrošnja snage	800 W
Stupanj zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	5 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladištenja	-20 – +60 °C

Tablica 5: Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-315

Naziv	Vrijednost
Nazivni napon	230 V
Frekvencija mreže	50 Hz
Potrošnja snage	1300 W
Stupanj zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	6 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura skladištenja	-20 – +60 °C

# Uporaba

## Zavarivanje cijevi i fittinga Geberit PE i Geberit Silent-db20



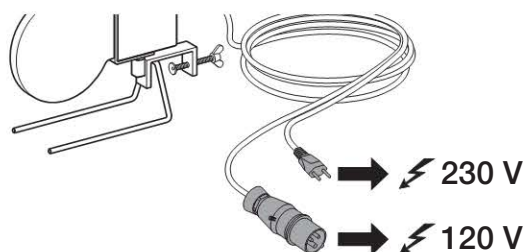
### UPOZORENJE

#### Opasnost od opekline

- ▶ Ogledalo za zavarivanje nemojte dodirivati tijekom rada i u fazi hlađenja.
- ▶ Tijekom pauza u radu ogledalo za zavarivanje odložite na za to predviđeni stup.

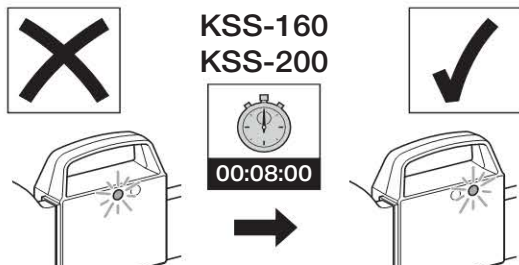
### 1

Priključite glavni utikač na električnu mrežu.

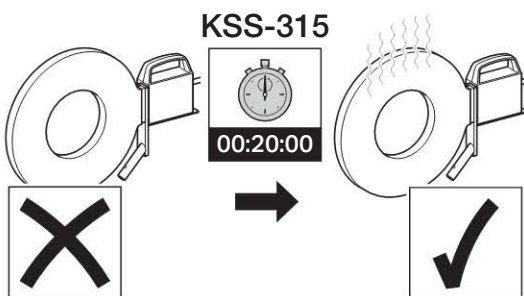


Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-160/  
KSS-200:

Tijekom faze zagrijavanja svijetli crvena kontrolna žaruljica. Čim se postigne temperatura zavarivanja (nakon otprilike 8 minuta), svijetli zelena kontrolna žaruljica.

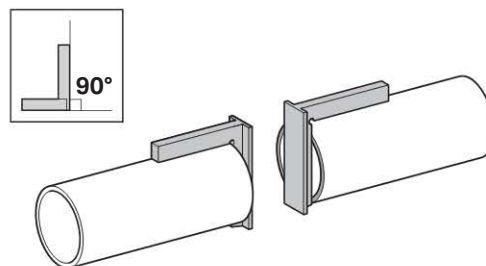


Ogledala za zavarivanje Geberit KSS-315:  
Faza zagrijavanja nadzire se ugrađenim regulatorom temperature. Temperatura zavarivanja postiže se nakon otprilike 20 minuta.



### 2

Skraćivanje cijevi ili fittinga pod pravim kutom.

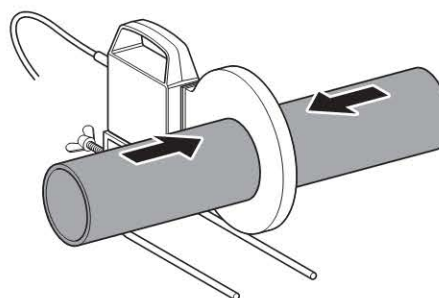


Zagrijavanje cijevi ili fittinga:

- $\varnothing$  32 mm moguće samo ručno aktiviranje
- $\varnothing$  40–75 mm moguće samo ručno aktiviranje ili alatom za zavarivanje
- $\varnothing$  90–315 mm moguće samo alatom za zavarivanje

### 3

Stranu cijevi ili fittinga koju treba zavariti zagrijati potrebnim potisnim tlakom na ogledalu za zavarivanje.

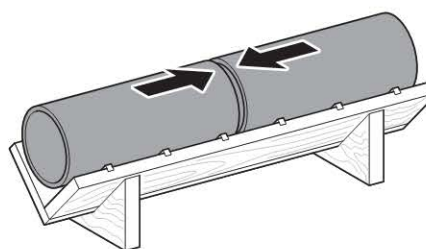


Spajanje cijevi ili fittinga:

- $\varnothing$  32 mm samo na žlijebu za poravnavanje šava zavara
- $\varnothing$  40–75 mm moguće na žlijebu za poravnavanje šava zavara ili alatom za zavarivanje
- $\varnothing$  90–315 mm moguće samo alatom za zavarivanje

### 4

Za čvrsto spajanje cijevi ili fittinga jednakomjerno ih stisnite.



## Pravila o održavanju

---

**i** U slučaju popravka cijelo ogledalo za zavarivanje predajte na popravak u prikladnoj transportnoj kutiji. Radove na održavanju smiju obavljati samo ovlaštene servisne radionice. Adrese ovlaštenih servisnih radionica možete dobiti od prodajne kompanije tvrtke Geberit ili ih možete preuzeti sa stranice [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Rad na održavanju
Redovito (prije primjene, na početku radnog dana)	Provjerite ima li na ogledalu za zavarivanje vanjskih nedostataka ili oštećenja. Ogledalo za zavarivanje treba čistiti.

## Uklanjanje otpada

---

### Sastavni materijali

Ovaj proizvod u skladu je s direktivom 2002/95/EZ (Ograničenje upotrebe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima).

### Odlaganje starih električnih i elektroničkih uređaja



U skladu s direktivom 2002/96/EZ o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi proizvođači su obvezni preuzeti natrag stare uređaje i odložiti ih na odgovarajući način.

Oznaka određuje da se ovaj proizvod ne smije odložiti u zajednički otpad. Stari uređaji moraju se predati direktno tvrtci Geberit u svrhu propisnog odlaganja.

Adrese sabirnih mjesta potražite kod nadležnog distributera proizvoda tvrtke Geberit ili na internetskoj stranici [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EZ – Izjava o sukladnosti

---

Ovime izjavljujemo da ogledalo za zavarivanje tvrtke Geberit na temelju koncepcije i načina izvedbe, kao i modela koji smo proizveli, odgovara temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima.

U slučaju nepropisne upotrebe ogledala za zavarivanje ili njegove preinake koju nije odobrila tvrtka Geberit, ova izjava ne vrijedi.

U skladu sa sljedećim direktivama:

- Niskonaponska direktiva 2006/95/EZ
- Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2004/108/EZ

Primijenjene norme:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
direktor



21.08.2013, G. Taubert,  
voditelj odjela za norme/patente

## Adresa

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švicarska

## Ovlaštenik za dokumentaciju

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švicarska

## Bezbednost

---

### Osnovna bezbednosna uputstva

- Pre puštanja alata u rad, potrebno je pročitati uputstvo za upotrebu i strogo se pridržavati tamo navedenih instrukcija
- Uputstvo za upotrebu sačuvati za ubuduće zajedno sa alatom
- Pridržavajte se specifičnih lokalnih bezbednosnih propisa
- Izvršite zaštitu na mrežnoj strani pomoću prekidača za zaštitu od defektne struje. U tom smislu, moraju da se poštuju specifični lokalni bezbednosni propisi
- Ovaj uređaj mogu da koriste deca starosti od 8 godina, kao i lica smanjenih fizičkih, senzoričkih ili mentalnih sposobnosti ili lica sa nedovoljnim iskustvom i znanjem, ako su pod nadzorom ili ako su upućena u pogledu bezbednog korišćenja uređaja i razumeju opasnosti koje mogu nastati kao rezultat korišćenja uređaja. Deca ne smeju da se igraju uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora (u skladu sa standardom EN 60335-1)

### Bezbednost na radnom mestu

- Ogledalo za varenje koristite samo u dobro provetrenim prostorijama
- Ogledalo za varenje nemojte upotrebljavati u blizini lako zapaljivih tečnosti, eksplozivnog gasa ili prašnjavih mešavina
- U krugu od 1 m oko ogledala za varenje nemojte skladištiti zapaljive materijale proizvoda
- Radno područje održavajte čistim i urednim
- Adekvatno osvetlite radno područje
- Deca i neovlašćena lica ne smeju da se nalaze u blizini radnog mesta tokom upotrebe ogledala za varenje
- Izbegavajte predmete koji slobodno vise u radnom području

### Električna bezbednost

- Pre svake upotrebe, proverite eventualna oštećenja i funkcionalnost ogledala za varenje, mrežnog kabla i mrežnog utikača
- Ne dodirujte oštećene mrežne kablove ili mrežne utikače i odmah angažujte stručnog električara da izvrši njihovu zamenu
- Nemojte zavarivati mokre cevovode ili cevovode koji provode vodu
- Zaštitite alat od vlage
- Izvucite mrežni utikač tokom svih radova koji nisu deo procesa zavarivanja
- Izbegavajte kontakt između mrežnog kabla i ogledala za varenje
- Izvršite kontrolu električnih elemenata u skladu sa lokalnim propisima



## Bezbednost ljudi

- Ogledalo za varenje fiksirajte na ravnoj, čvrstoj podlozi
- Ogledalo za varenje upotrebljavajte samo na mestima zaštićenim od atmosferskih uticaja
- Ogledalo za varenje koristite samo u tehnički besprekornom stanju
- Ogledalo za varenje čuvajte van dometa dece, u zatvorenoj prostoriji
- Ne koristite ogledalo za varenje ako ste umorni ili pod uticajem alkohola, droga ili lekova
- Ogledalo za varenje ne ostavljajte bez nadzora
- Oštećene delove zamenite isključivo originalnim Geberit rezervnim delovima
- Nosite stabilne sigurnosne cipele
- Osigurajte široke i opuštene delove odeće
- Dugu kosu zaštitite mrežom za kosu

## Održavanje električnog alata

- Ogledalo za varenje čuvati u suvoj prostoriji
- Redovno vršite održavanje ogledala za varenje i proveravajte ispravnost njegovih funkcija
- Uprljana ogledala za varenje čistite u blago zagrejanom stanju, čistom, suvom krpom
- Za čišćenje nemojte upotrebljavati tečnosti
- Za čišćenje nemojte upotrebljavati čeličnu vunu ili slično
- Za otklanjanje smetnji i oštećenja na ogledalu za varenje odmah angažujte Geberit ili ovlašćenu stručnu radionicu

## Namenska upotreba

Geberit ogledala za varenje KSS-160, KSS-200 i KSS-315 smeju da se koriste isključivo za varenje Geberit PE i Geberit Silent-db20 cevi i fazonskih komada:

- Geberit KSS-160 za Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 za Geberit PE i Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 za Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm

Svaka drugačija upotreba smatra se nenamenskom upotrebom. Za oštećenja koja nastanu u takvom slučaju, kompanija Geberit ne snosi odgovornost.

## Ciljna grupa

U skladu sa standardom EN IEC 82079-1:2012, ovaj alat smeju da koriste samo tehnički stručnjaci.

## Objašnjenje simbola

Tabela 1: Simboli u uputstvu





Simbol	Značenje
	<b>UPOZORENJE</b> Ukazuje na potencijalnu opasnu situaciju koja bi mogla da izazove smrt ili teške povrede
	Ukazuje na važnu informaciju

Tabela 2: Simboli na proizvodu

Simbol	Značenje
	Opasnost po život usled strujnog udara
	Opasnost od opekotina vrelim ogledalom za varenje

## Opis proizvoda

### Tehnički podaci

Tabela 3: Geberit ogledalo za varenje KSS-160

Oznaka	Vrednost
Nominalni napon	230 V / 120 V
Mrežna frekvencija	50 Hz
Apsorbovana snaga	630 W
Stepen zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	4 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura prilikom skladištenja	-20 – +60 °C

Tabela 4: Geberit ogledalo za varenje KSS-200

Oznaka	Vrednost
Nominalni napon	230 V / 120 V
Mrežna frekvencija	50 Hz
Apsorbovana snaga	800 W
Stepen zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	5 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura prilikom skladištenja	-20 – +60 °C

Tabela 5: Geberit ogledalo za varenje KSS-315

Oznaka	Vrednost
Nominalni napon	230 V
Mrežna frekvencija	50 Hz
Apsorbovana snaga	1300 W
Stepen zaštite	IP20
Klasa zaštite	I
Neto težina	6 kg
Radna temperatura	-10 – +50 °C
Temperatura prilikom skladištenja	-20 – +60 °C

## Rukovanje

### Zavarivanje Geberit PE i Geberit Silent-db20 cevi i fazonskih komada



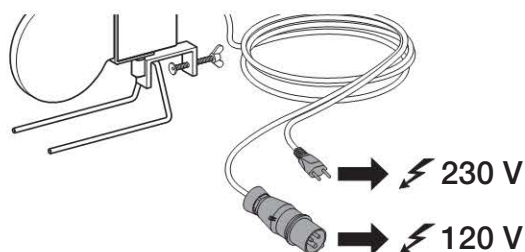
#### UPOZORENJE

##### Opasnost od nastajanja opekotina

- ▶ Ogledalo za varenje ne dodirujte tokom rada i tokom faze hlađenja.
- ▶ Ogledalo za varenje tokom pauze u radu stavite u za to predviđeni držač.

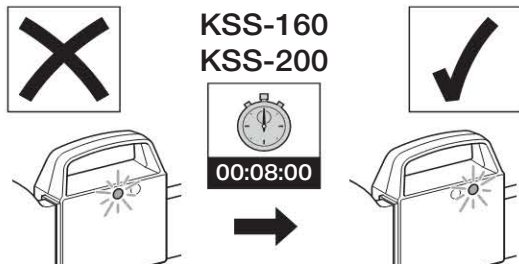
### 1

Priključite mrežni utikač na sistem napajanja električnom energijom.



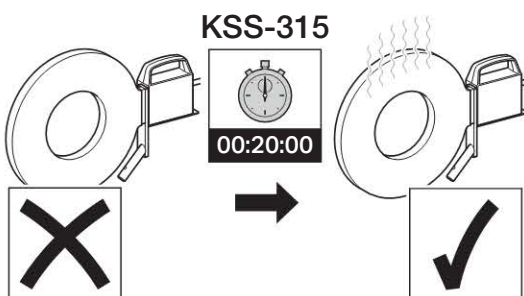
Geberit ogledalo za varenje KSS-160/ KSS-200:

Tokom faze zagrevanja svetli crvena kontrolna lampica. Čim se postigne temperatura zavarivanja (nakon oko 8 minuta), svetli zelena kontrolna lampica.



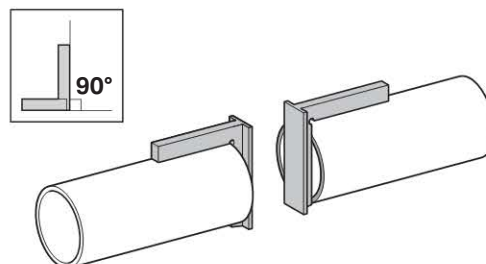
Geberit ogledalo za varenje KSS-315:

Faza zagrevanja se nadzire preko ugrađenog regulatora temperature. Temperatura zavarivanja se dostiže nakon oko 20 minuta zagrevanja.



### 2

Produžite cevi odn. fazonske komade pod pravim uglom.

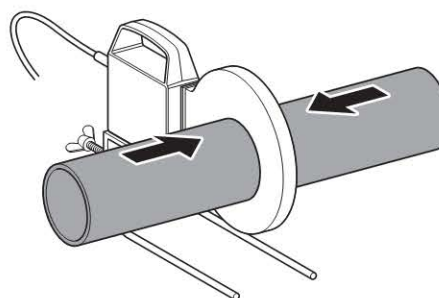


Zagrevanje cevi odn. fazonskih komada:

- $\varnothing$  32 mm moguće samo ručno
- $\varnothing$  40–75 mm moguće ručno ili pomoću aparata za zavarivanje
- $\varnothing$  90–315 mm moguće samo pomoću aparata za zavarivanje

### 3

Cevi, odn. fazonske komade zagrejte na strani koju je potrebno zavariti uz potrebni pritisak na ogledalu za varenje.

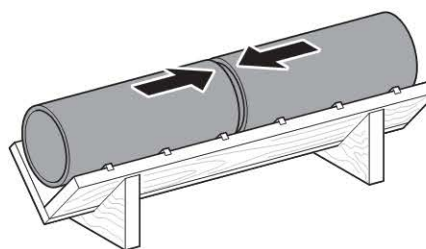


Povezivanje cevi odn. fazonskih komada:

- $\varnothing$  32 mm moguće samo na graničnik sa žlebom
- $\varnothing$  40–75 mm moguće na graničnik sa žlebom ili pomoću aparata za zavarivanje
- $\varnothing$  90–315 mm moguće samo pomoću aparata za zavarivanje

### 4

Kako bi se cevi odn. fazonski komadi čvrsto povezali, cevi odn. fazonske komade pritiskajte jedne na druge ravnomernim pritiskom.



## Pravila održavanja

---

**i** U slučaju popravke, kompletno ogledalo za varenje predajte na popravku u odgovarajućem spremniku za transport. Popravke smeju da vrše samo ovlašćene specijalizovane radionice. Adrese ovlašćenih specijalizovanih radionica možete potražiti kod prodajnih firmi kompanije Geberit ili na internet stranici [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Interval	Rad na održavanju
Redovno (pre upotrebe, na početku radnog dana)	Proverite da li ogledalo za varenje ima spoljašnje nedostatke i oštećenja. Očistite ogledalo za varenje.

## Odlaganje

---

### Sastojci

Proizvod je usaglašen sa zahtevima smernice 2002/95/EZ RoHS (o ograničenju upotrebe opasnih supstanci u električnim i elektronskim uređajima).

### Odlaganje stare električne i elektronske opreme



U skladu sa smernicom 2002/96/EZ OEEO o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi, proizvođači električne opreme imaju obavezu preuzimanja stare opreme i njenog ekološki bezbednog odlaganja.

Simbol ukazuje na to da proizvod ne sme da bude odložen zajedno sa drugim otpadom. Staru opremu treba vratiti kompaniji Geberit koja će se postarati za njeno pravilno odlaganje.

Adrese mesta za predaju starih uređaja možete saznati kod nadležne Geberit prodajne firme ili na internet strani kompanije [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EZ izjava o usklađenosti

---

Ovim izjavljujemo da Geberit ogledala za varenje, na osnovu koncepcije i tipa konstrukcije, kao i modela koji smo stavili u promet, odgovaraju osnovnim važećim bezbednosnim i zdravstvenim zahtevima.

U slučaju nenamenske upotrebe ogledala za varenje ili izmena na ogledalima za varenje, koje kompanija Geberit nije odobrila, ova izjava prestaje da važi.

Primenjene smernice:

- Smernica o niskonaponskim uređajima 2006/95/EZ
- Smernica o elektromagnetnoj kompatibilnosti 2004/108/EZ

Primenjeni standardi:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
Direktor



21.08.2013, G. Taubert,  
Rukovodilac odseka za standarde/patente

## Adresa

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Švajcarska

## Nadležni za dokumentaciju

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Švajcarska

## Ohutus

---

### Peamised ohutusjuhised

- Enne tööriista kasutuselevõttu lugege tööjuhend läbi ning järgige täpselt seal antud juhiseid
- Hoidke tööjuhend koos tööriistaga edaspidiseks alles
- Järgige riigis kehtivaid ohutuseeskirju
- Paigaldage võrgu kaitseks rikkevoolu kaitselüliti. Järgige vastavasisulisi riigis kehtivaid ohutuseeskirju
- Seda seadet saavad kasutada lapsed, kel on vanust vähemalt 8 aastat, samuti isikud, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad kogemused ja teadmised seadme käitamiseks, kui seadet kasutatakse järelevalve all või neid enne seadme kasutamist juhendatakse ja nad kaasnevaid ohte mõistavad. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada (kooskõlas standardiga EN 60335-1)

### Töökoha ohutus

- Kasutage keevituspeeglit ainult hästi õhutatud ruumides
- Ärge kasutage keevituspeeglit kergesti süttivate vedelike ja plahvatusohtlike gaaside lähedal või tolmuses keskkonnas
- Keevituspeeglist kuni 1 m kaugusel ei tohi ladustada põlevaid materjale
- Hoidke tööala puhas ja korras
- Tööala peab olema piisavalt valgustatud
- Keevituspeegliga töötamisel hoidke lapsed ja vastava ettevalmistuseta isikud töökohast eemal
- Vältige tööpiirkonnas rippuvaid esemeid

### Elektriohutus

- Iga kord enne keevituspeegli kasutamist kontrollige et toitejuhe ja toitepistik ei ole kahjustatud ja on töökorras
- Ärge puudutage kahjustatud toitejuhet või toitepistikut ja laske need elektrikul välja vahetada
- Ärge keevitage niiskeid ja vett sisaldavaid torustikke
- Kaitske tööriista märja ja niiskuse eest
- Tõmmake võrgupistik välja kõigi selliste tööde ajaks, mis ei kuulu keevitamise protsessi hulka
- Vältige toitejuhtme ja veel jahtumata keevituspeegli vahelist kokkupuudet
- Laske elektriseadmeid kontrollida kooskõlas kohalike eeskirjadega

## Inimeste ohutus

- Paigaldage keevituspeegel tasapinnalisele kindlale alusele
- Paigaldage keevituspeegel ainult ilmastiku eest kaitstud kohtadesse
- Kasutage vaid tehniliselt laitmatu korras keevituspeeglit
- Hoidke keevituspeeglit lastele kättesaamatult lukustatud ruumis
- Ärge töötage keevituspeegliga väsinuna või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all
- Kevituspeeglit ei tohi jätta järelevalveta
- Asendage vigastatud detailid ainult firma Geberit originaalvaruosadega
- Kandke libisemiskindlaid jalatseid
- Vältige liiga avarat riietust ja sulgege hõlmad
- Kinnitage pikad juuksed juustevõrgu abil

## Elektrilise tööriista hooldus

- Hoidke keevituspeeglit kuivas ruumis
- Kevituspeeglit tuleb korrapäraselt hooldada ja selle toimimist kontrollida
- Puhastage määratud tööriista pärast põgusat mahajahtumist puhta kuiva lapiga
- Ärge kasutage puhastamiseks vedelikke
- Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla või sarnaseid materjale
- Kevituspeegli rikked või kahjustused laske kohe kõrvaldada firma Geberit esinduses või volitatud töökojas

## Eesmärgipärane kasutamine

Keevituspeegleid Geberit KSS-160, KSS-200 ja KSS-315 tohib kasutada vaid järgmiste Geberit PE ning Geberit Silent-db20 torude ja liitmike keevituspeeglita tehtavate keevislidete jaoks:

- Geberit KSS-160 torude ja liitmike Geberit PE ning Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm jaoks
- Geberit KSS-200 torude ja liitmike Geberit PE ning Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm jaoks
- Geberit KSS-315 torude ja liitmike Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm jaoks



Teistsugust või sellest kõrvalekalduvat kasutamist loetakse mittenõuetekohaseks. Geberit ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest.

## Sihtgrupp



Kooskõlas standardiga EN IEC 82079-1:2012 võivad antud tööriista kasutada ainult spetsialistid.

## Sümbolite seletus

Tabel 1: Juhendis esinevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
<b>HOIATUS</b> 	Juhib tähelepanu võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada surma või raskeid kehavigastusi
	Juhib tähelepanu tähtsale informatsioonile

Tabel 2: Sümbolid seadmel

Sümbol	Tähendus
	Eluoht elektrilöögi tõttu
	Põletusohut kuuma keevituspeegli tõttu

## Toote kirjeldus

### Tehnilised andmed

Tabel 3: Keevituspeegel Geberit KSS-160

Nimetus	Väärtus
Nimipinge	230 V / 120 V
Võrgusagedus	50 Hz
Tarbimisvõimsus	630 W
Kaitseliik	IP20
Kaitseklass	I
Netokaal	4 kg
Töötemperatuur	-10 – +50 °C
Hoiutemperatuur	-20 – +60 °C

Tabel 4: Keevituspeegel Geberit KSS-200

Nimetus	Väärtus
Nimipinge	230 V / 120 V
Võrgusagedus	50 Hz
Tarbimisvõimsus	800 W
Kaitseliik	IP20
Kaitseklass	I
Netokaal	5 kg
Töötemperatuur	-10 – +50 °C
Hoiutemperatuur	-20 – +60 °C

Tabel 5: Keevituspeegel Geberit KSS-315

Nimetus	Väärtus
Nimipinge	230 V
Võrgusagedus	50 Hz
Tarbimisvõimsus	1300 W
Kaitseliik	IP20
Kaitseklass	I
Netokaal	6 kg
Töötemperatuur	-10 – +50 °C
Hoiutemperatuur	-20 – +60 °C



# Käsitsemine

## Geberit PE ja Geberit Silent-db20 torude ja liitmike keevitamine



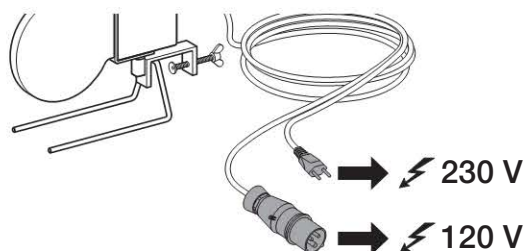
### HOIATUS

#### Vigastusohht põletuste tõttu

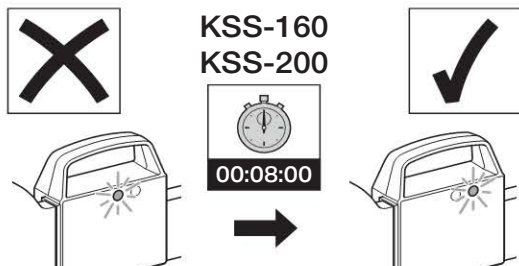
- ▶ Ärge puudutage keevituspeeglit töötamise ja jahtumisaasi ajal.
- ▶ Töö vaheaegadel pange tööriist selleks ettenähtud hoidjasse.

### 1

Ühendage toitepistik voluvõrku.

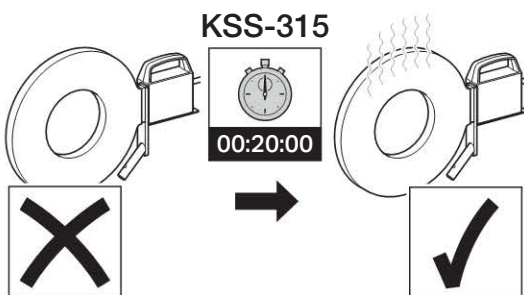


Keevituspeegel Geberit KSS-160/KSS-200: kuumenemisfaasis põleb punane kontroll-lamp. Niipea kui on saavutatud keevitustemperatuur (u 8 minutit), süttib roheline kontroll-lamp.



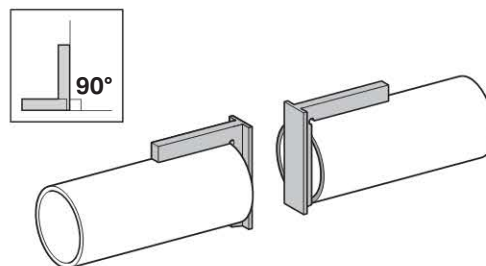
Keevituspeegel Geberit KSS-315: kuumenemisfaasi kontrollib sisseehitatud temperatuuriregulaator.

Keevitamistemperatuur saavutatakse umbes pärast 20 minutit kuumutamist.



### 2

Lõigake torud ja liitmikud täisnurga all mõõtu.

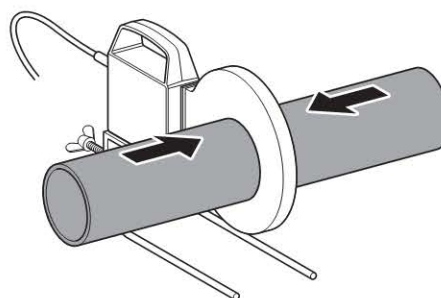


Soojendage torud ja liitmikud:

- $\varnothing$  32 mm võimalik ainult käsitsi
- $\varnothing$  40–75 mm võimalik käsitsi või keevitusaparaadiga
- $\varnothing$  90–315 mm võimalik ainult keevitusaparaadiga

### 3

Torud ja liitmikud tuleb soojendada mõlemalt keevitatavalt küljelt keevituspeegli vajaliku pindsurvega.

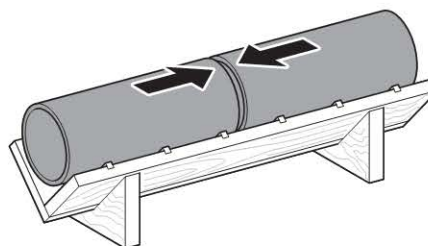


Ühendage torud ja liitmikud:

- $\varnothing$  32 mm võimalik ainult piiriksoonel
- $\varnothing$  40–75 mm võimalik piiriksoonel või keevitusaparaadiga
- $\varnothing$  90–315 mm võimalik ainult keevitusaparaadiga

### 4

Torude ja liitmike tugevaks ühendamiseks tuleb need ühtlase survega üksteise vastu suruda.



## Hooldus

---

### Hoolduseeskirjad

---



Remondi korral tuleb kogu keevituspeegel anda vastavas transpordikonteineris remonti. Remonditöid tohivad teha ainult volitatud töökojad. Küsige volitatud töökodade aadresse firma Geberit edasimüüjatelt või vaadake veebilehelt [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervall	Hooldustöö
Regulaarselt (enne kasutamist, tööpäeva alguses)	Kontrollige, et keevituspeegil ei oleks väliseid puudusi ega kahjustusi. Puhastage keevituspeegel.

## Jäätmekäitlus

---

### Komponendid

Käesolev toode vastab direktiivi 2002/95/EÜ (teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine elektri- ja elektroonikaseadmetes) nõuetele.

### Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmekäitlus



Kooskõlas direktiivi 2002/96/EÜ WEEE (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed) nõuetega on elektriseadmete tootjad kohustatud vanad seadmed tagasi võtma ja neid puhtana käitlema.

Sümbol näitab, et toodet ei tohi suunata jäätmekäitlusesse koos olmejäätmetega. Vanad seadmed tuleb asjatundlikuks jäätmekäitluseks tagastada otse firmale Geberit.

Vastuvõtukohtade aadresse küsida Geberit'i volitatud edasimüüjatelt või vaadata aadressilt [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EÜ-vastavustunnistus

---

Käesolevaga kinnitame, et keevituspeegel Geberit vastab oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt ning meie poolt turule toodud mudeliit asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele.

Keevituspeegli eesmärgilise kasutamise korral või selle muutmisel firmaga Geberit kooskõlastamata kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Arvesse võetud direktiivid:

- madalpinge direktiiv 2006/95/EÜ
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ

Rakendatud standardid:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, tegevdirektor



21.08.2013, G. Taubert,  
standardi-/patendiosakonna juhataja

## Address

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveits

## Dokumentatsiooni eest vastutav isik

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveits

## Drošība

---

### Būtiskākie drošības norādījumi

- Pirms uzsākt lietot instrumentu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un precīzi ievērojiet sniegtos norādījumus
- Lietošanas pamācību uzglabājiet kopā ar instrumentu, izmantošanai nākotnē
- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos drošības norādījumus
- Veiciet tīkla nodrošināšanu ar FI slēdzi. Attiecībā uz šo ievērojiet valstī spēkā esošos drošības norādījumus
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, sākot no 8 gadu vecuma, un personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai arī personas bez pieredzes un zināšanām, ja to darbība tiek kontrolēta vai arī šīs personas ir saņēmušas norādījumus par ierīces lietošanu un izprot ar to saistīto bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēt ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības (saskaņā ar EN 60335-1)

### Drošība darba vietā

- Lietojiet metināšanas spoguļi tikai telpās ar labu ventilāciju
- Nelietojiet metināšanas spoguļi viegli uzliesmojošu šķidrums vai eksplozīvu gāzu vai putekļu sajaukumu tuvumā
- Nenovietojiet ugunsnedrošus materiālus pie metināšanas spoguļa tuvāk par 1 m
- Darba vietai jābūt tīrai un sakārtotai
- Darba vietai jābūt pietiekami apgaismotai
- Metināšanas spoguļa lietošanas laikā darba vietā nedrīkst uzturēties bērni un nepiederošas personas
- Raugiet, lai darba zonā neatrastos priekšmeti, kas brīvi karājas

### Elektrodrošība

- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav bojāts metināšanas spoguļis, strāvas vads un kontaktspraudnis, pārbaudiet to funkciju
- Nepieskarieties bojātam strāvas vadam vai kontaktspraudnim un nekavējoties vērsieties pie elektriķa, lai novērstu bojājumu
- Nemetiniet mitras vai ūdeni vadošas caurules
- Sargājiet darba rīku no slapjuma un mitruma
- Veicot dažādas ar metināšanu nesaistītas darbības, atvienojiet kontaktspraudni no kontaktligzdas
- Raugiet, lai silts metināšanas spoguļis nesaskartos ar strāvas vadu
- Ievērojiet attiecīgajā valstī spēkā esošos elektrodrošības norādījumus

## Cilvēku drošība

- Nostipriniet metināšanas spoguli uz līdzena, cieta pamata
- Lietojiet metināšanas spoguli tikai vietās, kas ir aizsargātas pret laika apstākļu ietekmi
- Lietojiet metināšanas spoguli tikai tad, ja tas ir nevainojamā tehniskā stāvoklī
- Uzglabājiet metināšanas spoguli slēgtā, bērniem nepieejamā telpā
- Nelietojiet metināšanas spoguli noguruma stāvoklī, atrodoties alkohola, narkotiku vai medikamentu ietekmē
- Neatstājiet metināšanas spoguli bez uzraudzības
- Bojātās daļas nomainiet tikai pret oriģinālām Geberit rezerves daļām
- Valkājiet drošības apavus
- Sastipriniet platus un vaļīgus apģērba gabalus
- Garus matus nostipriniet ar matu tīkliņu

## Elektriskā darba rīka tehniskā apkope

- Uzglabājiet metināšanas spoguli sausā telpā
- Regulāri tīriet metināšanas spoguli un pārbaudiet tā funkciju efektivitāti
- Netīru metināšanas spoguli tīriet ar tīru, sausu drāniņu brīdī, kad darba rīks ir nedaudz silts
- Tīrīšanai nelietojiet šķidrums
- Tīrīšanai nelietojiet metāla skrāpi vai līdzīgus materiālus
- Metināšanas spoguļa darbības traucējumu un bojājumu gadījumā nekavējoties vērsieties pie Geberit vai autorizētas specializētas darbnīcas

## Lietošana saskaņā ar noteikumiem

Geberit metināšanas spoguļi KSS-160, KSS-200 un KSS-315 atļauts izmantot tikai Geberit PE un Geberit Silent-db20 cauruļu un profildetaļu spoguļmetināšanas savienojumu izveidei:

- Geberit KSS-160 paredzēts Geberit PE un Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 paredzēts Geberit PE un Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 paredzēts Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Cita veida izmantošana neatbilst paredzētajam izmantošanas mērķim. Uzņēmums Geberit neatbild par šādā gadījumā radītiem zaudējumiem.

## Mērķa grupa



Šo instrumentu atļauts izmantot tikai speciālistiem saskaņā ar EN IEC 82079-1:2012.

## Simbolu skaidrojums

Tabula 1: Pamācībā lietotie simboli

Simbols	Nozīme
<b>BRĪDINĀJUMS</b>	Norāda uz iespējamu bīstamu situāciju, kuras rezultātā ir iespējamās smagas traumas vai nāve
	
	Norāda uz būtisku informāciju

Tabula 2: Simboli uz ierīces

Simbols	Nozīme
	Elektriskās strāvas trieciena izraisītas dzīvības briesmas
	Apdeguma draudi, ko rada saskare ar karsto metināšanas spoguļi

## Produkta apraksts

### Tehniskie parametri

Tabula 3: Geberit metināšanas spoguļis KSS-160

Apzīmējums	Vērtība
Nominālais spriegums	230 V / 120 V
Tīkla frekvence	50 Hz
Jaudas patēriņš	630 W
Aizsardzības veids	IP20
Aizsargklase	I
Neto svars	4 kg
Darba temperatūra	-10 – +50 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-20 – +60 °C

Tabula 4: Geberit metināšanas spoguļis KSS-200

Apzīmējums	Vērtība
Nominālais spriegums	230 V / 120 V
Tīkla frekvence	50 Hz
Jaudas patēriņš	800 W
Aizsardzības veids	IP20
Aizsargklase	I
Neto svars	5 kg
Darba temperatūra	-10 – +50 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-20 – +60 °C

Tabula 5: Geberit metināšanas spoguļis KSS-315

Apzīmējums	Vērtība
Nominālais spriegums	230 V
Tīkla frekvence	50 Hz
Jaudas patēriņš	1300 W
Aizsardzības veids	IP20
Aizsargklase	I
Neto svars	6 kg
Darba temperatūra	-10 – +50 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-20 – +60 °C

# Lietošana

## Geberit PE un Geberit Silent-db20 cauruļu un profildetaļu metināšana



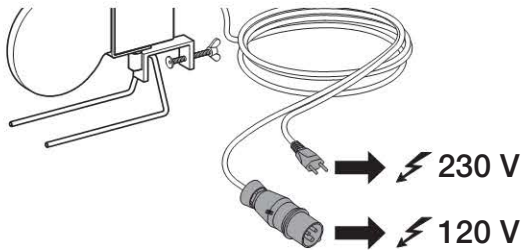
### BRĪDINĀJUMS

#### Apdegumu izraisītu traumu risks

- ▶ Nepieskarieties metināšanas spogulim, strādājot ar to, vai brīdī, kad tas ir atdzišanas fāzē.
- ▶ Darba pārtraukumos novietojiet metināšanas spoguli tam paredzētajā turētājā.

### 1

Pieslēdziet strāvas vadu elektrotīklam.



Geberit metināšanas spogulis KSS-160/ KSS-200:

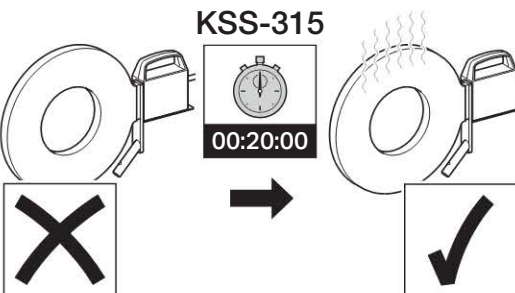
Silšanas laikā spīd sarkanā kontrolspuldze. Brīdī, kad ir sasniegta metināšanas temperatūra (pēc apm. 8 minūtēm), sāk spīdēt zaļā kontrolspuldze.



KSS-160  
KSS-200

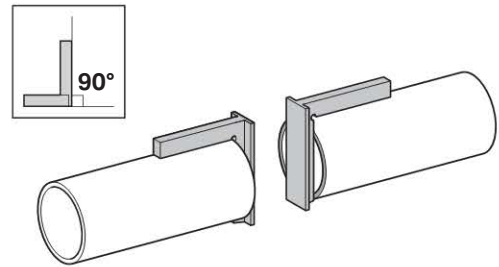


Geberit metināšanas spogulis KSS-315:  
Uzsilšanas fāzi kontrolē iebūvēts temperatūras regulators. Metināšanas temperatūra tiek sasniegta pēc apm. 20 minūtēm.



### 2

Nogrieziet cauruļu vai profildetaļu galus perpendikulāri to asij.

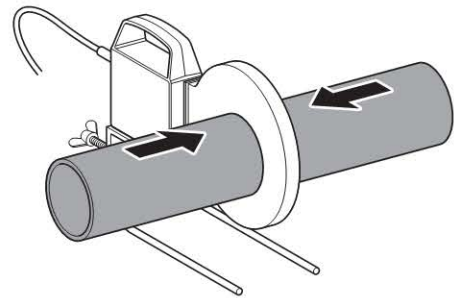


Cauruļu vai profildetaļu uzsilde:

- $\varnothing$  32 mm iespējams tikai manuāli
- $\varnothing$  40–75 mm iespējams manuāli vai ar metināšanas iekārtu
- $\varnothing$  90–315 mm iespējams tikai ar metināšanas iekārtu

### 3

Uzsildiet cauruļu vai profildetaļu metināmo pusi pie metināšanas spoguļa ar nepieciešamo kontaktspiedienu.

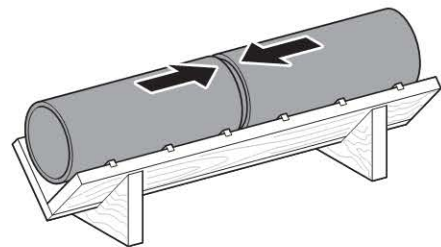


Cauruļu vai profildetaļu savienošana:

- $\varnothing$  32 mm iespējams tikai atbalsta turētājā
- $\varnothing$  40–75 mm iespējams atbalsta turētājā vai ar metināšanas iekārtu
- $\varnothing$  90–315 mm iespējams tikai ar metināšanas iekārtu

### 4

Lai caurules vai profildetaļas savienotu pietiekami stingri, spiediet tās vienu pret otru ar vienmērīgu spēku.



## Apkopes noteikumi

---



Remonta nepieciešamības gadījumā nododiet remontam visu metināšanas spoguļi piemērotā transportēšanas tvertnē. Remontdarbus atļauts veikt tikai autorizētām specializētajām darbnīcām. Autorizētu specializēto darbnīcu adreses varat uzzināt pie Geberit produkcijas izplatītāja vai atrast tīmekļa vietnē [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervāls	Apkopes darbs
Regulāri (pirms ekspluatācijas, darbdienu sākumā)	Pārbaudiet drošībai nozīmīgus metināšanas spoguļa ārējos trūkumus un bojājumus. Tīriet metināšanas spoguļi.

## Utilizācija

---

### Sastāvs

Šis izstrādājums atbilst Direktīvas 2002/95/EK RoHS (par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās un elektroniskās iekārtās) prasībām.

### Lietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizācija



Saskaņā ar Direktīvu 2002/96/EK WEEE par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem, elektroiekārtu ražotājiem jāpieņem atpakaļ lietotas iekārtas un tās jāutilizē drošā veidā.

Simbols norāda, ka izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar pārējiem atkritumiem. Tehniski pareizai utilizācijai lietotās ierīces jānodod tieši uzņēmumam Geberit.

Pieņemšanas punktu adreses var uzzināt pie kompetentā Geberit produkcijas izplatītāja vai tīmekļa vietnē [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## EK atbilstības apliecinājums

---

Ar šo mēs apliecinām, ka Geberit metināšanas spogulis, tā projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izplatītais modelis atbilst spēkā esošajām drošības un veselības aizsardzības pamatprasībām.

Šis apliecinājums zaudē spēku, lietojot metināšanas spoguli neatbilstīgi noteikumiem vai veicot ar Geberit nesaskaņotas metināšanas spoguļa izmaiņas.

Ievērotās direktīvas:

- Zemsprieguma direktīva 2006/95/EK
- EMS direktīva 2004/108/EK

Saistītie standarti:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, vadītājs



21.08.2013, G. Taubert,  
standartu/patentu nodaļas vadītājs

## Adrese

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveice

## Dokumentu sagatavošanai pilnvarotā persona

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveice

## Sauga

---

### Pagrindinės saugumo nuorodos

- Prieš pradėdami eksploatuoti įrankį, perskaitykite eksploataavimo instrukciją ir griežtai laikykitės joje pateiktų nurodymų
- Eksploataavimo instrukciją laikykitės kartu su įrankiu ir išsaugokite ateičiai
- Būtina laikytis kiekvienoje šalyje darbų saugą reglamentuojančių teisės aktų
- Maitinimo tinklo pusėje privaloma įtaisyti nuo nuotėkio srovės apsaugantį (FI) jungiklį. Būtina laikytis susijusių, kiekvienoje šalyje darbų saugą reglamentuojančių teisės aktų
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų amžiaus ir asmenys, turintys fizinę, nervų sistemos arba psichinę negalią ar neturintys patirties arba atitinkamų žinių asmenys, jei jie prižiūrimi bei instruktuoti dėl saugaus prietaiso naudojimo ir dėl galimų pavojų. Neleiskite vaikams žaisti su prietaisu. Vaikams neleidžiama valyti arba atlikti kitų prietaiso priežiūros darbų be priežiūros (pagal standartą EN 60335-1)

### Sauga darbo vietoje

- Kaitinimo elementą naudokite tik gerai vėdinamoje patalpoje
- Kaitinimo elementą draudžiama naudoti netoli lengvai užsidegančių skysčių ir sprogių dujų bei dulkių mišinių
- Degiosios medžiagos nuo kaitinimo elemento turi būti laikomos ne mažesniu negu 1 m atstumu
- Pasirūpinkite švara ir tvarka darbo zonoje
- Darbo zona turi būti pakankamai apšviesta
- Vaikams ir pašaliniais asmenims draudžiama būti darbo su kaitinimo elementu vietoje
- Darbo zonoje neleidžiama naudoti pakabinamų daiktų

### Elektros sauga

- Kiekvieną kartą prieš naudojant kaitinimo elementą būtina patikrinti, ar nepažeisti elektros kabeliai ir kištukai bei ar tinkamai veikia
- Pažeistų kabelių ir kištukų negalima liesti, būtina, kad elektros specialistas juos nedelsiant pakeistų
- Draudžiama suvirinti drėgnus vamzdynus ar vamzdynus, kuriais teka vanduo
- Saugoti įrankį nuo vandens ir drėgmės
- Atliekant visus su suvirinimu nesusijusius darbus įrenginį būtina išjungti iš elektros tinklo
- Būtina vengti kontakto tarp tinklo kabelio ir šilto kaitinimo elemento
- Elektros įrenginių patikra turi būti atliekama pagal galiojančius vietos reikalavimus

## Asmenų sauga

- Kaitinimo elementą pritvirtinkite prie lygaus tvirto pagrindo
- Kaitinimo elementą naudokite tik nuo kritulių apsaugotoje vietoje
- Leidžiama naudoti tik techniškai tvarkingą kaitinimo elementą
- Kaitinimo elementą laikykite vaikams neprieinamoje vietoje, užrakintoje patalpoje
- Kaitinimo elementą draudžiama naudoti pavargus ar pavartojus alkoholio, narkotinių medžiagų arba vaistų
- Draudžiama kaitinimo elementą palikti be priežiūros
- Sugedusias dalis pakeiskite tik originaliomis Geberit atsarginėmis dalimis
- Avėkite apsauginę avalynę
- Saugiai vilkėkite plačius ir laisvus drabužius
- Ilgus plaukus suriškite plaukų tinkleliu

## Elektros įrenginio priežiūra

- Kaitinimo elementą laikyti sausoje patalpoje
- Kaitinimo elementą būtina reguliariai valyti ir tikrinti jo veikimą
- Suteptą kaitinimo elementą, truputį pašildžius, nuvalyti švariu sausu skudurėliu
- Valymui nenaudoti skysčių
- Valymui nenaudoti plieninės vielos pluošto ar pan
- Esant kaitinimo elemento gedimams ir pažeidimams, būtina nedelsiant kreiptis į Geberit ar kitą įgaliotą remonto įmonę ir juos pašalinti

## Naudojimas pagal nurodymus

Geberit kaitinimo elementai KSS-160, KSS-200 ir KSS-315 skirti tik Geberit PE ir Geberit Silent-db20 vamzdžių ir fasoninių dalių suvirinimui su kaitinimo elementu:

- Geberit KSS-160 su Geberit PE ir Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 su Geberit PE ir Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 su Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Bet koks kitas šių nurodymų neatitinkantis naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą bendrovė Geberit neatsako.

## Tikslinė grupė



Šį įrankį pagal standartą EN IEC 82079-1:2012 leidžiama naudoti tik kvalifikuotiems specialistams.

## Simbolių paaiškinimas

Lentelė 1: Simboliai instrukcijoje

Simbolis	Reikšmė
<b>ATSARGIAI</b> 	Nurodo galimą pavojingą situaciją, kuri gali tapti sunkaus sužalojimo ar mirties priežastimi
	Nurodo svarbią informaciją

Lentelė 2: Simboliai ant gaminio

Simbolis	Reikšmė
	Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio
	Pavojus nusideginti dėl karštos kaitinimo plokštės

## Gaminio aprašymas

### Techniniai duomenys

Lentelė 3: Geberit kaitinimo elementas KSS-160

Pavadinimas	Vertė
Nominalioji įtampa	230 V / 120 V
Tinklo dažnis	50 Hz
Naudojamoji galia	630 W
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	I
Grynasis svoris	4 kg
Darbinė temperatūra	-10 – +50 °C
Laikymo temperatūra	-20 – +60 °C

Lentelė 4: Geberit kaitinimo elementas KSS-200

Pavadinimas	Vertė
Nominalioji įtampa	230 V / 120 V
Tinklo dažnis	50 Hz
Naudojamoji galia	800 W
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	I
Grynasis svoris	5 kg
Darbinė temperatūra	-10 – +50 °C
Laikymo temperatūra	-20 – +60 °C

Lentelė 5: Geberit kaitinimo elementas KSS-315

Pavadinimas	Vertė
Nominalioji įtampa	230 V
Tinklo dažnis	50 Hz
Naudojamoji galia	1300 W
Apsaugos laipsnis	IP20
Apsaugos klasė	I
Grynasis svoris	6 kg
Darbinė temperatūra	-10 – +50 °C
Laikymo temperatūra	-20 – +60 °C

# Valdymas

## Geberit PE ir Geberit Silent-db20 vamzdžių ir fasoninių dalių suvirinimas



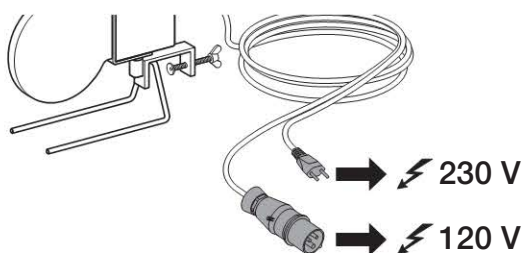
### ATSARGIAI

#### Pavojus susižeisti nusideginus

- ▶ Naudodami ir vėsindami kaitinimo elemento nelieskite.
- ▶ Per darbo pertraukas kaitinimo elementą įstatykite į jam skirtą laikiklį.

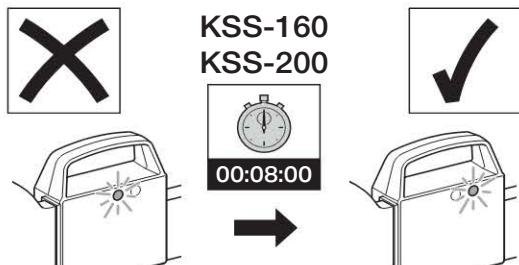
1

Tinklo kištuką įjunkite į maitinimo tinklą.

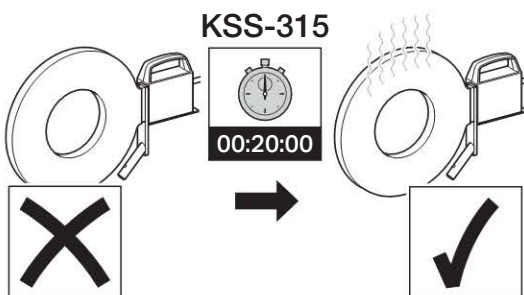


Geberit kaitinimo elementas KSS-160/ KSS-200:

įkaitinant šviečia raudona signalinė lemputė. Kai pasiekama suvirinti būtina temperatūra (maždaug po 8 minučių), užsidega žalia signalinė lemputė.

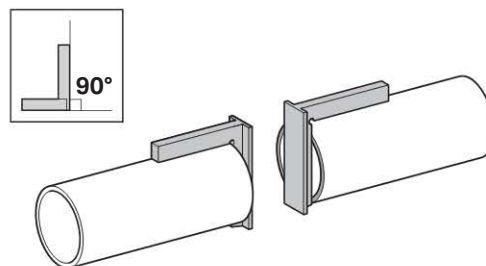


Geberit kaitinimo elementas KSS-315: kaitinimo fazę kontroliuoja įmontuotas temperatūros reguliatorius. Suvirinimo temperatūra pasiekama kaitinant maždaug 20 minučių.



2

Vamzdžius arba fasonines dalis pjaustykite statmenai.

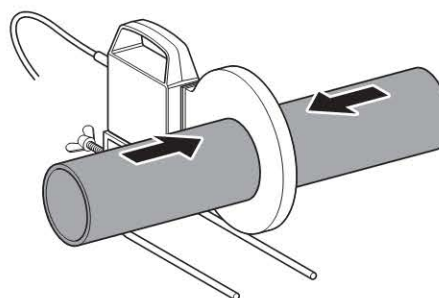


Pašildykite vamzdžius arba fasonines dalis:

- $\varnothing$  32 mm galima tik rankomis
- $\varnothing$  40–75 mm galima rankomis arba suvirinimo įrenginiu
- $\varnothing$  90–315 mm galima tik su suvirinimo įrenginiu

3

Vamzdžius arba fasonines dalis iš suvirinimo įrenginio pusės pašildykite tinkamu slėgiu prispausdami prie kaitinimo elemento.

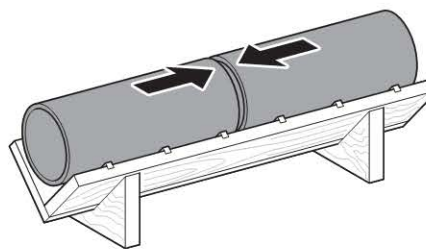


Sujunkite vamzdžius arba fasonines dalis:

- $\varnothing$  32 mm galima tik su suvirinimo antgaliu
- $\varnothing$  40–75 mm galima su suvirinimo antgaliu arba suvirinimo įrenginiu
- $\varnothing$  90–315 mm galima tik su suvirinimo įrenginiu

4

Jei norite tvirtai sujungti vamzdžius arba fasonines dalis, juos būtina vieną prie kito prispausti naudojant tolygų slėgį.



## Techninė priežiūra

### Techninės priežiūros taisyklės

**i** Jei būtina taisyti visą kaitinimo elementą, remontuoti jis turi būti pateikiamas įdėtas į gabenti tinkamą pakuotę. Remonto darbai gali būti atliekami tik įgaliotose specializuotose remonto dirbtuvėse. Dėl įgaliotų remonto dirbtuvių adresų kreipkitės į Geberit platinimo įmones arba ieškokite interneto svetainėje [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervalas	Techninės priežiūros darbai
Reguliariai (prieš naudojimą, darbo dienos pradžioje)	Patikrinkite, ar kaitinimo elemento išorėje nėra defektų ir pažeidimų. Nuvalykite kaitinimo elementą.

## Utilizavimas

### Komponentai

Šis gaminys atitinka Direktyvą 2002/95/EB RoHS (dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo).

### Senų elektros ir elektroninių prietaisų utilizavimas



Pagal 2002/96/EB EEJ direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų elektros įrenginių gamintojas yra įpareigojamas surinkti senus įrenginius ir tinkamai juos utilizuoti.

Simbolis nurodo, kad šį gaminį draudžiama utilizuoti kartu su kitomis atliekomis. Norint tinkamai utilizuoti įrenginius, juos būtina grąžinti tiesiogiai Geberit.

Priėmimo vietų adresų teiraukitės atitinkamoje Geberit platinimo įmonėje arba ieškoti [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## EB atitikties deklaracija

---

Patvirtiname, kad Geberit kaitinimo elementas pagal savo paskirtį ir konstrukciją bei mūsų į rinką pateiktas jo modelis atitinka pagrindinius darniuosius darbo saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Naudojant kaitinimo elementą ne pagal paskirtį arba atlikus su Geberit nesuderintus jo pakeitimus, ši atitikties deklaracija netenka galios.

Atsižvelgta į direktyvas:

- Žemos įtampos direktyvą 2006/95/EB
- Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 2004/108/EB

Taikyti standartai:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, vadovas



21.08.2013, G. Taubert,  
standartų ir patentų skyriaus vadovas

## Adresas

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Šveicarija

## Asmuo, įgaliotas tvarkyti dokumentus

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Šveicarija

## Безопасност

---

### Основни инструкции за безопасност

- Преди въвеждане в експлоатация на инструмента прочетете изцяло ръководството за потребителя и следвайте стриктно съдържащите се в него указания
- Запазете ръководството за потребителя с инструмента за в бъдеще
- Спазвайте специфичните за страната правила за безопасност
- Изпълнете защита с FI-дефектнотоков прекъсвач. В тази връзка трябва да се спазват специфичните за страната правила за безопасност
- Този уред може да се използва от деца над 8 години, както и от лица с намалени физически, сензорни или ментални способности или на които липсва опит и знание, когато се надзирават или бъдат инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от това опасности. Децата не трябва да играят с уреда. Почистване и поддръжка от потребителя не трябва да се извършват от деца без наблюдение (съгласно EN 60335-1)

### Сигурност на работното място

- Използвайте поялника за челно спояване само в добре проветрени помещения
- Поялникът за челно спояване да не се употребява в близост до лесно запалими течности или взривоопасни газови или прахови смеси
- Не съхранявайте горими материали в радиус 1 м около поялника за челно спояване
- Поддържайте работната зона чиста и подредена
- Осветявайте достатъчно работната зона
- Деца и неоторизирани лица трябва да са настрани от работното място по време на използване на котлона
- Избягвайте свободно висящи предмети в работната зона

### Електрическа безопасност

- Преди всяка употреба проверете поялника за челно спояване, мрежовия кабел и щепсела за повреди и правилна функция
- Не докосвайте повредени мрежови кабели или щепсели и веднага възложете смяна на оторизиран ел. техник
- Не заварявайте мокри или провеждащи вода тръбопроводи
- Пазете инструмента от мокрота и влага
- По време на всички дейности, които не спадат към процеса на заваряване, изтегляйте щепсела
- Да се избягва контакт между мрежовия кабел и поялника за челно спояване
- Възложете контрол на електрическите устройства съгласно местните правила



## Сигурност на хората

- Фиксирайте поялника за челно спояване върху равна, здрава основа
- Използвайте поялника за челно спояване само на защитени от метеорологични влияния места
- Използвайте поялника за челно спояване само в технически безупречно състояние
- Поялникът за челно спояване да се съхранява извън обсега на деца и в заключено помещение
- Не използвайте поялника за челно спояване при умора или под влияние на алкохол, наркотици или медикаменти
- Не оставяйте поялника за челно спояване без наблюдение
- Заменяйте повредени части само с оригинални резервни части на Geberit
- Носете защитни обувки, които не се хлъзгат
- Обезопасете широки и хлабави части от облеклото
- Обезопасете дългите коси чрез мрежа за коса

## Поддръжка на електроинструмента

- Поялникът за челно спояване да се съхранява в сухо помещение
- Поялникът за челно спояване редовно да се почиства и да се проверява за функционална годност
- Замърсен поялника за челно спояване да се почиства в леко топло състояние с чиста, суха кърпа за попиване
- За почистването да не се употребява течност
- За почистване да не се употребява стоманена вълна или др. подобни
- Неизправности и повреди в поялника за челно спояване незабавно да се предават за отстраняване на Geberit или оторизиран сервиз

## Целесъобразна употреба

Поялниците за челно спояване Geberit KSS-160, KSS-200 и KSS-315 трябва да се употребяват единствено за челни заварки на Geberit PE и Geberit Silent-db20 тръби и фитинги:

- Geberit KSS-160 за Geberit PE и Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 мм
- Geberit KSS-200 за Geberit PE и Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 мм
- Geberit KSS-315 за Geberit PE  $\varnothing$  200–315 мм

Друга или излизаща извън това предназначение употреба се счита за употреба не по предназначение. Фирма Geberit не носи отговорност за произтичащи от това щети.

## Потребителска група

Този инструмент може да се употребява само от технически експерти съгласно EN IEC 82079-1: 2012.

## Обяснение на символите

Таблица 1: Символи в ръководството



Символ	Значение
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b> Означава възможна опасна ситуация, която може да доведе до смърт или до тежко телесно нараняване
	Указание за важна информация

Таблица 2: Символи върху продукта

Символ	Значение
	Опасност за живота поради токов удар
	Опасност от изгаряне на горещ поялник за челно спояване

## Описание на продукта

### Технически данни

Таблица 3: Geberit поялник за челно спояване KSS-160

Обозначение	Стойност
Номинално напрежение	230 V / 120 V
Честота	50 Hz
Консумирана мощност	630 W
Степен на защита	IP20
Клас на защита	I
Тегло нето	4 кг
Работна температура	-10 – +50 °C
Температура на съхранение	-20 – +60 °C

Таблица 4: Geberit поялник за челно спояване KSS-200

Обозначение	Стойност
Номинално напрежение	230 V / 120 V
Честота	50 Hz
Консумирана мощност	800 W
Степен на защита	IP20
Клас на защита	I
Тегло нето	5 кг
Работна температура	-10 – +50 °C
Температура на съхранение	-20 – +60 °C

Таблица 5: Geberit поялник за челно спояване KSS-315

Обозначение	Стойност
Номинално напрежение	230 V
Честота	50 Hz
Консумирана мощност	1300 W
Степен на защита	IP20
Клас на защита	I
Тегло нето	6 кг
Работна температура	-10 – +50 °C
Температура на съхранение	-20 – +60 °C

# Функциониране

## Заваряване на тръби и фитинги Geberit PE и Geberit Silent-db20



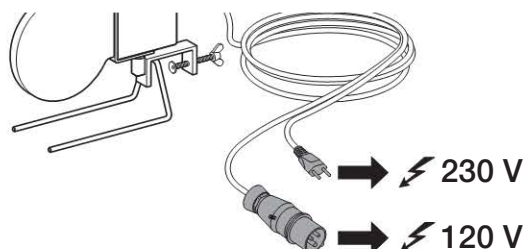
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради изгаряне

- ▶ Не докосвайте поялника за челно спояване по време на функциониране и във фазата на охлаждане.
- ▶ Поставете поялника за челно спояване в предвидената за целта стойка по време на пауза в работата.

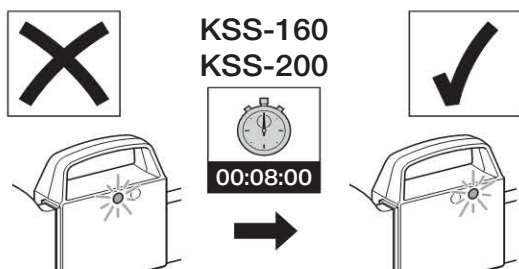
### 1

Свържете щепсела към захранването.



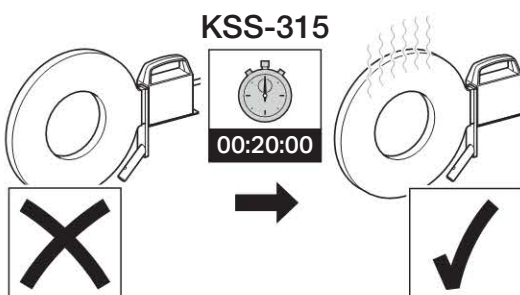
Geberit поялник за челно спояване KSS-160/KSS-200:

по време на фазата **HA** затопляне свети червена контролна лампа. Щом бъде достигната температура за челна заварка, (след ок. 8 минути), светва зелената контролна лампа.



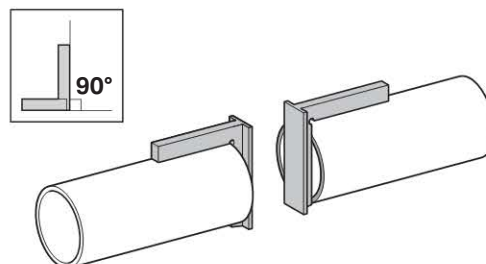
Geberit поялник за челно спояване KSS-315:

фазата на затопляне се контролира чрез вграден регулатор на температурата. Температура за челна заварка се достига след ок. 20 минути време за подгряване.



### 2

Отрежете до дължината тръбите или фитингите под прав ъгъл.

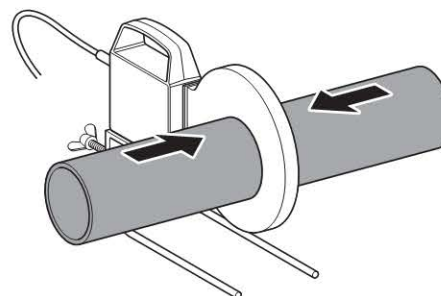


Затопляне на тръбите или фитингите:

- $\varnothing$  32 мм е възможно само ръчно
- $\varnothing$  40–75 мм е възможно ръчно или със заваръчна машина
- $\varnothing$  90–315 мм е възможно само със заваръчна машина

### 3

Винаги затопляйте тръбите и фитингите на подлежащата на заваряване страна с необходимото контактно налягане към поялника за челно спояване.

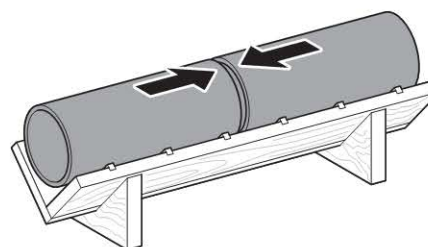


Свързване на тръбите или фитингите:

- $\varnothing$  32 мм е възможно само върху ограничителен канал
- $\varnothing$  40–75 мм е възможно върху ограничителен канал или със заваръчна машина
- $\varnothing$  90–315 мм е възможно само със заваръчна машина

### 4

За да се свържат тръбите или фитингите издържащи разтягане, притискайте тръбите и фитингите с равномерно налягане едни към други.



## Правила за поддръжка



В случай на ремонт, целият поялник за челно спояване трябва да се предаде за ремонт в подходяща опаковка за транспорт. Ремонтните дейности могат да се изпълняват само от оторизирани сервизи. Адресите на оторизираните сервизи могат да се поискат от продавачи на Geberit или да се извикат на адрес [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Интервал	Дейности по поддръжката
Редовно (преди използване, в началото на работния ден)	Проверявайте поялника за челно спояване за външни дефекти и повреди. Почиствайте поялника за челно спояване.

## Управление на отпадъци

### Съставки

Този продукт е в съответствие с изискванията на Директива 2002/95/ЕО RoHS (Ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическите и електронните уреди).

### Предаване за управление на отпадъци на старо електрическо и електронно оборудване



Съгласно Директива 2002/96/ЕО отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО), производителите на електрическо оборудване са задължени да събират старо оборудване и да го предават за управление на отпадъци по природосъобразен начин.

Символът показва, че продуктът не трябва да се предава за управление на отпадъци заедно с останалите отпадъци. Старо оборудване трябва да бъде предадено директно на Geberit с цел адекватно предаване за отпадъци.

Може да запитате за адресите на приемните пунктове при компетентен продавач на Geberit или на адрес [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## ЕО декларация за съответствие

---

С настоящото декларираме, че поялниците за челно спояване Geberit по своята концепция и конструкция, както и продаваното изпълнение, отговарят на съответните основни изисквания за сигурност и здраве.

При нецелесъобразна употреба на поялника за челно спояване или при несъгласувана с Geberit промяна на поялник за челно спояване, тази декларация става нищожна.

Взети предвид директиви:

- Директива за ниско напрежение 2006/95/ЕО
- EMC-директива 2004/108/ЕО

Хармонизирани стандарти:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Управител



21.08.2013, G. Taubert,  
Ръководител на стандарти/патенти

## Адрес

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

## Отговорник за документацията

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Швейцария

## Siguranță

---

### Măsuri fundamentale de siguranță

- Înainte de darea în exploatare a uneltei citiți cu atenție instrucțiunile de operare și respectați apoi cu strictețe indicațiile prevăzute în acestea
- Păstrați cu grijă instrucțiunile de operare împreună cu unealta pentru a le avea și în viitor
- Urmați prevederile de securitate specifice țării
- Asigurați protecția rețelei printr-o siguranță diferențială. În acest sens se vor respecta prevederile de securitate specifice țării
- Acest obiect poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani precum și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau care nu au experiența și cunoștințele necesare, doar dacă acestea sunt asistate de o persoană care să răspundă de siguranța lor sau care le-a instruit cum trebuie folosit acest produs și au înțeles care sunt pericolele care pot rezulta în urma utilizării. Copii nu au voie să se joace cu acest aparat. Nu este permis ca lucrările pentru curățare sau cele de întreținere efectuate de utilizator (conform EN 60335-1) să fie efectuate de copii, fără ca aceștia să fie asistați

### Siguranța la locul de muncă

- Utilizați plita de sudat numai în încăperi bine aerisite
- Nu utilizați plita de sudat în apropierea substanțelor ușor inflamabile sau a amestecurilor de gaz sau de praf cu pericol de explozie
- Nu depozitați materiale inflamabile în imediata apropiere, la o distanță de 1 m în jurul plitei de sudat
- Păstrați locul de muncă curat și în ordine
- Asigurați în zona de lucru o iluminare suficientă
- În timpul utilizării plitei de sudat țineți copiii și alte persoane neautorizate la distanță de locul de muncă
- Evitați posibilitatea de existență a unor obiecte care atârnă liber în zona de lucru

### Siguranța în domeniul electric

- Verificați înaintea fiecărei utilizări plita de sudat, cablul de alimentare și ștecherul ca acestea să nu prezinte defecțiuni de asemenea verificați și funcționalitatea acestora
- Nu atingeți cablu de alimentare sau ștecherul defect și asigurați-vă că acesta va fi schimbat imediat de către un electrician
- Nu sudați conducte care sunt ude sau prin care curge apă
- Protejați unealta de umezeală și umiditate
- În timpul efectuării lucrărilor care nu aparțin de procesul de sudare, deconectați plita prin scoaterea ștecherului din priză
- Evitați contactul între cablul de alimentare și plita de sudat
- Verificați instalațiile electrice în conformitate cu prevederile legale aplicabile la fața locului

## Siguranța persoanelor

- Fixați plita de sudat numai pe suporturi metalice plane și solide
- Utilizați plita de sudat numai în locuri ferite de intemperii
- Folosiți plita de sudat numai dacă aceasta este în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic
- Nu păstrați plita de sudat la îndemâna copiilor, aceasta va fi păstrată într-un spațiu încuiat
- Nu utilizați plita de sudat atunci când sunteți obosit sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor
- Nu lăsați plita de sudat nesupravegheată
- Piesele defecte vor fi schimbate numai cu piese de schimb originale de la Geberit
- Purtați încălțăminte de protecție sigură antiderapantă
- Îmbrăcămintea largă și liberă va fi asigurată
- Părul lung va fi asigurat prin prinderea lui cu o plasă pentru păr

## Întreținerea uneltei electrice

- Păstrați plita de sudat într-o încăpere uscată
- Curățați plita de sudat și verificați funcționalitatea acesteia periodic
- Curățați plita de sudat care prezintă impurități cu o lavetă curată, uscată când aceasta este încă puțin caldă
- Nu folosiți lichide pentru curățare
- Nu folosiți pentru curățarea acestora lână de oțel sau alte materiale asemenea acesteia
- Defecțiunile și daunele apărute la plita de sudat vor fi remediate imediat de către Geberit sau de un atelier autorizat de reparații

## Scopul utilizării

Plitele de sudat Geberit KSS-160, KSS-200 și KSS-315 pot fi utilizate numai la îmbinarea cu plită de sudat a țevilor și fittingurilor Geberit PE și Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 pentru Geberit PE și Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 pentru Geberit PE și Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 pentru Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Orice altă utilizare sau utilizarea inadecvată este considerată ca fiind neconformă destinației prevăzute. Pentru pagube rezultate din aceasta Geberit nu își asumă nicio responsabilitate.

## Grup țintă



Conform EN IEC 82079-1:2012 această unealtă poate fi utilizată numai de către consultanți tehnici de specialitate.

## Legendă semne

Tabelul 1: Simbolurile prezentate în instrucțiuni

Simbol	Semnificație
<b>AVERTIZARE</b> 	Atrage atenția asupra unei posibile situații periculoase, care se poate solda cu moartea sau rănirea gravă
	Atrage atenția asupra unei informații importante

Tabelul 2: Simbolurile de pe produs

Simbol	Semnificație
	Pericol de moarte prin electrocutare
	Pericol de ardere datorită plitei de sudat fierbinți

## Descrierea produsului

### Date tehnice

Tabelul 3: Plită de sudat Geberit KSS-160

Denumire	Valoare
Voltaj nominal	230 V / 120 V
Frecvență a rețelei	50 Hz
Puterea consumată	630 W
Grad de protecție	IP20
Clasa de protecție	I
Greutatea netă	4 kg
Temperatura de exploatare	-10 – +50 °C
Temperatura de depozitare	-20 – +60 °C

Tabelul 4: Plită de sudat Geberit KSS-200

Denumire	Valoare
Voltaj nominal	230 V / 120 V
Frecvență a rețelei	50 Hz
Puterea consumată	800 W
Grad de protecție	IP20
Clasa de protecție	I
Greutatea netă	5 kg
Temperatura de exploatare	-10 – +50 °C
Temperatura de depozitare	-20 – +60 °C

Tabelul 5: Plită de sudat Geberit KSS-315

Denumire	Valoare
Voltaj nominal	230 V
Frecvență a rețelei	50 Hz
Puterea consumată	1300 W
Grad de protecție	IP20
Clasa de protecție	I
Greutatea netă	6 kg
Temperatura de exploatare	-10 – +50 °C
Temperatura de depozitare	-20 – +60 °C



## Funcționare

### Sudarea țevilor și fittingurilor Geberit PE și Geberit Silent-db20



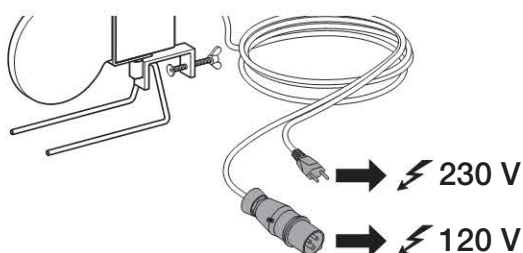
#### AVERTIZARE

#### Pericol de vătămare prin ardere

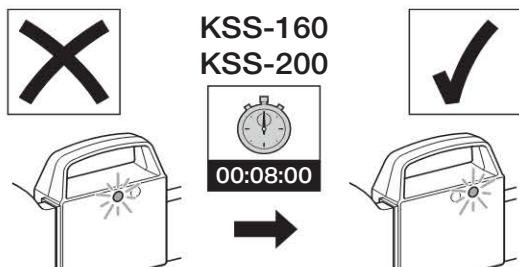
- ▶ Nu atingeți plita de sudat aflată în funcțiune sau în faza de răcire.
- ▶ În timpul pauzelor de lucru așezați plita de sudat în suportul prevăzut pentru aceasta.

### 1

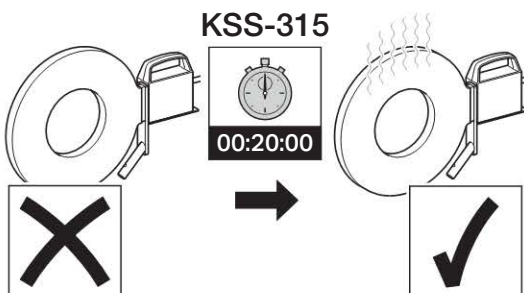
Racordați ștecherul la rețeaua de curent electric.



Plită de sudat Geberit KSS-160/KSS-200: în timpul fazei de încălzire este aprinsă lampa de control roșie. În momentul în care s-a atins temperatura de sudare (după cca. 8 minute), se aprinde lampa verde de control.

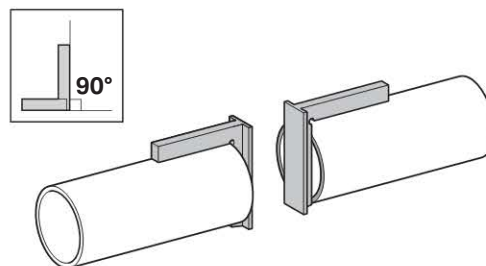


Plită de sudat Geberit KSS-315: faza de încălzire este supravegheată de termostatul încorporat. Temperatura de sudare este atinsă după cca. 20 minute timp de încălzire.



### 2

Țevile, resp. fittingurile rectangulare vor fi tăiate la lungime.

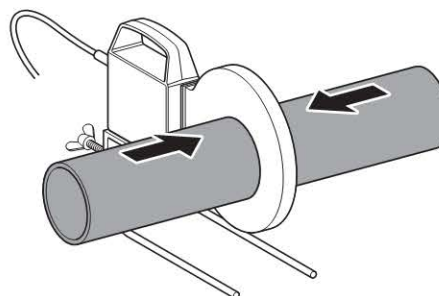


Preîncălziți țevile, resp. fittingurile:

- $\varnothing$  32 mm este posibil numai manual
- $\varnothing$  40–75 mm este posibil manual sau cu mașina de sudat
- $\varnothing$  90–315 mm este posibil numai cu mașina de sudat

### 3

Țevile, resp. fittingurile vor fi preîncălzite pe plita de sudat, pe partea care urmează a se suda, aplicându-se presiunea de contact necesară.

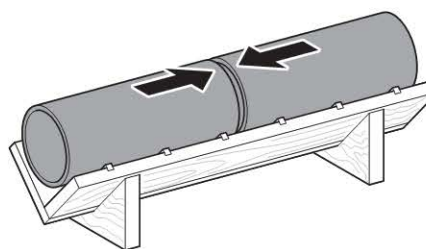


Îmbinați țevile, resp. fittingurile:

- $\varnothing$  32 mm este posibil numai pe ghidajul pentru îmbinare
- $\varnothing$  40–75 mm este posibil pe ghidajul pentru îmbinare sau cu mașina de sudat
- $\varnothing$  90–315 mm este posibil numai cu mașina de sudat

### 4

Pentru a îmbina țevile, resp. fittingurile astfel încât să fie rezistente la tracțiune, presați acestea una de alta cu o presiune uniformă.



## Întreținerea

### Norme pentru întreținere

**i** În cazul că este necesară efectuarea unei reparații trebuie dusă plita de sudat completă la reparat, într-o geantă de transport adecvată. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de către atelierelor autorizate de reparații. Adresele atelierelor de reparații autorizate le puteți solicita de la societățile de distribuție ale Geberit sau prin accesarea paginii [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Intervalul	Lucrare de întreținere
Periodic (înainte de utilizare, la începutul zilei de lucru)	Verificați plita de sudat să nu prezinte la exterior defecțiuni și avarii. Curățarea plitei de sudat.

## Reciclarea deșeurilor

### Substanțe componente

Acest produs corespunde cerințelor Directivei 2002/95/CE RoHS (privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice).

### Reciclarea echipamentelor electrice și electronice vechi



În acord cu Directiva 2002/96/CE WEEE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice vechi producătorii de aparate electrice sunt obligați să preia echipamentele vechi și să recicleze aceste deșeuri conform legislației.

Simbolul indică faptul că, nu este permisă reciclarea produsului împreună cu restul deșeurilor. Pentru o gestionare corespunzătoare a deșeurilor echipamentele vechi trebuie să fie returnate societății Geberit. Adresele punctelor de preluare vă pot fi furnizate de către societatea competentă de desfacere a produselor Geberit sau puteți accesa pagina de internet [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Declarația de conformitate CE

---

Prin prezenta declarăm că plita de sudat Geberit corespunde din punct de vedere al conceptului și a structurii construcției, precum și a variantei de execuție lansate de noi pe piață, cerințelor prevăzute în normele fundamentale de siguranță și de sănătate.

În cazul unei folosiri neconforme scopului utilizării pentru care este prevăzută plita de sudat sau în cazul efectuării unor modificări asupra acesteia fără acordul societății Geberit prezenta declarație de conformitate își pierde valabilitatea.

Directivile care au fost luate în considerare:

- Directiva pentru echipamente de joasă tensiune 2006/95/CE
- Directiva privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CE

Norme aplicate:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
administrator



21.08.2013, G. Taubert,  
șef departament Norme/Brevete

## Adresa

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Elveția

## Inspector responsabil cu documentațiile

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Elveția

## Ασφάλεια

### Βασικές υποδείξεις ασφαλείας

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας του εργαλείου διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας και ακολουθήστε αυστηρά τις υποδείξεις που περιλαμβάνει
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας μαζί με το εργαλείο για μελλοντική χρήση
- Ακολουθείτε τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας
- Υλοποιήστε ασφάλιση ως προς το δίκτυο ρεύματος με ασφαλειοδιακόπτη. Τηρείτε σχετικά τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας
- Η χρήση της παρούσας συσκευής είναι δυνατή από παιδιά πάνω από 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή ψυχικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς προκύπτοντες κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη (κατά EN 60335-1)

### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Χρησιμοποιείτε την πλάκα συγκόλλησης μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους
- Μην κάνετε χρήση της πλάκας συγκόλλησης κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή εκρηκτικά μείγματα αερίων ή σκόνης
- Μην αποθηκεύετε εύφλεκτα υλικά κατασκευής σε ακτίνα 1 m από την πλάκα συγκόλλησης
- Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και τακτοποιημένη
- Η περιοχή εργασίας πρέπει να διαθέτει επαρκή φωτισμό
- Κρατάτε μακριά από το χώρο εργασίας τα παιδιά και μη εξουσιοδοτημένα άτομα κατά τη διάρκεια χρήσης της πλάκας συγκόλλησης
- Αποφεύγετε τα αιωρούμενα αντικείμενα στο χώρο εργασίας

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχετε την πλάκα συγκόλλησης, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου και το φισ για ζημιές και σωστή λειτουργία
- Μην αγγίζετε ελαττωματικά καλώδια σύνδεσης δικτύου ή φισ, ενώ πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
- Μην ηλεκτροσυγκολλάτε υγρούς αγωγούς σύνδεσης ή αγωγούς σύνδεσης από τους οποίους διέρχεται νερό
- Προστατεύετε το εργαλείο από την πάχνη και την υγρασία
- Κατά τη διάρκεια όλων των εργασιών που δεν ανήκουν στη διαδικασία ηλεκτροσυγκόλλησης πρέπει να αποσυνδέετε το φισ
- Αποφεύγετε την επαφή μεταξύ καλωδίου σύνδεσης δικτύου και θερμής πλάκας συγκόλλησης
- Αναθέστε τη διεξαγωγή ελέγχου των ηλεκτρικών διατάξεων σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς

## Ασφάλεια ατόμων

- Στερεώνετε την πλάκα συγκόλλησης σε επίπεδη, σταθερή υποδομή
- Λειτουργείτε την πλάκα συγκόλλησης μόνο σε χώρους προστατευμένους από τις καιρικές συνθήκες
- Χρησιμοποιείτε την πλάκα συγκόλλησης μόνο όταν βρίσκεται σε άψογη κατάσταση
- Φυλάσσετε την πλάκα συγκόλλησης μακριά από παιδιά και σε χώρο που κλείνει
- Μην χρησιμοποιείτε την πλάκα συγκόλλησης όταν είστε κουρασμένοι ή βρίσκεστε υπό την επήρεια οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων
- Μην αφήνετε την πλάκα συγκόλλησης χωρίς επίβλεψη
- Αντικαθιστάτε ελαττωματικά εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά της Geberit
- Φοράτε αντιολισθητικά προστατευτικά παπούτσια
- Στερεώνετε τυχόν μακρύ και φαρδύ ρουχισμό
- Πιάνετε τα μακριά μαλλιά με δίχτυ

## Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου

- Διατηρείτε την πλάκα συγκόλλησης σε χώρο στεγνό και ξηρό
- Καθαρίζετε την πλάκα συγκόλλησης τακτικά και ελέγχετε τη σωστή λειτουργία της
- Καθαρίζετε τη λερωμένη πλάκα συγκόλλησης σε ελαφρώς θερμή κατάσταση με καθαρό και στεγνό ύφασμα
- Μην χρησιμοποιείτε κανένα υγρό για τον καθαρισμό
- Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια κουζίνας ή παρεμφερή υλικά για τον καθαρισμό
- Οι βλάβες και ζημίες στην πλάκα συγκόλλησης πρέπει να επιδιορθώνονται άμεσα από την Geberit ή από εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο συνεργείο

## Ενδεδειγμένη χρήση

Οι πλάκες συγκόλλησης Geberit KSS-160, KSS-200 και KSS-315 επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για συνδέσεις με πλάκες συγκόλλησης σωλήνων και εξαρτημάτων Geberit PE και Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 για Geberit PE και Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm
- Geberit KSS-200 για Geberit PE και Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm
- Geberit KSS-315 για Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm



Άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές που προκύπτουν από τέτοια χρήση, η Geberit δεν φέρει καμία ευθύνη.

## Που απευθύνονται



Το εργαλείο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς σύμφωνα με το EN IEC 82079-1:2012.

## Επεξήγηση συμβόλων

Πίνακας 1: Σύμβολα στο εγχειρίδιο

Σύμβολο	Σημασία
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b> Επισημαίνει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση που μπορεί να επιφέρει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς
	Επισημαίνει μια σημαντική πληροφορία

Πίνακας 2: Σύμβολα στο προϊόν

Σύμβολο	Σημασία
	Κίνδυνος θάνατος από ηλεκτροπληξία
	Κίνδυνος εγκαυμάτων από θερμή πλάκα συγκόλλησης

## Περιγραφή προϊόντος

### Τεχνικά δεδομένα

Πίνακας 3: Πλάκα συγκόλλησης Geberit KSS-160

Ονομασία	Τιμή
Ονομαστική τάση	230 V / 120 V
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	630 W
Τύπος προστασίας	IP20
Κατηγορία προστασίας	I
Καθαρό βάρος	4 kg
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 – +50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 – +60 °C

Πίνακας 4: Πλάκα συγκόλλησης Geberit KSS-200

Ονομασία	Τιμή
Ονομαστική τάση	230 V / 120 V
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	800 W
Τύπος προστασίας	IP20
Κατηγορία προστασίας	I
Καθαρό βάρος	5 kg
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 – +50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 – +60 °C

Πίνακας 5: Πλάκα συγκόλλησης Geberit KSS-315

Ονομασία	Τιμή
Ονομαστική τάση	230 V
Συχνότητα δικτύου	50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	1300 W
Τύπος προστασίας	IP20
Κατηγορία προστασίας	I
Καθαρό βάρος	6 kg
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 – +50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 – +60 °C

## Χειρισμός

### Συγκόλληση σωλήνων και εξαρτημάτων Geberit PE και Geberit Silent-db20



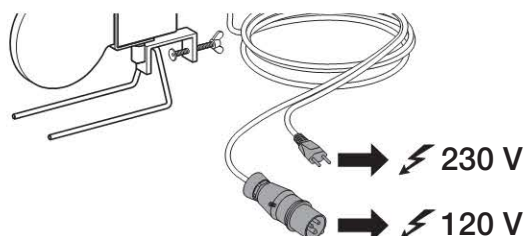
#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος εγκαυμάτων

- ▶ Μην ακουμπάτε την πλάκα συγκόλλησης όταν είναι σε λειτουργία και όταν βρίσκεται στη φάση κρυώματος.
- ▶ Η πλάκα συγκόλλησης πρέπει να τοποθετείται στην ανάλογη προβλεπόμενη βάση κατά τις παύσεις εργασίας.

**1**

Συνδέστε το φως στο δίκτυο ρεύματος.



Πλάκα συγκόλλησης Geberit KSS-160/ KSS-200:

Κατά τη φάση θέρμανσης ανάβει η κόκκινη λυχνία ελέγχου. Μόλις επιτευχθεί η θερμοκρασία συγκόλλησης (μετά από περ. 8 λεπτά), ανάβει η πράσινη λυχνία ελέγχου.



KSS-160  
KSS-200

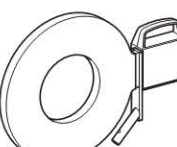


Πλάκα συγκόλλησης Geberit KSS-315:

Η φάση θέρμανσης επιτρέπει από τον ενσωματωμένο ρυθμιστή θερμοκρασίας. Για την επίτευξη της θερμοκρασίας συγκόλλησης χρειάζονται περ. 20 λεπτά θέρμανσης.

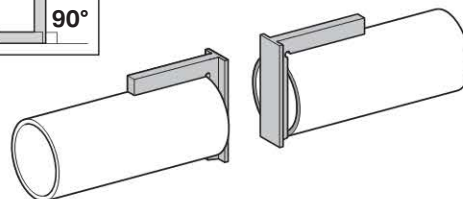
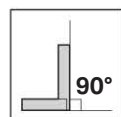


KSS-315



**2**

Κόβετε τους σωλήνες ή/και τα εξαρτήματα ορθογώνια.

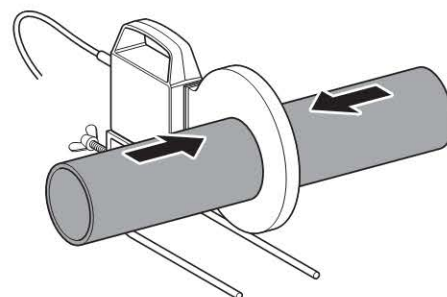


Θέρμανση σωλήνων ή/και εξαρτημάτων:

- $\varnothing$  32 mm μόνο με το χέρι
- $\varnothing$  40–75 mm με το χέρι ή με μηχανή συγκόλλησης
- $\varnothing$  90–315 mm μόνο με μηχανή συγκόλλησης

**3**

Θερμαίνετε τους σωλήνες ή/και τα εξαρτήματα στην πλευρά που πρόκειται κάθε φορά να συγκολληθεί με την απαραίτητη πίεση επαφής στην πλάκα συγκόλλησης.

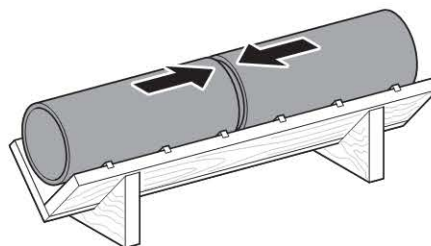


Σύνδεση σωλήνων ή/και εξαρτημάτων:

- $\varnothing$  32 mm μόνο με ρείθρο σύνδεσης
- $\varnothing$  40–75 mm με ρείθρο σύνδεσης ή με μηχανή συγκόλλησης
- $\varnothing$  90–315 mm μόνο με μηχανή συγκόλλησης

**4**

Για να ενωθούν με αντοχή σε εφελκυσμό οι σωλήνες ή/και τα εξαρτήματα, συμπιέστε τα ασκώντας ομοιόμορφη πίεση.



## Κανόνες συντήρησης



Σε περίπτωση επισκευής βάλτε ολόκληρη την πλάκα συγκόλλησης σε ένα κατάλληλο δοχείο μεταφοράς για την επισκευή. Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα εξειδικευμένα συνεργεία. Βρείτε τις διευθύνσεις εξουσιοδοτημένων εξειδικευμένων συνεργείων στις εταιρείες διάθεσης-πώλησης της Geberit ή στη διεύθυνση [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Διάστημα	Εργασία συντήρησης
Τακτικά (πριν τη χρήση, στην αρχή της εργάσιμης ημέρας)	Έλεγχος της πλάκας συγκόλλησης για εξωτερικές ελλείψεις και ζημιές που αφορούν την ασφάλεια. Καθαρισμός της πλάκας συγκόλλησης.

## Απόρριψη

### Συστατικές ουσίες

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2002/95/EK RoHS (περιορισμός της χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές).

### Απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού



Οι κατασκευαστές ηλεκτρικών συσκευών είναι υποχρεωμένοι σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/EK ΑΗΗΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού να παίρνουν πίσω τις αχρηστευμένες συσκευές και να τις απορρίπτουν κατάλληλα.

Το σύμβολο δηλώνει ότι αυτό το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορριφθεί μαζί με κοινά οικιακά απορρίμματα. Οι αχρηστευμένες συσκευές να παραδίνονται για κατάλληλη απόρριψη απευθείας στην Geberit.

Τις διευθύνσεις των κέντρων αποδοχής μπορείτε να τις πληροφορηθείτε από την αρμόδια εταιρεία διάθεσης-πώλησης της Geberit ή από την ηλεκτρονική διεύθυνση [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

---

Δια του παρόντος δηλώνουμε ότι ο σχεδιασμός και η κατασκευή της πλάκας συγκόλλησης της Geberit στην έκδοση που προσφέρουμε στο εμπόριο καλύπτουν τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγείας.

Αυτή η δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης της πλάκας συγκόλλησης ή μη εγκεκριμένης τροποποίησης της πλάκας συγκόλλησης από την Geberit.

Σχετικές οδηγίες:

- Οδηγία χαμηλής τάσης 2006/95/ΕΚ
- Οδηγία ΗΜΣ 2004/108/ΕΚ

Εφαρμοσμένα πρότυπα:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
Διευθύνων Σύμβουλος



21.08.2013, G. Taubert,  
Διευθυντής προτύπων/πατεντών

## Διεύθυνση

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Ελβετία

## Υπεύθυνος τεκμηρίωσης

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Ελβετία

## Güvenlik

---

### Temel güvenlik bilgileri

- Aleti işletmeye almadan önce işletme kılavuzunu okuyun ve içindeki talimatlara kesinlikle uyun
- İşyerinde gerekli olabileceğinden işletme kılavuzunu aletle birlikte saklayın
- Ülkenize özgü güvenlik mevzuatına uyunuz
- Elektrik şebekesi tarafında FI koruma şalteri kullanın. Bununla ilgili olarak ülkeye özgü güvenlik mevzuatına uyulmalıdır
- Bu cihaz 8 yaşından büyük çocuklar, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı olan ya da deneyimi ve bilgisi olmayan kişiler tarafından ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmeleri ve bundan doğabilecek riskleri anlamaları kaydıyla kullanılabilir. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımı gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır (EN 60335-1 uyarınca)

### İşyeri güvenliği

- Kaynak pileytini sadece iyi havalandırılmış yerlerde kullanın
- Kaynak pileytini, kolay parlayıcı sıvıların veya patlayıcı gaz ve toz karışımlarının yakınında kullanmayın
- Kaynak pileytinin 1 m çevresinde yanıcı materyaller depolamayın
- Çalışma bölgesini temiz ve düzenli tutun
- Çalışma alanını yeteri kadar aydınlatın
- Kaynak pileytini kullanırken çocukları ve yetkili olmayan kişileri çalışma bölgesinden uzak tutun
- Çalışma bölgesinde açıkta herhangi bir cisim asılı olmamasına dikkat edin

### Elektrik emniyeti

- Her kullanımdan önce kaynak pileytini, şebeke bağlantı kablosunu ve şebeke fişini hasar ve işlevsellik açısından kontrol edin
- Hasarlı şebeke bağlantı kablosuna veya şebeke fişine dokunmayın ve derhal uzman bir elektrikçi tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Islak veya su taşıyan hatlarda kaynak işlemi yapmayın
- Aleti ıslanmaya ve neme karşı koruyun
- Kaynak işlemi ile ilgili olmayan tüm çalışmalarda şebeke bağlantı fişini çekin
- Şebeke bağlantı kablosu ile sıcak kaynak pileyti arasında temas oluşmasından kaçının
- Elektrikli tertibatları yereldeki yönetmeliklere göre kontrol ettirin

## İnsanların güvenliği

- Kaynak pileytini düz, sağlam zemin üzerinde sabitleyin
- Kaynak pileytini sadece hava şartlarına karşı korunaklı yerlerde kullanın
- Kaynak pileytini sadece teknik açıdan sağlam durumda kullanın
- Kaynak pileytini çocukların erişemeyeceği kapalı bir mekanda muhafaza edin
- Kaynak pileytini yorgun olduğunuzda, alkol, uyuşturucu ve ilaç etkisi altında bulunduğunuz durumlarda kullanmayın
- Kaynak pileytini denetimsiz bırakmayın
- Hasara uğramış parçaları orijinal Geberit yedek parçaları ile değiştirin
- Altı kaymaz koruyucu ayakkabı kullanın
- Geniş ve bol giysileri emniyete alın
- Uzun saçları saç filesi ile emniyete alın

## Elektrikli aletin bakımı

- Kaynak pileytini kuru bir mekânda muhafaza edin
- Kaynak pileytini düzenli olarak temizleyin, fonksiyonu açısından kontrol edin
- Kirlenmiş kaynak pileytini ılık durumdayken temiz ve kuru bir bezle temizleyin
- Temizlik için hiç bir sıvı madde kullanmayın
- Temizlik için metal yünü veya benzeri malzemeleri kullanmayın
- Kaynak pileytindeki arıza ve hasarların Geberit veya yetkili bir teknik servis tarafından vakit geçirmeden giderilmesini sağlayın

## Amacına uygun kullanım

Geberit kaynak pileytları KSS-160, KSS-200 ve KSS-315 sadece Geberit PE ve Geberit Silent-db20 borularının ve fittinglerinin pileyt kaynak bağlantıları için kullanılabilir:

- Geberit PE ve Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 mm için Geberit KSS-160
- Geberit PE ve Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 mm için Geberit KSS-200
- Geberit PE  $\varnothing$  200–315 mm için Geberit KSS-315



Farklı veya bu kapsamın dışında bir kullanım, amacına aykırı kullanım olarak değerlendirilecektir. Bu tür bir kullanımdan doğacak zararlardan Geberit sorumlu değildir.

## Hedef grup



Bu alet sadece uzmanlar tarafından EN IEC 82079-1: 2012'ye göre kullanılmalıdır.

## Simgelerin açıklaması

Tablo 1: Kılavuzdaki simgeler

Simge	Anlamı
	<b>UYARI</b> Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli durumları belirtir
	Önemli bir bilgiyi belirtir

Tablo 2: Ürün üzerindeki simgeler

Simge	Anlamı
	Elektrik çarpmasından kaynaklanan hayati tehlike
	Sıcak kaynak pileytinden kaynaklanan yanma tehlikesi

## Ürün açıklaması

### Teknik veriler

Tablo 3: Geberit kaynak pileyti KSS-160

Tanım	Değer
Nominal şebeke gerilimi	230 V / 120 V
Şebeke frekansı	50 Hz
Güç tüketimi	630 W
Koruma türü	IP20
Koruma sınıfı	I
Net ağırlık	4 kg
İşletme sıcaklığı	-10 – +50 °C
Depolama sıcaklığı	-20 – +60 °C

Tablo 4: Geberit kaynak pileyti KSS-200

Tanım	Değer
Nominal şebeke gerilimi	230 V / 120 V
Şebeke frekansı	50 Hz
Güç tüketimi	800 W
Koruma türü	IP20
Koruma sınıfı	I
Net ağırlık	5 kg
İşletme sıcaklığı	-10 – +50 °C
Depolama sıcaklığı	-20 – +60 °C

Tablo 5: Geberit kaynak pileyti KSS-315

Tanım	Değer
Nominal şebeke gerilimi	230 V
Şebeke frekansı	50 Hz
Güç tüketimi	1300 W
Koruma türü	IP20
Koruma sınıfı	I
Net ağırlık	6 kg
İşletme sıcaklığı	-10 – +50 °C
Depolama sıcaklığı	-20 – +60 °C

## Kullanım

### Geberit PE ve Geberit Silent-db20 boruların ve fittinglerin kaynatılması



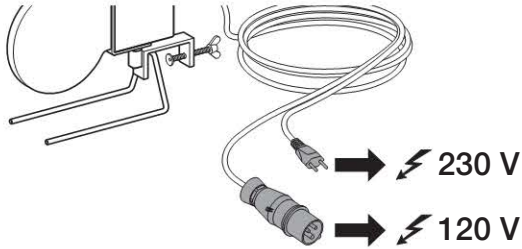
#### UYARI

#### Yanma sonucu yaralanma tehlikesi

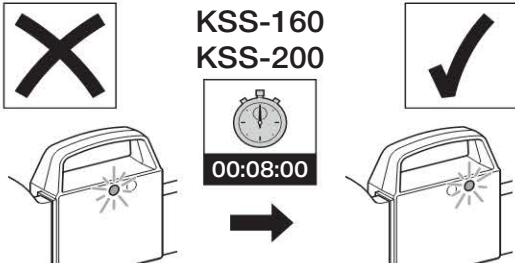
- ▶ İşletme ve soğutma zamanı sırasında kaynak pileytine dokunmayınız.
- ▶ Çalışmaya ara verdiğinizde kaynak pileytini bunun için öngörölmüş sehpaye takın.

1

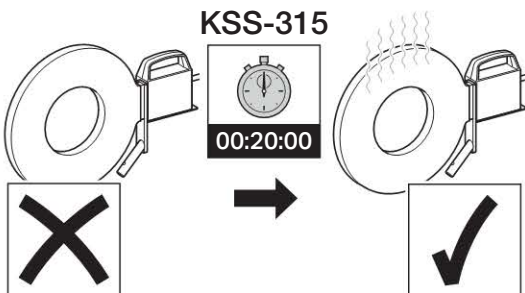
Kablonun fişini elektrik şebekesine takın.



Geberit kaynak pileyti KSS-160/KSS-200: Isıtma sürecinde kırmızı kontrol lambası yanar. Kaynak sıcaklığına erişilir erişilmez (yakl. 8 dakika sonra), yeşil kontrol lambası yanar.

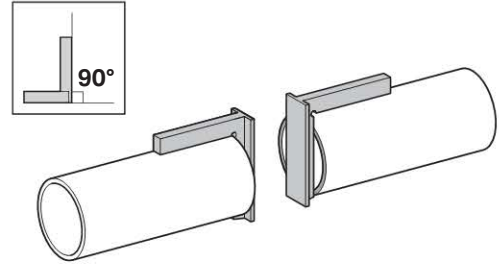


Geberit kaynak pileyti KSS-315: Isıtma süreci, entegre sıcaklık regülatörü tarafından denetlenir. Kaynak sıcaklığına yakl. 20 dakika ısınmadan sonra erişilir.



2

Boruları veya fittingleri uzunluğuna kesin.

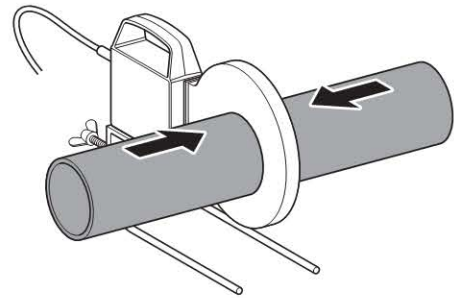


Boruları veya fittingleri ısıtın:

- $\varnothing$  32 mm sadece elle mümkün
- $\varnothing$  40–75 mm elle veya kaynak makinesi ile mümkün
- $\varnothing$  90–315 mm sadece kaynak makinesi ile mümkün

3

Boruların veya fittinglerin kaynak yapılması söz konusu olan tarafı gerekli temas basıncı ile kaynak pileytinde ısıtılmalıdır.

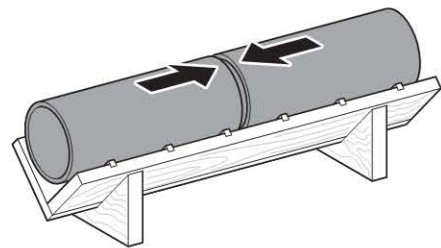


Boruların veya fittinglerin birleştirilmesi:

- $\varnothing$  32 mm sadece destek yatağı üzerinde mümkün
- $\varnothing$  40–75 mm destek yatağı üzerinde veya kaynak makinesi ile mümkün
- $\varnothing$  90–315 mm sadece kaynak makinesi ile mümkün

4

Boruları veya fittingleri, çekmeye karşı dayanıklı bir biçimde birleştirebilmek için, boruları veya fittingleri iki tarafta da eşit güç kullanarak birbirine bastırın.



**Bakım kuralları**

Bir onarım gerektiğinde kaynak pileyti uygun bir taşıma ambalajı içinde, komple onarıma gönderilmelidir. Onarım çalışmaları sadece yetkili teknik servisler tarafından yapılmalıdır. Yetkili teknik servislerin adreslerini Geberit dağıtım şirketlerine sorabilir veya [www.geberit.com](http://www.geberit.com) üzerinden sorgulayabilirsiniz.

Bakım aralığı	Bakım çalışması
Düzenli olarak (kullanmaya başlamadan önce, iş gününe başlamadan önce)	Kaynak pileytini önemli harici kusurlar ve hasarlar açısından kontrol edin. Kaynak pileytini temizleyin.

**Bertaraf etme****İçindeki maddeler**

Bu ürün, Yönerge 2002/95/AT RoHS (elektrikli ve elektronik cihazlarda belirli zararlı maddelerin kullanımının sınırlandırılması) ile ilgili gerekliliklerle uyumludur.

**Elektrikli ve elektronik eski aletlerin bertaraf edilmesi**

Eski elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili 2002/96/AT WEEE yönergesinde öngörüldüğü gibi, elektrikli alet üreticileri eski aletleri geri almak ve temiz bir biçimde bertaraf etmekle yükümlüdür.

Simge, ürünün artık çöplerle birlikte bertaraf edilemeyeceğini ifade etmektedir. Eski aletler, uzmanca bertaraf edilmek üzere doğrudan Geberit'e geri verilecektir.

Kabul yerlerinin adreslerini yetkili Geberit dağıtım şirketlerinden sorabilir veya [www.geberit.com](http://www.geberit.com) adresinden temin edebilirsiniz.

## AT Uyumluluk Beyanı

---

İşbu belge ile Geberit kaynak pileytinin mevcut tasarımıyla, yapı tarzıyla ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle, temel güvenlik ve sağlık şartlarına uygun olduğunu beyan ederiz.

Kaynak pileytlerinin amacına uygun olmayan kullanımında veya kaynak pileytlerinde Geberit ile mutabık kalınmamış değişikliklerin yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirecektir.

Dikkate alınan yönergeler:

- Düşük gerilim yönergesi 2006/95/AT
- EMC Yönergesi 2004/108/AT

Uygulanan standartlar:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12

21.08.2013, Dr. F. Klaiber, Şirket müdürü

21.08.2013, G. Taubert,  
Normlar/patentler bölümü müdürü

## Adresi

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, İsviçre

## Dokümantasyon görevlisi

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, İsviçre

## Безопасность

---

### Основные указания по технике безопасности

- Перед вводом инструмента в эксплуатацию прочесть руководство по эксплуатации и строго соблюдать содержащиеся в нем инструкции
- Руководство по эксплуатации хранить вместе с инструментом для будущего использования
- Соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности
- Подключить устройство защиты от тока утечки на сетевой стороне. Касательно этого необходимо соблюдать действующие в стране пользователя предписания по технике безопасности
- Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или были ознакомлены с правилами пользования устройством и осознают связанные с этим опасности. Не разрешать детям играть с прибором. Не допускать детей к очистке устройства и техническому обслуживанию, выполняемому пользователями, не обеспечив соответствующий надзор за ними (согласно стандарту EN 60335-1)

### Безопасность на рабочем месте

- Использовать сварочное зеркало только в хорошо вентилируемых помещениях
- Не использовать сварочное зеркало вблизи легко воспламеняющихся жидкостей либо взрывоопасных газовых или пылевых смесей
- Не оставлять горючие материалы на расстоянии ближе 1 м от сварочного зеркала
- Рабочую зону содержать в чистоте и порядке
- Обеспечить достаточное освещение рабочей зоны
- Во время использования сварочного зеркала дети и неавторизованные лица не должны находиться вблизи места проведения работ
- Над рабочим местом не должно висеть никаких предметов

### Электрическая безопасность

- Перед каждым использованием проверять сварочное зеркало, кабель питания и штепсельную вилку на отсутствие повреждений и на исправность
- Не прикасаться к поврежденным кабелям питания или штепсельным вилкам и незамедлительно передать аппарат для стыковой сварки квалифицированному электрику для замены поврежденных элементов
- Не выполнять сварку мокрых или водосодержащих труб
- Защищать инструмент от сырости и влаги
- При проведении любых работ, не связанных с процессом сварки, отсоединить сетевую кабель
- Не допускать контакта кабеля питания и горячего сварочного зеркала
- Обеспечить контроль электрических устройств согласно принятым в стране пользователя предписаниям



## Безопасность людей

- Зафиксировать сварочное зеркало на ровном, прочном основании
- Эксплуатировать сварочное зеркало только в местах, защищенных от непогоды
- Использовать сварочное зеркало только в технически исправном состоянии
- Хранить сварочное зеркало следует в закрытом помещении вне досягаемости детей
- Не работать со сварочным зеркалом при усталости или под влиянием алкоголя, наркотических веществ или медикаментов
- Не оставлять сварочное зеркало без присмотра
- Поврежденные детали заменять только на оригинальные запасные детали компании Geberit
- Следует надевать защитную обувь с плоской, нескользящей подошвой
- Обеспечить, чтобы широкая, свободно сидящая одежда не представляла собой опасности при работе с инструментом
- Длинные волосы заправлять под специальный головной убор

## Техобслуживание электроинструмента

- Хранить сварочное зеркало в сухом помещении
- Регулярно проводить очистку сварочного зеркала и проверять его функциональность
- Очистку загрязненного сварочного зеркала следует выполнять в слегка теплом состоянии при помощи чистой, сухой ткани
- Не применять для очистки жидкости
- Не применять для очистки стальную шерсть или подобные материалы
- Устранение неисправностей и повреждений сварочного зеркала следует незамедлительно поручить специалистам компании Geberit или авторизованной специализированной мастерской

## Использование по назначению

Сварочные зеркала Geberit KSS-160, KSS-200 и KSS-315 разрешается применять исключительно для стыковой сварки труб Geberit PE и Geberit Silent-db20 и фитингов:

- Geberit KSS-160 для Geberit PE и Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–160 мм
- Geberit KSS-200 для Geberit PE и Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32–200 мм
- Geberit KSS-315 для Geberit PE  $\varnothing$  200–315 мм

Использование в любых иных целях считается использованием не по назначению. За возникающий в результате такого использования ущерб компания Geberit ответственности не несет.

## Целевая аудитория

Данный инструмент может использоваться только квалифицированным персоналом согласно EN IEC 82079-1:2012.

## Пояснение символов

Таблица 1: Символы, используемые в данной инструкции



Символ	Значение
<b>ОСТОРОЖНО</b> 	Указывает на возможную опасную ситуацию, которая может привести к смерти или тяжелым травмам
	Указывает на важную информацию

Таблица 2: Символы на изделии

Символ	Значение
	Опасность для жизни от удара электрическим током
	Опасность получения ожогов вследствие контакта с горячим сварочным зеркалом

## Описание изделия

### Технические данные

Таблица 3: Сварочное зеркало Geberit KSS-160

Наименование	Значение
Номинальное напряжение	230 В / 120 В
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	630 Вт
Степень защиты	IP20
Класс защиты	I
Вес нетто	4 кг
Рабочая температура	-10 – +50 °С
Температура хранения	-20 – +60 °С

Таблица 4: Сварочное зеркало Geberit KSS-200

Наименование	Значение
Номинальное напряжение	230 В / 120 В
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	800 Вт
Степень защиты	IP20
Класс защиты	I
Вес нетто	5 кг
Рабочая температура	-10 – +50 °С
Температура хранения	-20 – +60 °С

Таблица 5: Сварочное зеркало Geberit KSS-315

Наименование	Значение
Номинальное напряжение	230 В
Частота тока	50 Гц
Потребляемая мощность	1300 Вт
Степень защиты	IP20
Класс защиты	I
Вес нетто	6 кг
Рабочая температура	-10 – +50 °С
Температура хранения	-20 – +60 °С

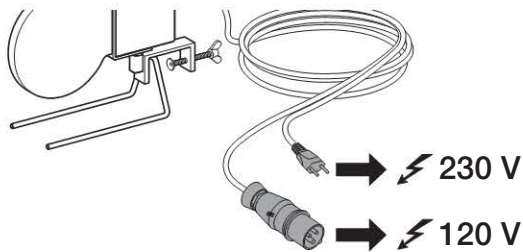
# Использование

## Сварка труб и фитингов Geberit PE и Geberit Silent-db20

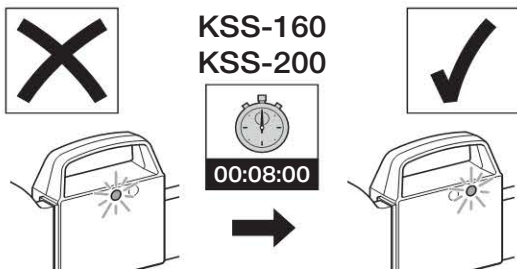
**ОСТОРОЖНО**  
**Опасность получения ожогов**

- ▶ Не прикасаться к сварочному зеркалу во время работы и в фазе охлаждения.
- ▶ Во время перерывов в работе помещать сварочное зеркало в предназначенную для него подставку.

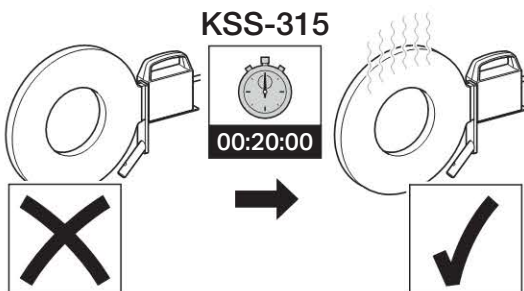
**1** Подключить штепсельную вилку к электросети.



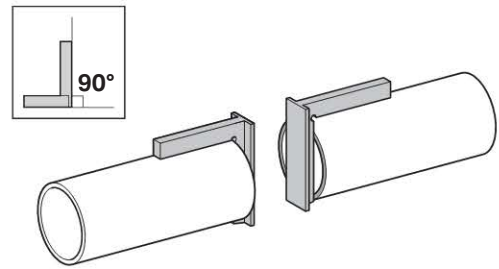
**i** Сварочное зеркало Geberit KSS-160/ KSS-200: в течение фазы прогрева горит красная контрольная лампа. Как только достигается необходимая для сварки температура (спустя пригл. 8 минут), загорается зеленая контрольная лампа.



Сварочное зеркало Geberit KSS-315: фаза прогрева контролируется встроенным терморегулятором. Температура сварки достигается по истечении пригл. 20 минут нагревания.



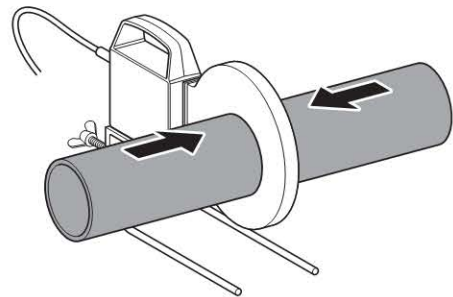
**2** Трубы или фитинги отрезать на необходимую длину перпендикулярно их оси.



**i** Нагреть трубы или фитинги:

- $\varnothing$  32 мм возможно только вручную
- $\varnothing$  40–75 мм возможно только вручную или при помощи аппарата для стыковой сварки
- $\varnothing$  90–315 мм возможно только при помощи аппарата для стыковой сварки

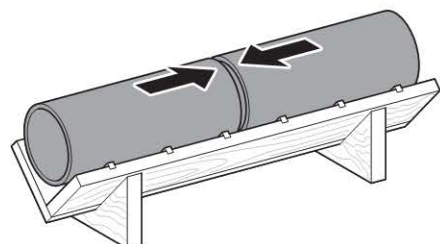
**3** Нагреть трубы или фитинги на соответствующей, подлежащей сварке стороне с необходимым давлением прижатия на сварочном зеркале.



**i** Соединить трубы или фитинги:

- $\varnothing$  32 мм возможно только в держателе
- $\varnothing$  40–75 мм возможно только в держателе или при помощи аппарата для стыковой сварки
- $\varnothing$  90–315 мм возможно только при помощи аппарата для стыковой сварки

**4** Для того чтобы обеспечить прочное к растяжению соединение труб или фитингов, прижать их друг к другу с равномерным усилием.



## Правила проведения техобслуживания



В случае необходимости ремонта передать сварочное зеркало в сборе в подходящем транспортировочном контейнере в ремонт. Ремонтные работы могут проводиться только в авторизованных специализированных мастерских. Адреса авторизованных специализированных мастерских можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

Периодичность	Работы по техобслуживанию
Регулярно (перед использованием, в начале рабочего дня)	Проверять сварочное зеркало на внешние дефекты и повреждения. Очищать сварочное зеркало.

## Утилизация

### Компоненты

Данное изделие соответствует требованиям Директивы 2002/95/EC по ограничению использования токсичных веществ в электрических и электронных устройствах (Restriction of Hazardous Substances – RoHS).

### Утилизация старого электрического и электронного оборудования



Следуя требованиям Директивы 2002/96/EC об отходах электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronical Equipment – WEEE), производители электрического оборудования обязаны принимать старое оборудование и безотходно его утилизировать.

Символ указывает на то, что изделие не может быть утилизировано вместе с другими отходами. Для технически правильной утилизации старое оборудование следует возвращать непосредственно в компанию Geberit.

Адреса пунктов приема можно узнать у официальных распространителей продукции компании Geberit или на сайте [www.geberit.com](http://www.geberit.com).

## Декларация соответствия директивам ЕС

---

Настоящим мы заявляем, что сварочное зеркало Geberit соответствует в своей конструкции и выпущенном нами исполнении надлежащим основным требованиям по безопасности и охране здоровья.

При использовании сварочного зеркала не по назначению или при внесении в сварочное зеркало несогласованных с компанией Geberit изменений данная декларация теряет свою силу.

Соблюдаемые директивы:

- Директива 2006/95/ЕС по низковольтному оборудованию
- Директива 2004/108/ЕС по электромагнитной совместимости

Примененные стандарты:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber,  
генеральный директор



21.08.2013, G. Taubert,  
руководитель отдела стандартов и патентов

## Адрес

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Швейцария

## Ответственный за документацию

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Швейцария

## 安全

---

### 基本安全提示

- 在将工具试运转之前应仔细通读本操作指导手册并严格遵守操作规程
- 为方便未来适用，请将操作指导手册和工具保存在一起
- 应遵守相关的国家安全规定
- 使用接地漏电保护插座保障电源端的安全。相关事项需遵守当地的安全规章
- 8 岁以上的儿童以及生理、感官或智力能力有残障或缺乏经验和 / 或知识的人员如在监督或安全使用指导下并且熟知由此产生的危险，就可使用本设备。儿童不得将此设备当做玩具玩耍。在没有监督的情况下，儿童不得进行清洁和用户保养（按照 EN 60335-1 标准执行）

### 工作岗位的安全性

- 只允许在通风良好的室内使用焊接镜
- 不得在高度易燃液体或有潜在爆炸危险的气体或粉尘附近使用焊接镜
- 不得在焊接镜周围 1 m 范围内存放易燃材料
- 应保持工作区域干净整洁
- 工作区域应有足够的照明
- 使用焊接镜时应让儿童或其他未经授权的人员远离工作岗位
- 在工作区域内应防止出现悬空的物件

### 电气安全性

- 每次使用前应检查焊接镜、电缆和电源插头是否破损，功能是否正常
- 若电源电缆或电源插头破损，切勿触摸，应立即请电气专业人员加以更换
- 不要焊接潮湿或导水的管路
- 应预防工具受潮
- 进行任何非焊接过程的操作时应拔出电源插头
- 避免电源电缆和焊镜之间发生接触
- 应让电气装置依照当地现行条例接受检查

### 为了人员的安全

- 应将焊接镜固定在一个平整和稳固的底座上
- 只允许在受到气候保护的场所使用焊接镜
- 只允许在焊接镜的技术性能完好的情况下使用
- 应将焊接镜远离儿童保存在一间封闭的室内
- 不得在疲劳、酗酒、吸毒或服用药物后使用焊接镜
- 不得在不加看管的情况下闲置焊接镜
- 仅可用原装 Geberit 备件替换受损的零部件
- 应穿上耐踩耐踏的工作鞋
- 应将宽松的衣服系紧
- 留长发者应用发网兜将长发套住

## 电动工具的维护

- 应将焊接镜保存在一间干燥的室内
- 应定期清洁焊接镜并检查其功能是否正常
- 应在微热时用干净且干燥的抹布擦净有污垢的焊接镜
- 清洁时不得使用液体
- 清洁时不得使用钢丝绒或类似的物品
- 若工具发生故障或受损，应立即由 Geberit 或获得授权的专业维修工具商加以排除

## 规定的用途

Geberit 焊接镜 KSS-160、KSS-200、KSS-315 仅可用于振镜焊接 Geberit PE 和 Geberit Silent-db20 管件及成型件：

- Geberit KSS-160 用于 Geberit PE 和 Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32-160 mm
  - Geberit KSS-200 用于 Geberit PE 和 Geberit Silent-db20  $\varnothing$  32-200 mm
  - Geberit KSS-315 用于 Geberit PE  $\varnothing$  200-315 mm
- 其它的或超出此范围的应用一律被视为违规使用。对此造成的损失 Geberit 概不负责。

## 适用对象

只允许由专业技术人员按照 EN IEC 82079-1:2012 标准来使用本工具。

## 标记注释

图 1: 指导手册中的标记





标记	含义
	提示可能存在危险情况，会导致死亡或身体严重受伤
	提示有一则重要信息

图 2: 产品上的标记

标记	含义
	电击有致命危险
	灼热的焊镜会带来烧伤危险

## 产品说明

### 技术数据

图 3: Geberit 焊接镜 KSS-160

名称	数值
公称电压	230 V / 120 V
电源频率	50 Hz
耗用功率	630 W
保护种类	IP20
保护等级	I
净重	4 kg
运行温度	-10 - +50 ° C
仓储温度	-20 - +60 ° C

图 4: Geberit 焊接镜 KSS-200

名称	数值
公称电压	230 V / 120 V
电源频率	50 Hz
耗用功率	800 W
保护种类	IP20
保护等级	I
净重	5 kg
运行温度	-10 - +50 ° C
仓储温度	-20 - +60 ° C

图 5: Geberit 焊接镜 KSS-315

名称	数值
公称电压	230 V
电源频率	50 Hz
耗用功率	1300 W
保护种类	IP20
保护等级	I
净重	6 kg
运行温度	-10 - +50 ° C
仓储温度	-20 - +60 ° C



# 操作

## 焊接 Geberit PE 和 Geberit Silent-db20 管件及成型件

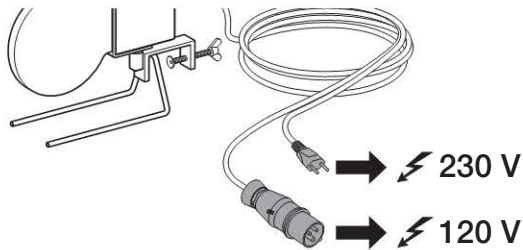


### 警告 有烧伤危险

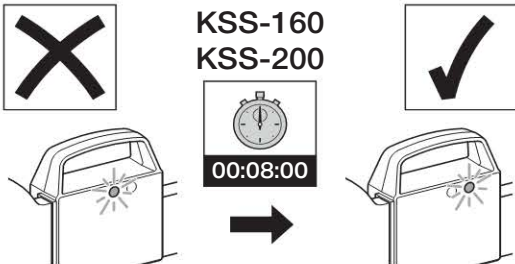
- ▶ 不得触摸使用中或处于冷却阶段的焊接镜。
- ▶ 在工作休息期间应将焊接镜插入为此专备的支架中。

### 1

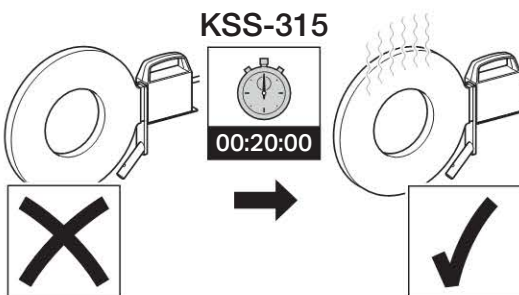
将电源插头插入电网中。



Geberit 焊接镜 KSS-160/KSS-200:  
在加热期间, 红色控制灯发亮。一旦达到焊接温度 (大约 8 分钟之后), 绿色控制灯发亮。

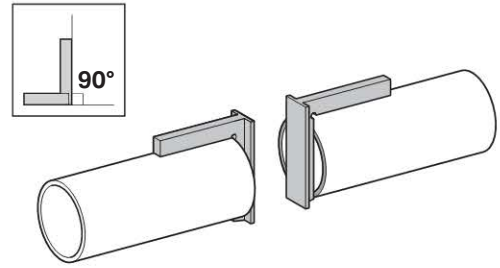


Geberit 焊接镜 KSS-315:  
加热阶段由内置的温控器进行监控。大约加热 20 分钟后达到焊接温度。



### 2

垂直切断管件或成型件。

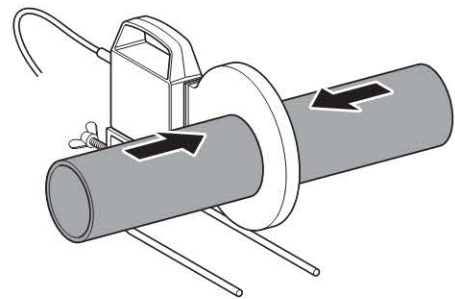


加热管件或成型件:

- $\varnothing$  32 mm 只能手工完成
- $\varnothing$  40-75 mm 可手工或用焊接机完成
- $\varnothing$  90-315 mm 只能用焊接机完成

### 3

用必要的按压力将管件或成型件的各焊接侧靠在焊接镜上加热。

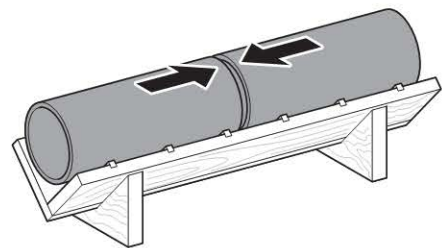


连接管件或成型件:

- $\varnothing$  32 mm 只能在定位槽上完成
- $\varnothing$  40-75 mm 可在定位槽上或用焊接机完成
- $\varnothing$  90-315 mm 只能用焊接机完成

### 4

为能将管件或成型件牢固地连接起来, 应均匀用力将它们压在一起。



## 维护规则



如果需要修理整个焊接镜，则请将其放入适合的运输容器中交付维修。只允许由特约专业维修工具行来完成维修工作。若需了解特约专业维修工具商的地址，可以向 Geberit 销售公司询问或通过 [www.geberit.com](http://www.geberit.com) 调用。

维护周期	维护工作
定期（在使用前，在一天的工作开始之际）	检查焊接镜是否存在外在的有碍安全的缺陷和损伤。 清洁焊接镜。

## 妥善处理

### 内容

本产品符合准则 2002/95/EC RoHS（对电气和电子设备中特定的危险物质的限制）的要求。

### 处理废旧电气和电子设备



依照针对废旧电气和电子设备的准则 2002/96/EC WEEE 的规定，电气设备制造商有义务回收旧设备，并将之进行妥善处理。

该标记表示不得将本产品当做普通垃圾进行处理。应将旧设备直接寄回给 Geberit 作专业化处理。

若需了解回收站的地址，可以向 Geberit 销售公司询问或通过 [www.geberit.com](http://www.geberit.com) 调用。

## 欧盟一致性声明

---

特此声明，Geberit 焊接镜的设计和结构型式以及由我们投放市场的规格和形式符合相关的基本安全和健康要求。

如果将焊接镜违规使用或未经 Geberit 同意擅自对焊接镜进行更改，则本声明将丧失其有效性。

涉及的准则：

- 低压准则 2006/95/EC
- 电磁兼容性标准 2004/108/EC

采用的标准：

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, Dr. F. Klaiber, 总经理



21.08.2013, G. Taubert, 标准 / 专利负责人

## 地址

---

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona, Schweiz/ 瑞士

## 文献资料专员

---

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona, Schweiz/ 瑞士

## إرشادات الأمان الرئيسية

- اقرأ جميع تعليمات الاستخدام وإرشادات الأمان الخاصين بالأداة قبل التشغيل واتباع التوجيهات الواردة فيها بدقة
- ينبغي الاحتفاظ بتعليمات الاستخدام مع الأداة في المستقبل
- ينبغي اتباع تعليمات الأمان الخاصة بالبلدان التي تستخدم فيها الأداة
- استخدم مفتاح الحماية IF لتأمين جانب الشبكة. وفي هذا الإطار فيتعين أن يتم اتباع تعليمات الأمان الخاصة بكل بلد
- يمكن أن يتم استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بدءًا من سن 8 أعوام، وكذلك من قبل الأشخاص الذين يعانون من تدهور في القدرات النفسية أو الحسية أو الذهنية أو لا تتوفر لديهم الخبرة والمعرفة الكافية، فقط إذا كانوا تحت المراقبة اللازمة أو تم إرشادهم على النحو الكافي بالاستخدام الآمن للجهاز وأصبحوا مدركين للمخاطر التي يمكن أن تنجم عنه. لا يسمح للأطفال بالعبث بالجهاز. لا يسمح للأطفال بالقيام بأعمال التنظيف والصيانة بدون مراقبة (طبقًا للمواصفة الأوروبية 1-60335-EN)

## حماية مكان العمل

- استخدام مرآة اللحام في أماكن جيدة التهوية فقط
- لا يُسمح باستخدام مرآة اللحام بالقرب من مواد سائلة سريعة الاشتعال أو مخاليط من غازات أو مساحيق معرضة لخطر الانفجار
- عدم تخزين مواد قابلة للاحتراق في نطاق 1 متر حول مرآة اللحام
- ينبغي أن يتم العمل في مكان نظيف ومنسق
- ينبغي إضاءة مكان العمل بشكل جيد
- إبعاد الأطفال والأشخاص غير المرخص لهم أثناء استخدام مرآة اللحام
- تجنب وجود أشياء معلقة في نطاق العمل

## الحماية الكهربائية

- قبل أي استعمال لمرآة اللحام، يجب فحص الأضرار واختبار القدرة الوظيفية لكابل التوصيل الرئيسي وعمل القابس
- عدم لمس كابل التوصيل الرئيسي التالف أو القابس التالف واستبدالهما فوراً من قبل عامل كهربائي متخصص
- عدم تلحيم أي أنابيب رطبة أو أنابيب تسري فيها المياه
- ينبغي حفظ الأداة بعيداً عن الرطوبة والبلل
- ينبغي أثناء إجراء أي عمل، فصل كل قابس كهربائي غير مستخدم بعملية التلحيم
- تجنب احتكاك كابل التوصيل الرئيسي مع مرآة اللحام الساخنة
- فحص المعدات الكهربائية وفقاً للوائح المحلية الخاصة بكل بلد

## حماية الأفراد

- تثبيت مرآة اللحام على قاعدة مستوية وثابتة
- استخدام مرآة اللحام في أماكن محمية من الأمطار فقط
- استخدام مرآة اللحام فقط في حالة عدم وجود أي أعطال تقنية
- حفظ مرآة اللحام في مكان مغلق بعيدًا عن متناول الأطفال
- عدم استخدام مرآة اللحام عند التعب أو عند الوقوع تحت تأثير الكحوليات أو المخدرات أو الأدوية الطبية
- عدم ترك مرآة اللحام بدون مراقبة
- استبدال القطع التالفة بقطع غيار أصلية من Geberit فقط
- لبس حذاء حماية ومقاوم للانزلاق
- تأمين الملابس الفضفاضة والواسعة
- تأمين الشعر الطويل من خلال شبكة للشعر

## صيانة الأداة الكهربائية

- حفظ مرآة اللحام في مكان جاف
- تنظيف مرآة اللحام بشكل منتظم وفحص كفاءتها الوظيفية
- تنظيف مرآة اللحام المتسخة، عندما تكون دافئة، باستخدام قطعة قماش نظيفة وجافة
- عدم استخدام أي سوائل للتنظيف
- عدم استخدام أي نوع من الصوف المعدني أو ما يشابهه
- ينبغي على الفور إصلاح التلفيات والأعطال بمرآة اللحام من قبل Geberit أو ورشة صيانة متخصصة ومعتمدة

## مواصفات المنتج

### البيانات الفنية

جدول 3: Geberit مرآة الحمام KSS-160

تسمية	قيمة
فولت - الفلظية الاسمية	120 فلظ / 230 فلظ
تَرَدُّد	50 هرتز
مدخل تغذية كهربائي	630 واط
نوع الحماية	IP20
درجة الحماية	I
الوزن الصافي	4 كجم
درجة حرارة التشغيل	+50 - -10 ° م
درجة حرارة التخزين	+60 - -20 ° م

جدول 4: Geberit مرآة الحمام KSS-200

تسمية	قيمة
فولت - الفلظية الاسمية	120 فلظ / 230 فلظ
تَرَدُّد	50 هرتز
مدخل تغذية كهربائي	800 واط
نوع الحماية	IP20
درجة الحماية	I
الوزن الصافي	5 كجم
درجة حرارة التشغيل	+50 - -10 ° م
درجة حرارة التخزين	+60 - -20 ° م

جدول 5: Geberit مرآة الحمام KSS-315

تسمية	قيمة
فولت - الفلظية الاسمية	230 فلظ
تَرَدُّد	50 هرتز
مدخل تغذية كهربائي	1300 واط
نوع الحماية	IP20
درجة الحماية	I
الوزن الصافي	6 كجم
درجة حرارة التشغيل	+50 - -10 ° م
درجة حرارة التخزين	+60 - -20 ° م

## الاستخدام طبقاً للوائح

مرآة الحمام Geberit من النوع KSS-160 و KSS-200 و KSS-315 لا يسمح باستخدامها إلا مع وصلات لحام المرآة للأنايبب وقطع التشكيل من Geberit PE و Geberit Silent-db20:

- Geberit KSS-160 مع Geberit PE و Geberit Silent-db20 32-160 Ø مللم
- Geberit KSS-200 مع Geberit PE و Geberit Silent-db20 32-200 Ø مللم
- Geberit KSS-315 مع Geberit PE و Geberit Silent-db20 200-315 Ø مللم



يعد الاستخدام بأي شكل آخر مخالفاً لقواعد الضمان. لا تتحمل شركة Geberit أية مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن مثل هذا الاستخدام.

## المجموعة المستهدفة



لا يُسمح باستخدام هذه الأداة إلا من قِبل أشخاص متخصصين فقط وفقاً لأسباب الاستخدام EN IEC 82079-1:2012.

## إيضاح الرموز

جدول 1: رموز موجودة في التعليمات

رمز	معنى
	يُبدل على وضع خطر محتمل، يمكن أن تكون عاقبته الموت أو إصابات خطيرة
	يُبدل على معلومة مهمة

جدول 2: رموز موجودة على المنتج

رمز	معنى
	صعقات كهربائية تشكل خطر على الحياة
	خطر الإصابة بحروق من خلال مرآة الحمام الساخنة

## التشغيل

تلحيم الأنابيب وقطع التركيب Geberit PE  
Geberit Silent-db20

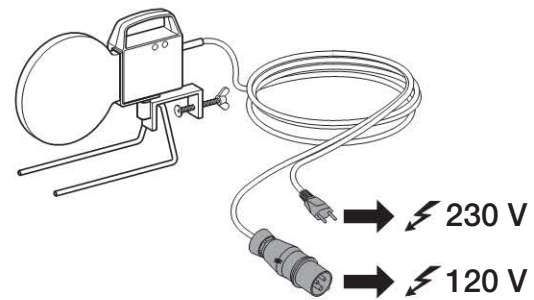
تحذير



خطر الإصابة من خلال الحروق

- عدم لمس مرآة اللحام أثناء التشغيل وكذلك أثناء فترة التبريد.
- وضع مرآة اللحام أثناء فترات الراحة في الحامل المخصص لذلك.

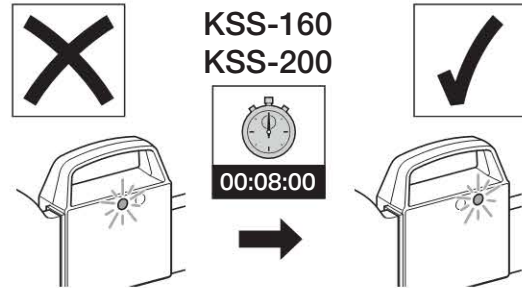
1 توصيل القابس بالشبكة الكهربائية.



مرآة اللحام Geberit KSS-160 / KSS-200

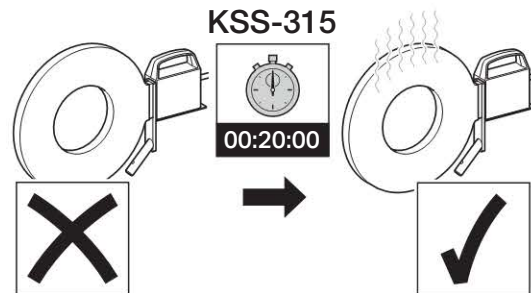


تضيء لمبة الكنترول الحمراء أثناء فترة التسخين. بمجرد الوصول إلى درجة حرارة التلحيم (بعد ثمان دقائق تقريبا)، تضيء لمبة الكنترول الخضراء.

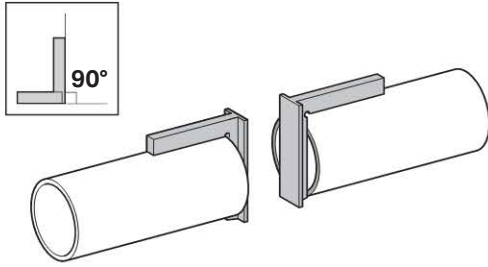


مرآة اللحام Geberit KSS-315

يتم التحكم في فترة التسخين من خلال منظم درجة الحرارة المركب. يتم الوصول إلى درجة حرارة التلحيم بعد 20 دقيقة تسخين تقريبا.



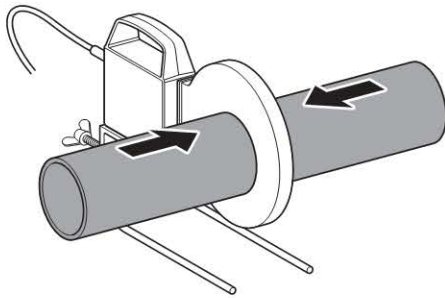
2 مد الأنابيب أو قطع التركيب بشكل متعامد.



تسخين الأنابيب أو قطع التركيب:

- 32 Ø مم يكون ممكنا يدويا فقط
- 40-75 Ø مم يكون ممكنا يدويا أو باستخدام ماكينة التلحيم
- 90-315 Ø مم يكون ممكنا باستخدام ماكينة التلحيم فقط

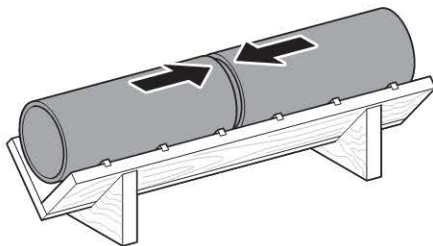
3 دفع الجوانب المراد تلحيمها لكل من الأنابيب أو قطع التركيب باستخدام الضغط اللازم على مرآة اللحام لتسخينها.



توصيل الأنابيب أو قطع التركيب:

- 32 Ø مم يكون ممكنا على مجرى التوصيل فقط
- 40-75 Ø مم يكون ممكنا على مجرى التوصيل أو باستخدام ماكينة التلحيم
- 90-315 Ø مم يكون ممكنا باستخدام ماكينة التلحيم فقط

4 لتوصيل الأنابيب أو قطع التركيب بشكل مشدود، ينبغي ضغط الأنابيب أو قطع التركيب على بعضها البعض باستخدام ضغط متساوٍ منتظم.



## قواعد الصيانة

يجب دائما عند إجراء أي تصليح، أن يتم نقل مرآة اللحم كاملة للتصليح بصندوق مناسب للنقل. يُسمح بإجراء أعمال التصليح من قبل ورش صيانة متخصصة ومعتمدة فقط. للحصول على عناوين ورش الصيانة المعتمدة Geberit الرجاء مراجعة الموزعين المحليين المخولين من أو من خلال الدخول إلى الموقع [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



الفترات الزمنية الفاصلة	أعمال الصيانة
بصورة منتظمة (قبل الإستخدام، عند بداية يوم العمل)	تأكد من خلو مرآة اللحم من العيوب والتلفيات الخارجية. تنظيف مرآة اللحم.

## التخلص من النفايات أو المخلفات

## محتوى المواد

هذا المنتج متوافق مع متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي لمعيار 2002/95/EC/RoHS (فرض قيود على استخدام مواد خطرة معينة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية).

## التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة



بالاستناد إلى المواصفة 2002/96/EC WEEE الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة فإن الجهة المصنعة للأجهزة الكهربائية ملزمة بإرجاع الأجهزة القديمة والتخلص منها بشكل نظيف.

يدل هذا الرمز على عدم التخلص من هذا المنتج في القمامة المنزلية. يجب أن يتم التخلص من الأجهزة القديمة بشكل سليم فنياً، وذلك بإرجاعها مباشرة إلى شركة Geberit.

يمكن السؤال عن عناوين أماكن إرجاع الأجهزة لدى شركة توزيع Geberit المختصة أو من زيارة الموقع الإلكتروني [www.geberit.com](http://www.geberit.com).



## تصريح مطابقة لمعايير الاتحاد الأوروبي

تصريح مطابقة لمعايير الاتحاد الأوروبي نحن نصرح هنا، أن مرآة الحمام Geberit، بناءً على تصميمها ونوع تركيبها وكذلك التصميم الذي تم تسويقه، متطابقة مع المتطلبات الأساسية المتعلقة بالسلامة وكذلك المتطلبات الصحية. سيفقد هذا التصريح صلاحيته، عند استخدام مرآة الحمام بطريقة مخالفة للمواصفات، أو إذا تم إجراء تغييرات بمرآة الحمام لم يتم الاتفاق عليها مسبقاً مع شركة Geberit. المعايير التي تم مراعاتها:

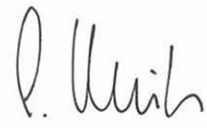
- EN 2006/95/EG تيبورولاً وعمجماً ءضفخنملاً ءيظلفلاً ءفصاوم
- EN 2004/108/EG تيبورولاً وعمجماً ءيسيطانغمورهكلاً ءاجوملاب رثأئلاً ءوتسم ءفصاوم

المعايير المطبّقة:

- EN 55014-1:06+A1:09+A2:11
- EN 55014-2:97+A1:01+A2:08
- EN 50366:03+A1:06
- EN 62233:08
- EN 61000-3-2:06+A1:09+A2:09
- EN 61000-3-3:08
- EN 60355:12
- EN 60355-2-45:02+A1:09+A2:12



21.08.2013, G. Taubert  
مدير المعايير/براءات الإختراع



21.08.2013, Dr. F. Klaiber  
المدير العام

### العنوان

Geberit International AG, Schachenstrasse 77, CH-8645 Jona، سويسرا

### موظف التوثيق

Werner Trefzer, Produktkommunikation, Geberit International AG, CH-8645 Jona، سويسرا





**Geberit International AG**  
**Schachenstrasse 77**  
**CH-8645 Jona**

**T +41 55 221 63 00**  
**F +41 55 221 63 16**  
**documentation@geberit.com**

→ [www.geberit.com](http://www.geberit.com)